




3 1761 11971650 4





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119716504>











SENATE



SÉNAT

CANADA



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 48

Tuesday, February 7, 2012

Le mardi 7 février 2012

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**Nil  
\_\_\_\_\_**Inquiries**Nil  
\_\_\_\_\_**Motions**Nil  
\_\_\_\_\_**Reports of Committees**Nil  
\_\_\_\_\_**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills****No. 1. (one)**

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 2. (seven)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**aucun  
\_\_\_\_\_**Interpellations**aucune  
\_\_\_\_\_**Motions**aucune  
\_\_\_\_\_**Rapports de comités**aucun  
\_\_\_\_\_**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1. (un)**

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 2. (sept)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)



**No. 3. (fourteen)**

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Raine*)

**No. 4. (five)**

December 13, 2011—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Watt*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1. (one)**

February 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Opening the Door: Reducing Barriers to Post-Secondary Education in Canada*, deposited with the Clerk on December 22, 2011, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Human Resources and Skills Development being identified as minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 2. (one)**

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**N° 3. (quatorze)**

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Raine*)

**N° 4. (cinq)**

13 décembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Watt*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1. (un)**

1<sup>er</sup> février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, que le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Ouvrir la porte : Surmonter les obstacles aux études postsecondaires au Canada*, déposé auprès du greffier du Sénat le 22 décembre 2011, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 2. (un)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)



**No. 3. (ten)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

**Other****No. 29. (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 61. (motion)**

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;

**N° 3. (dix)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

**Autres****N° 29. (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 61. (motion)**

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;



- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products.—(*Honourable Senator Nolin*)

#### **No. 11. (one) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Seidman*)

#### **No. 27. (two) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

#### **No. 30. (two) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

#### **No. 19. (three) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### **No. 9. (three) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable.—(*L'honorable sénateur Nolin*)

#### **N° 11. (un) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Seidman*)

#### **N° 27. (deux) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

#### **N° 30. (deux) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### **N° 19. (trois) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### **N° 9. (trois) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)



**No. 37. (four) (motion)**

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 15. (four) (inquiry)**

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 56. (five) (motion)**

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 3. (nine) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

**N° 37. (quatre) (motion)**

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 15. (quatre) (interpellation)**

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 56. (cinq) (motion)**

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 3. (neuf) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)



**No. 20. (nine) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Moore*)

**No. 23. (nine) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 17. (eleven) (inquiry)**

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 8. (twelve) (inquiry)**

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 16. (fourteen) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 14. (fifteen) (inquiry)**

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 18. (fifteen) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**N° 20. (neuf) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Moore*)

**N° 23. (neuf) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 17. (onze) (interpellation)**

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fox, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 8. (douze) (interpellation)**

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 16. (quatorze) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 14. (quinze) (interpellation)**

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 18. (quinze) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)



**NOTICE PAPER****FEUILLETON DES AVIS****INQUIRIES****No. 19.** (fourteen)**By the Honourable Senator Callback:**

November 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

**No. 22.** (thirteen)**By the Honourable Senator Callback:**

November 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

**No. 24.** (eight)**By the Honourable Senator Harb:**

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

**No. 25.** (seven)**By the Honourable Senator Frum:**

December 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.

**No. 26.** (seven)**By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:**

December 7, 2011—That he will call the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.

**No. 28.** (seven)**By the Honourable Senator Tardif:**

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

**INTERPELLATIONS****N° 19.** (quatorze)**Par l'honorable sénateur Callback :**

22 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

**N° 22.** (treize)**Par l'honorable sénateur Callback :**

23 novembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

**N° 24.** (huit)**Par l'honorable sénateur Harb :**

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

**N° 25.** (sept)**Par l'honorable sénateur Frum :**

7 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.

**N° 26.** (sept)**Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :**

7 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.

**N° 28.** (sept)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.



**No. 31. (one)****By the Honourable Senator Comeau:**

January 31, 2012—That he will call the attention of the Senate to the content of committee orders of reference.

**No. 32.****By the Honourable Senator Eaton:**

February 2, 2012—That she will call the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.

**N° 31. (un)****Par l'honorable sénateur Comeau :**

31 janvier 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la teneur des ordres de renvoi des comités.

**N° 32.****Par l'honorable sénateur Eaton :**

2 février 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.

**MOTIONS****No. 46. (fourteen)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed at their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

**MOTIONS****N° 46. (quatorze)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

**No. 55. (ten)****By the Honourable Senator Manning:**

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

**N° 55. (dix)****Par l'honorable sénateur Manning :**

1<sup>er</sup> décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

**No. 63.****By the Honourable Senator Andreychuk:**

February 2, 2012—That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to study and report on the establishment of a "Charter of the Commonwealth" as agreed to by the Commonwealth Heads of Government meeting in Perth, Australia, in October 2011 and its implications for Canada; and

**N° 63.****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

2 février 2012—Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, la création d'une « charte du Commonwealth » tel que convenu par les chefs de gouvernement des pays du Commonwealth à la réunion tenue à Perth, en Australie, en octobre 2011, ainsi que les implications de cette charte pour le Canada;

That the committee submit its final report to the Senate no later than April 13, 2012 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until April 30, 2012.

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 13 avril 2012 et qu'il conserve, jusqu'au 30 avril 2012, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.



## WRITTEN QUESTIONS

### No. 8.

#### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 8.

#### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?



**No. 9.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?



4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?



8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?



12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

## No. 11.

### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?
  - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
  - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
  - (b) How many received a priority employment appointment?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

## N° 11.

### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
  - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
  - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
  - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?



- (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

#### No. 14.

##### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

#### No. 18.

##### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

- c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?

3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

#### N° 14.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

#### N° 18.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

## No. 19.

### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: "Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984."

On September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that as of March 2010, the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined \$7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

Would the Government of Canada provide the following information:

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

## N° 19.

### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « *Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984* ».

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Stephen Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû tenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé qu'en date de mars 2010, les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants avaient ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :



A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?

B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?

C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and June 1, 2011?

A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?

B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?

C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant tous les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?

## No. 23.

### By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?

## N° 23.

### Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?

4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

**No. 25.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

**No. 27.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's passenger automobile and light truck greenhouse gas emission regulations:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

**No. 29.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to liquefied natural gas for vehicles:

What, if any, analysis has the federal government done regarding converting its existing fleet of government vehicles to those powered by liquefied natural gas?

4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?
5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

**N° 25.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

**N° 27.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le règlement du gouvernement du Canada sur les émissions de gaz à effet de serre des automobiles à passagers et des camions légers :

1. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

**N° 29.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le gaz naturel liquéfié pour les véhicules :

Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement fédéral a-t-il effectuée au sujet de la conversion de son parc actuel de véhicules gouvernementaux en véhicules alimentée au gaz naturel liquéfié?



**No. 30.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the reviews on the science and use of hydraulic fracturing being done internally by Environment Canada and the Canadian Council of the Academies (announced by the Minister of the Environment on October 4, 2011):

1. Will the results of these reviews be made public?
2. When will these reviews be completed?

**No. 31.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

**No. 32.****By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?

**N° 30.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne les études scientifiques sur la fracturation hydraulique effectuée à l'interne par Environnement Canada et le Conseil des académies canadiennes (annoncées par le ministre de l'Environnement le 4 octobre 2011) :

1. Les résultats seront-ils rendus publics?
2. Quand ces études seront-elles terminées?

**N° 31.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

**N° 32.****Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le jet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?

3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
  - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
  - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
  - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
  - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?

**No. 33.****By the Honourable Senator Downe:**

November 2, 2011—In the past decade, the number of employees at the Privy Council Office (PCO) has risen from 777 (FY2000-2001) to 1051 (FY2009-2010), an increase of 35%. In spite of that, and for the first time, the Government of Canada decided to hire an outside firm — Odgers Berndtson — to conduct its search for a new Auditor General. This represents an additional cost incurred by the Canadian taxpayer, as well as a break from the previous longstanding procedure of using existing PCO resources to recruit Auditors General.

Why the change? Why, with so many more additional resources at PCO, did this government engage a private headhunting firm to conduct its search? After all, the previous process, without the extra cost of retaining any headhunting firm produced outstanding Auditors General, most recently Sheila Fraser and Denis Desautels.

These questions are particularly relevant because the final candidate for the position proposed does not even meet the Government's publically advertised requirements.

- Who selected the headhunting firm?
- Was there a competition for the contract?
- If so, what was the nature of the competition?
- If not, who suggested or recommended Odgers Berndtson?
- What was the total cost incurred by the Government of Canada in employing Odgers Berndtson to manage the Auditor General selection process?

**N° 33.****Par l'honorable sénateur Downe :**

2 novembre 2011—Depuis dix ans, le nombre d'employés du Bureau du Conseil privé (BCP) est passé de 777 (exercice 2000-2001) à 1 051 (exercice 2009-2010), soit une hausse de 35%. Malgré cela, et pour la première fois, le gouvernement du Canada a décidé d'embaucher une firme externe, Odgers Berndtson, pour chercher un nouveau vérificateur général. Cela représente des frais supplémentaires pour les contribuables canadiens et déroge à la ligne de conduite de longue date, qui consistait à utiliser les ressources existantes du BCP pour recruter les vérificateurs généraux.

Pourquoi ce changement? Pourquoi, avec tant de ressources en plus au BCP, le gouvernement a-t-il retenu les services d'une firme privée de chasseurs de têtes pour mener sa recherche? Après tout, l'ancien processus, sans le supplément à déboursier pour retenir les services d'une firme de chasseurs de têtes, a permis de produire des vérificateurs généraux exceptionnels, dont, plus récemment, Sheila Fraser et Denis Desautels.

Ces questions sont particulièrement pertinentes, car le candidat final retenu pour occuper le poste proposé ne respecte même pas les exigences annoncées publiquement par le gouvernement.

- Qui a choisi la firme de chasseurs de têtes?
- Le contrat a-t-il été soumis à un appel d'offres?
- Dans l'affirmative, quelle était la nature de cet appel d'offres?
- Dans la négative, qui a suggéré ou recommandé Odgers Berndtson?
- Quel est le montant total des dépenses qu'a engagées le gouvernement du Canada pour recruter Odgers Berndtson afin que celle-ci gère le processus de sélection du vérificateur général?



**No. 34.****By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?
- e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?
- f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?
- g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?
- h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?
- i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?
- j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?
- k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?

**No. 35.****By the Honourable Senator Callbeck:**

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

- a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?

**N° 34.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?
- e) Combien de questionnaires ont été remplis correctement et contenaient donc des données utiles?
- f) Statistique Canada avait-il prévu un certain taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès des ménages? Dans l'affirmative, quel était ce taux?
- g) Quelles activités Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour inciter les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale auprès des ménages? Quel a été le coût de ces activités?
- h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant pas répondu à l'Enquête nationale auprès des ménages?
- i) À combien s'élevaient les coûts associés au questionnaire complet de recensement obligatoire en 2006? En 2001?
- j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? En 2001?
- k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? En 2001?

**N° 35.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSO) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?

- (b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
- (c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
- (d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?
- (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?
2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.
- (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
- (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?
- (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
- (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?
3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled "Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan", which recommended that: "The Federal Government examine new ways to reach those eligible Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled."
- (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
- b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
- d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDSC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- e) Depuis février 2006, RHDSC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?
2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.
- a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
- b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?
- c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?
- d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?
3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu'il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».
- a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises?



- (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?

- b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?

### No. 36.

#### By the Honourable Senator Downe:

December 15, 2011—With respect to the television advertisements *Our Veterans Matter*, *The Pride of Our Country*, *Veterans' Week Vignette*, and other 2011 Veterans' Week television spots:

The Conservatives have spent over \$2.55 million dollars announcing promises to veterans at costly public relations and media events since 2006. Why is the Harper Government putting public relations ahead of services for Veterans?

The United States and the United Kingdom have committed to tackling their federal deficits without cutting back the budgets of their Veterans Affairs departments, as they recognize that doing so would negatively impact services provided to veterans and their families.

In light of the fact that the Harper Government will not make the same commitment to trim the deficit without cutting the budget at Veterans Affairs Canada, could the Government of Canada indicate:

- (a) how many different advertisements were produced and/or used to promote Veterans'Week in 2011;
- (b) what was the total cost (production, airtime, etc.) for the advertisements in (a);
- (c) what was the cost to produce the television spots, broken down individually by advertisement;
- (d) what company or companies produced the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (e) what was the cost of television airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (f) what television channels were the advertisements aired on;
- (g) what was the cost of online airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (h) what online platforms were the advertisements aired on, broken down by free media (i.e. posting to YouTube) and fee media (i.e. online commercials); and
- (i) what programs or divisions of Veterans Affairs Canada were responsible for
- (i) overseeing/coordinating production of the advertisements,

### N° 36.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

15 décembre 2011—En ce qui concerne les messages publicitaires télévisés pendant la Semaine des anciens combattants en 2011, notamment *Nos vétérans le méritent*, *La fierté de notre pays* et *Capsule commémorative* :

Les conservateurs ont dépensé, depuis 2006, plus de 2,55 millions de dollars pour annoncer des promesses aux anciens combattants au moyen d'opérations de relations publiques et d'activités médiatisées très coûteuses. Pourquoi le gouvernement Harper fait-il passer les relations publiques avant les services aux anciens combattants?

Les États-Unis et le Royaume-Uni se sont engagés à diminuer leurs déficits fédéraux sans réduire les budgets des ministères des anciens combattants, car ils reconnaissent que, ce faisant, ils nuiraient aux services fournis aux anciens combattants et à leurs familles.

Étant donné que le gouvernement Harper ne s'engagera pas, de son côté, à diminuer le déficit sans réduire le budget d'Anciens Combattants Canada, le gouvernement du Canada pourrait-il dire :

- a) combien de messages publicitaires différents ont été produits et/ou utilisés pour faire la promotion de la Semaine des anciens combattants en 2011;
- b) quel a été le coût total (production, temps d'antenne, etc.) des messages publicitaires dont il est question au point a);
- c) quel a été le coût de production des messages publicitaires télévisés, pour chaque message publicitaire;
- d) quelle a été la compagnie — ou quelles ont été les compagnies — ayant produit ces messages, pour chaque message publicitaire;
- e) combien a coûté le temps d'antenne des messages publicitaires à la télévision, pour chaque message publicitaire;
- f) quels ont été les postes de télévision où les messages publicitaires ont été présentés;
- g) combien a coûté le temps de diffusion des messages publicitaires en ligne, pour chaque message publicitaire;
- h) sur quels médias les messages publicitaires ont-ils été diffusés en ligne, par média gratuit (par exemple YouTube) et média payant (par exemple publicités commerciales en ligne);
- i) quels sont les programmes ou les divisions d'Anciens Combattants Canada responsables :
- (i) du contrôle et de la coordination de la production des messages publicitaires;

- (ii) financing the production of the advertisements,
- (iii) financing the purchase of airtime both on television and online?

**No. 37.****By the Honourable Senator Downe:**

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

- (ii) du financement de la production des messages publicitaires;
- (iii) du financement de l'achat de temps d'antenne à la télévision et de temps de diffusion en ligne?

**N° 37.****Par l'honorable sénateur Downe :**

15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



SÉNAT

CANADA



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 49

Wednesday, February 8, 2012

Le mercredi 8 février 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Nil

---

**Inquiries**

Nil

---

**Motions****No. 25.****By the Honourable Senator Carignan:**

February 7, 2012—That, at the end of Question Period and Delayed Answers on Tuesday, February 14, 2012, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive Ms. Anne-Marie Robinson respecting her appointment as President of the Public Service Commission; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.

**No. 26.****By the Honourable Senator Carignan:**

February 7, 2012—That, in accordance with Subsection 4.(5) of the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12, 13, the Senate approve the appointment of Anne-Marie Robinson as President of the Public Service Commission.

---

**Reports of Committees**

Nil

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

aucun

---

**Interpellations**

aucune

---

**Motions****N° 25.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

7 février 2012—Que, à la fin de la période des questions et des réponses différées le mardi 14 février 2012, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir Mme Anne-Marie Robinson relativement à sa nomination à la présidence de la Commission de la fonction publique;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.

**N° 26.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

7 février 2012—Que, conformément au paragraphe 4.(5) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 et 13, le Sénat approuve la nomination de Anne-Marie Robinson à titre de Présidente de la Commission de la fonction publique.

---

**Rapports de comités**

aucun

---



## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1. (two)

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

#### No. 2. (eight)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 3. (fifteen)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Raine*)

#### No. 4. (six)

December 13, 2011—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Watt*)

### Commons Public Bills

Nil

### Private Bills

Nil

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### N° 1. (deux)

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

#### N° 2. (huit)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### N° 3. (quinze)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Raine*)

#### N° 4. (six)

13 décembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Watt*)

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

### Projets de loi d'intérêt privé

aucun

## Reports of Committees

### No. 1. (two)

February 1, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Opening the Door: Reducing Barriers to Post-Secondary Education in Canada*, deposited with the Clerk on December 22, 2011, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Human Resources and Skills Development being identified as minister responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Callbeck)

### No. 2. (two)

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(Honourable Senator Mitchell)

### No. 3. (eleven)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (Cobourg), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg))

## Other

### No. 61. (motion)

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

## Rapports de comités

### N° 1. (deux)

1<sup>er</sup> février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, que le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Ouvrir la porte : Surmonter les obstacles aux études postsecondaires au Canada*, déposé auprès du greffier du Sénat le 22 décembre 2011, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénateur Callbeck)

### N° 2. (deux)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(L'honorable sénateur Mitchell)

### N° 3. (onze)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg))

## Autres

### N° 61. (motion)

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :



- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words "which is poised for market growth" by the words "which wants to pursue its dynamic development"; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

"Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;"—(*Honourable Senator Runciman*)

## No. 18. (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

## No. 19. (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Runciman*)

## N° 18. (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

## N° 19. (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**No. 22. (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 25. (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Munson*)

**No. 26. (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 31. (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau, calling the attention of the Senate to the content of committee orders of reference.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 29. (one) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 11. (two) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Seidman*)

**N° 22. (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 25. (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Munson*)

**N° 26. (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 31. (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la teneur des ordres de renvoi des comités.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 29. (un) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 11. (deux) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Seidman*)



**No. 27. (three) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 30. (three) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 19. (four) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (four) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 37. (five) (motion)**

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 15. (five) (inquiry)**

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**N° 27. (trois) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 30. (trois) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 19. (quatre) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 9. (quatre) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 37. (cinq) (motion)**

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 15. (cinq) (interpellation)**

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**No. 56. (six) (motion)**

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 3. (ten) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

**No. 20. (ten) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Moore*)

**No. 23. (ten) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 17. (twelve) (inquiry)**

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 8. (thirteen) (inquiry)**

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**N° 56. (six) (motion)**

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 3. (dix) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

**N° 20. (dix) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Moore*)

**N° 23. (dix) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 17. (douze) (interpellation)**

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fox, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 8. (treize) (interpellation)**

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)



**No. 16.** (fifteen) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks, calling the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**N° 16.** (quinze) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 24. (nine)

##### By the Honourable Senator Harb:

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

#### No. 28. (eight)

##### By the Honourable Senator Tardif:

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

#### No. 32. (one)

##### By the Honourable Senator Eaton:

February 2, 2012—That she will call the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.

#### For Thursday, February 9, 2012

#### No. 33.

##### By the Honourable Senator Downe:

February 7, 2012—That he will call the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 24. (neuf)

##### Par l'honorable sénateur Harb :

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

#### N° 28. (huit)

##### Par l'honorable sénateur Tardif :

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

#### N° 32. (un)

##### Par l'honorable sénateur Eaton :

2 février 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.

#### Pour le jeudi 9 février 2012

#### N° 33.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

7 février 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur :

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.



**MOTIONS****No. 46. (fifteen)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

November 17, 2011—That the Senate of Canada disagrees with the behavior of Judge William Adams, who sits on the Family Court in the State of Texas, and was shown through social media to have used violence on his disabled daughter for so-called education; and that the Senate of Canada recognizes that the use of violence by parents or guardians of a child, aimed at their education, is unacceptable, ineffective and counter-productive and is detrimental to the social development and professional success of a child.

**No. 55. (eleven)****By the Honourable Senator Manning:**

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

---

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**MOTIONS****N° 46. (quinze)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

17 novembre 2011—Que le Sénat du Canada désapprouve le comportement du juge William Adams, siégeant au tribunal de la famille dans l'État du Texas, dont les médias sociaux ont retransmis un épisode de la vie familiale démontrant qu'il a utilisé la violence sur sa fille handicapée à des fins soit disant éducatives; et que le Sénat du Canada reconnaît que l'usage de toute violence par des parents ou tuteurs sur un enfant, ayant pour objectif son éducation, est à la fois inacceptable, inefficace et contre-productif puisque préjudiciable au développement ainsi qu'à la réussite sociale et professionnelle de l'enfant.

**N° 55. (onze)****Par l'honorable sénateur Manning :**

1<sup>er</sup> décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

---

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



SÉNAT

CANADA



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 50

Thursday, February 9, 2012

Le jeudi 9 février 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**Nil  

---

**Inquiries**Nil  

---

**Motions****No. 26.****By the Honourable Senator Carignan:**

February 7, 2012—That, in accordance with Subsection 4.(5) of the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12, 13, the Senate approve the appointment of Anne-Marie Robinson as President of the Public Service Commission.

**For Tuesday, February 14, 2012 at the end of Question Period and Delayed Answers****No. 27.**

February 8, 2012—The Senate in Committee of the Whole in order to receive Ms. Anne-Marie Robinson respecting her appointment as President of the Public Service Commission.

---

**Reports of Committees**Nil  

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**aucun  

---

**Interpellations**aucune  

---

**Motions****N° 26.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

7 février 2012—Que, conformément au paragraphe 4.(5) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 et 13, le Sénat approuve la nomination de Anne-Marie Robinson à titre de Présidente de la Commission de la fonction publique.

**Pour le mardi 14 février 2012 à la fin de la période des questions et des réponses différées****N° 27.**

8 février 2012—Le Sénat en comité plénier afin de recevoir Mme Anne-Marie Robinson relativement à sa nomination à la présidence de la Commission de la fonction publique.

---

**Rapports de comités**aucun  

---



## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1.

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 2.

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 3. (three)

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

#### No. 4. (nine)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

### Commons Public Bills

Nil

### Private Bills

Nil

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### N° 1.

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### N° 2.

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### N° 3. (trois)

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

#### N° 4. (neuf)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

### Projets de loi d'intérêt privé

aucun

## Reports of Committees

### No. 1.

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

### No. 2. (three)

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Mitchell*)

## Other

### No. 61. (motion)

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;

## Rapports de comités

### Nº 1.

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

### Nº 2. (trois)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

## Autres

### Nº 61. (motion)

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;



- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words "which is poised for market growth" by the words "which wants to pursue its dynamic development"; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

"Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;"—(*Honourable Senator Mockler*)

#### No. 11. (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

#### No. 18. (one) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

#### No. 19. (one) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Mockler*)

#### N° 11. (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

#### N° 18. (un) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

#### N° 19. (un) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**No. 22. (one) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 25. (one) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Munson*)

**No. 26. (one) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 31. (one) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau, calling the attention of the Senate to the content of committee orders of reference.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 29. (two) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 27. (four) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 30. (four) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 22. (un) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 25. (un) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Munson*)

**N° 26. (un) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 31. (un) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la teneur des ordres de renvoi des comités.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 29. (deux) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 27. (quatre) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 30. (quatre) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 19. (five) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (five) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 37. (six) (motion)**

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 15. (six) (inquiry)**

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 56. (seven) (motion)**

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

**N° 19. (cinq) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson.

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 9. (cinq) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 37. (six) (motion)**

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 15. (six) (interpellation)**

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 56. (sept) (motion)**

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 3. (eleven) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

**No. 20. (eleven) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Moore*)

**No. 23. (eleven) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 17. (thirteen) (inquiry)**

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 8. (fourteen) (inquiry)**

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;

b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 3. (onze) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

**N° 20. (onze) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Moore*)

**N° 23. (onze) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 17. (treize) (interpellation)**

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fox, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 8. (quatorze) (interpellation)**

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)





**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 24. (ten)****By the Honourable Senator Harb:**

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

**No. 28. (nine)****By the Honourable Senator Tardif:**

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

**No. 32. (two)****By the Honourable Senator Eaton:**

February 2, 2012—That she will call the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.

**No. 33.****By the Honourable Senator Downe:**

February 7, 2012—That he will call the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 24. (dix)****Par l'honorable sénateur Harb :**

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

**N° 28. (neuf)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

**N° 32. (deux)****Par l'honorable sénateur Eaton :**

2 février 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.

**N° 33.****Par l'honorable sénateur Downe :**

7 février 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur :

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.



**MOTIONS****No. 55.** (twelve)**By the Honourable Senator Manning:**

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

---

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**MOTIONS****N° 55.** (douze)**Par l'honorable sénateur Manning :**

1<sup>er</sup> décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

---

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





SENATE



CANADA

SÉNAT

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 51

Tuesday, February 14, 2012

Le mardi 14 février 2012

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****ORDRE DU JOUR****GOVERNMENT BUSINESS****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Bills**

Nil

---

**Inquiries**

Nil

---

**Motions****No. 26.****By the Honourable Senator Carignan:**

February 7, 2012—That, in accordance with Subsection 4.(5) of the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12, 13, the Senate approve the appointment of Anne-Marie Robinson as President of the Public Service Commission.

**No. 27.****AT THE END OF QUESTION PERIOD AND  
DELAYED ANSWERS, PURSUANT TO THE  
ORDER ADOPTED ON FEBRUARY 8, 2012**

February 8, 2012—The Senate in Committee of the Whole in order to receive Ms. Anne-Marie Robinson respecting her appointment as President of the Public Service Commission.

---

**Reports of Committees**

Nil

---

**Projets de loi**

aucun

---

**Interpellations**

aucune

---

**Motions****N° 26.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

7 février 2012—Que, conformément au paragraphe 4.(5) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 et 13, le Sénat approuve la nomination de Anne-Marie Robinson à titre de Présidente de la Commission de la fonction publique.

**N° 27.****À LA FIN DE LA PÉRIODE DES QUESTIONS ET  
DES RÉPONSES DIFFÉRÉES, CONFORMÉMENT  
À L'ORDRE ADOPTÉ LE 8 FÉVRIER 2012**

8 février 2012—Le Sénat en comité plénier afin de recevoir Mme Anne-Marie Robinson relativement à sa nomination à la présidence de la Commission de la fonction publique.

---

**Rapports de comités**

aucun

---

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1.

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 2.

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 3. (three)

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

#### No. 4. (nine)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

### Commons Public Bills

Nil

### Private Bills

Nil

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### N° 1.

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### N° 2.

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### N° 3. (trois)

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

#### N° 4. (neuf)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

### Projets de loi d'intérêt privé

aucun



## Reports of Committees

### No. 1.

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

### No. 2. (three)

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Mitchell*)

## Other

### No. 61. (motion)

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;

## Rapports de comités

### N° 1.

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

### N° 2. (trois)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (intermédiaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

## Autres

### N° 61. (motion)

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;

- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words "which is poised for market growth" by the words "which wants to pursue its dynamic development"; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

"Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;"—(*Honourable Senator Mockler*)

#### **No. 11. (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

#### **No. 18. (one) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

#### **No. 19. (one) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Mockler*)

#### **N° 11. (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

#### **N° 18. (un) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

#### **N° 19. (un) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)



**No. 22. (one) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 25. (one) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Munson*)

**No. 26. (one) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 31. (one) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau, calling the attention of the Senate to the content of committee orders of reference.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 29. (two) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 27. (four) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 30. (four) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 22. (un) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 25. (un) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Munson*)

**N° 26. (un) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 31. (un) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la teneur des ordres de renvoi des comités.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 29. (deux) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 27. (quatre) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 30. (quatre) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 19. (five) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (five) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 37. (six) (motion)**

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 15. (six) (inquiry)**

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 56. (seven) (motion)**

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

**N° 19. (cinq) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 9. (cinq) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 37. (six) (motion)**

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 15. (six) (interpellation)**

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 56. (sept) (motion)**

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 3. (eleven) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

**No. 20. (eleven) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Moore*)

**No. 23. (eleven) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 17. (thirteen) (inquiry)**

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 8. (fourteen) (inquiry)**

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;

b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 3. (onze) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

**N° 20. (onze) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Moore*)

**N° 23. (onze) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 17. (treize) (interpellation)**

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fox, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 8. (quatorze) (interpellation)**

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)





## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 24. (ten)

##### By the Honourable Senator Harb:

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

#### No. 28. (nine)

##### By the Honourable Senator Tardif:

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

#### No. 32. (two)

##### By the Honourable Senator Eaton:

February 2, 2012—That she will call the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.

#### No. 33.

##### By the Honourable Senator Downe:

February 7, 2012—That he will call the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 24. (dix)

##### Par l'honorable sénateur Harb :

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

#### N° 28. (neuf)

##### Par l'honorable sénateur Tardif :

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

#### N° 32. (deux)

##### Par l'honorable sénateur Eaton :

2 février 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.

#### N° 33.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

7 février 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur :

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.

## MOTIONS

**No. 55.** (twelve)

**By the Honourable Senator Manning:**

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

## MOTIONS

**N° 55.** (douze)

**Par l'honorable sénateur Manning :**

1<sup>er</sup> décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

## WRITTEN QUESTIONS

**No. 8.**

**By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

## QUESTIONS ÉCRITES

**N° 8.**

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—I. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

## No. 9.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?

## N° 9.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?



- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?

- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?



- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

## No. 11.

### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?
  - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?

## N° 11.

### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
  - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?



- (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
  - (b) How many received a priority employment appointment?
  - (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
  4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

**No. 14.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**No. 18.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved

- a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
  - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
  - c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
  4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange

trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

## No. 19.

### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: "Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984."

On September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that as of March 2010, the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined \$7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

## N° 19.

### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « *Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984* ».

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Stephen Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé qu'en date de mars 2010, les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants avaient ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.



Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
  - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
  - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
  - i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and June 1, 2011?

## No. 23.

### By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
  - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
  - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant tous les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?
  - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?

## N° 23.

### Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?



4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

#### **No. 25.**

##### **By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

#### **No. 31.**

##### **By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

#### **N° 25.**

##### **Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

#### **N° 31.**

##### **Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

**No. 32.****By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?
3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
  - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
  - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

**No. 34.****By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?

**N° 32.****Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?
3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
  - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
  - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?

**N° 34.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?

- e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?
- f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?
- g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?
- h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?
- i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?
- j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?
- k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?

- e) Combien de questionnaires ont été remplis correctement et contenaient donc des données utiles?
- f) Statistique Canada avait-il prévu un certain taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès des ménages? Dans l'affirmative, quel était ce taux?
- g) Quelles activités Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour inciter les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale auprès des ménages? Quel a été le coût de ces activités?
- h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant pas répondu à l'Enquête nationale auprès des ménages?
- i) À combien s'élevaient les coûts associés au questionnaire complet de recensement obligatoire en 2006? En 2001?
- j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? En 2001?
- k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? En 2001?

## No. 35.

### By the Honourable Senator Callbeck:

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?
- (b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
- (c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
- (d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?

## N° 35.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
- d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDSC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?



- (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?
2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.
- (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
- (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?
- (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
- (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?
3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled "Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan", which recommended that: "The Federal Government examine new ways to reach those eligible Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled."
- (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
- (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?
- e) Depuis février 2006, RHDSC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?
2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.
- a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
- b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?
- c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?
- d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?
3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu'il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».
- a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises?
- b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?

**No. 36.****By the Honourable Senator Downe:**

December 15, 2011—With respect to the television advertisements *Our Veterans Matter*, *The Pride of Our Country*, *Veterans' Week Vignette*, and other 2011 Veterans' Week television spots:

The Conservatives have spent over \$2.55 million dollars announcing promises to veterans at costly public relations and media events since 2006. Why is the Harper Government putting public relations ahead of services for Veterans?

The United States and the United Kingdom have committed to tackling their federal deficits without cutting back the budgets of their Veterans Affairs departments, as they recognize that doing so would negatively impact services provided to veterans and their families.

In light of the fact that the Harper Government will not make the same commitment to trim the deficit without cutting the budget at Veterans Affairs Canada, could the Government of Canada indicate:

- (a) how many different advertisements were produced and/or used to promote Veterans'Week in 2011;
- (b) what was the total cost (production, airtime, etc.) for the advertisements in (a);
- (c) what was the cost to produce the television spots, broken down individually by advertisement;
- (d) what company or companies produced the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (e) what was the cost of television airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (f) what television channels were the advertisements aired on;
- (g) what was the cost of online airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (h) what online platforms were the advertisements aired on, broken down by free media (i.e. posting to YouTube) and fee media (i.e. online commercials); and
- (i) what programs or divisions of Veterans Affairs Canada were responsible for
  - (i) overseeing/coordinating production of the advertisements,
  - (ii) financing the production of the advertisements,
  - (iii) financing the purchase of airtime both on television and online?

**N° 36.****Par l'honorable sénateur Downe :**

15 décembre 2011—En ce qui concerne les messages publicitaires télévisés pendant la Semaine des anciens combattants en 2011, notamment *Nos vétérans le méritent*, *La fierté de notre pays* et *Capsule commémorative* :

Les conservateurs ont dépensé, depuis 2006, plus de 2,55 millions de dollars pour annoncer des promesses aux anciens combattants au moyen d'opérations de relations publiques et d'activités médiatisées très coûteuses. Pourquoi le gouvernement Harper fait-il passer les relations publiques avant les services aux anciens combattants?

Les États-Unis et le Royaume-Uni se sont engagés à diminuer leurs déficits fédéraux sans réduire les budgets des ministères des anciens combattants, car ils reconnaissent que, ce faisant, ils nuiraient aux services fournis aux anciens combattants et à leurs familles.

Étant donné que le gouvernement Harper ne s'engagera pas, de son côté, à diminuer le déficit sans réduire le budget d'Anciens Combattants Canada, le gouvernement du Canada pourrait-il dire :

- a) combien de messages publicitaires différents ont été produits et/ou utilisés pour faire la promotion de la Semaine des anciens combattants en 2011;
- b) quel a été le coût total (production, temps d'antenne, etc.) des messages publicitaires dont il est question au point a);
- c) quel a été le coût de production des messages publicitaires télévisés, pour chaque message publicitaire;
- d) quelle a été la compagnie — ou quelles ont été les compagnies — ayant produit ces messages, pour chaque message publicitaire;
- e) combien a coûté le temps d'antenne des messages publicitaires à la télévision, pour chaque message publicitaire;
- f) quels ont été les postes de télévision où les messages publicitaires ont été présentés;
- g) combien a coûté le temps de diffusion des messages publicitaires en ligne, pour chaque message publicitaire;
- h) sur quels médias les messages publicitaires ont-ils été diffusés en ligne, par média gratuit (par exemple YouTube) et média payant (par exemple publicités commerciales en ligne);
- i) quels sont les programmes ou les divisions d'Anciens Combattants Canada responsables :
  - (i) du contrôle et de la coordination de la production des messages publicitaires;
  - (ii) du financement de la production des messages publicitaires;
  - (iii) du financement de l'achat de temps d'antenne à la télévision et de temps de diffusion en ligne?

**No. 37.****By the Honourable Senator Downe:**

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

**N° 37.****Par l'honorable sénateur Downe :**

15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



SENATE



SÉNAT

CANADA



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 52

Wednesday, February 15, 2012

Le mercredi 15 février 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Nil

---

**Inquiries**

Nil

---

**Motions**

Nil

---

**Reports of Committees**

Nil

---

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills****No. 1. (one)**

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(Honourable Senator Comeau)

**No. 2. (one)**

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(Honourable Senator Comeau)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

aucun

---

**Interpellations**

aucune

---

**Motions**

aucune

---

**Rapports de comités**

aucun

---

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1. (un)**

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 2. (un)**

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(L'honorable sénateur Comeau)



**No. 3. (four)**

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 4. (ten)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1. (one)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

**No. 2. (four)**

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**N° 3. (quatre)**

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 4. (dix)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1. (un)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

**N° 2. (quatre)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

## Other

## No. 61. (motion)

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words "which is poised for market growth" by the words "which wants to pursue its dynamic development"; and

## Autres

## N° 61. (motion)

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;



## 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**No. 25. (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 11. (one) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

**No. 18. (two) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 19. (two) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 22. (two) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 26. (two) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Chaput*)

## 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 25. (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 11. (un) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

**N° 18. (deux) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 19. (deux) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 22. (deux) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 26. (deux) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Chaput*)



**No. 31. (two) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau, calling the attention of the Senate to the content of committee orders of reference.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 29. (three) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 27. (five) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 30. (five) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 19. (six) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (six) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**N° 31. (deux) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la teneur des ordres de renvoi des comités.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 29. (trois) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 27. (cinq) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 30. (cinq) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 19. (six) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 9. (six) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**No. 37. (seven) (motion)**

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 15. (seven) (inquiry)**

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 56. (eight) (motion)**

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 3. (twelve) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

**N° 37. (sept) (motion)**

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 15. (sept) (interpellation)**

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 56. (huit) (motion)**

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 3. (douze) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

**No. 20. (twelve) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Moore*)

**No. 23. (twelve) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 17. (fourteen) (inquiry)**

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 8. (fifteen) (inquiry)**

November 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**N° 20. (douze) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Moore*)

**N° 23. (douze) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 17. (quatorze) (interpellation)**

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fox, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 8. (quinze) (interpellation)**

29 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)





## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 24. (eleven)

##### By the Honourable Senator Harb:

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

#### No. 28. (ten)

##### By the Honourable Senator Tardif:

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

#### No. 32. (three)

##### By the Honourable Senator Eaton:

February 2, 2012—That she will call the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.

#### No. 33. (one)

##### By the Honourable Senator Downe:

February 7, 2012—That he will call the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 24. (onze)

##### Par l'honorable sénateur Harb :

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

#### N° 28. (dix)

##### Par l'honorable sénateur Tardif :

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

#### N° 32. (trois)

##### Par l'honorable sénateur Eaton :

2 février 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.

#### N° 33. (un)

##### Par l'honorable sénateur Downe :

7 février 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur :

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.

## MOTIONS

### No. 55. (thirteen)

#### By the Honourable Senator Manning:

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

### No. 64.

#### By the Honourable Senator Wallace:

February 14, 2012—That on Thursday, February 16, 2012, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit even though the Senate may then be sitting, for the purpose of its consideration of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto.

### No. 65.

#### By the Honourable Senator Wallace:

February 14, 2012—That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs during its study of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, during the Second Session of the Fortieth Parliament, and Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, during the Third Session of the Fortieth Parliament; and that the papers and evidence received and taken by the Special Senate Committee on Anti-Terrorism, during its study of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act during the Third Session of the Fortieth Parliament and by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, during its study of Bill S-225, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism), during the Second Session of the Thirty-Ninth Parliament, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for the purposes of its study on Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, during the current session.

## MOTIONS

### N° 55. (treize)

#### Par l'honorable sénateur Manning :

1<sup>er</sup> décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

### N° 64.

#### Par l'honorable sénateur Wallace :

14 février 2012—Que, le jeudi 16 février 2012, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, pour les fins de son étude du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

### N° 65.

#### Par l'honorable sénateur Wallace :

14 février 2012—Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au cours de son étude du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, durant la deuxième session de la quarantième législature, et du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, durant la troisième session de la quarantième législature; et que les documents reçus et les témoignages entendus par le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme au cours de son étude du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, durant la troisième session de la quarantième législature, et par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au cours de son étude du projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (décourager le terrorisme en permettant un recours civil contre les auteurs d'actes terroristes et ceux qui les soutiennent), durant la deuxième session de la trente-neuvième législature, soient renvoyés au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles en vue de son étude du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, La Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, durant la présente session.



**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE

SÉNAT



CANADA



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 53

Thursday, February 16, 2012

Le jeudi 16 février 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****ORDRE DU JOUR****GOVERNMENT BUSINESS****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Bills****Projets de loi****For Friday, February 17, 2012****Pour le vendredi 17 février 2012****No. 1.****N° 1.**

February 15, 2012—Second reading of Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act.

---

15 février 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information.

---

**Inquiries****Interpellations**

Nil

aucune

**Motions****Motions**

Nil

aucune

**Reports of Committees****Rapports de comités**

Nil

aucun

**OTHER BUSINESS****AUTRES AFFAIRES**

Rule 27(3) states:

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Senate Public Bills****Projets de loi d'intérêt public du Sénat****No. 1. (two)****N° 1. (deux)**

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(Honourable Senator Comeau)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(L'honorable sénateur Comeau)

**No. 2. (two)**

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (five)**

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 4. (eleven)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1. (two)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

**N° 2. (deux)**

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (cinq)**

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 4. (onze)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1. (deux)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

**No. 2. (five)**

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(Honourable Senator Mitchell)

**Other****No. 61. (motion)**

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;

**Nº 2. (cinq)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(L'honorable sénateur Mitchell)

**Autres****Nº 61. (motion)**

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;



- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

## No. 25. (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Chaput*)

## No. 3. (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

## No. 11. (two) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

## No. 18. (three) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

## N° 25. (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

## N° 3. (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

## N° 11. (deux) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

## N° 18. (trois) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**No. 19. (three) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 22. (three) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 26. (three) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 31. (three) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau, calling the attention of the Senate to the content of committee orders of reference.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 29. (four) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 27. (six) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 30. (six) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 19. (trois) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 22. (trois) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 26. (trois) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 31. (trois) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la teneur des ordres de renvoi des comités.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 29. (quatre) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 27. (six) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 30. (six) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 19. (seven) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (seven) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 15. (eight) (inquiry)**

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 56. (nine) (motion)**

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 20. (thirteen) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Moore*)

**N° 19. (sept) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 9. (sept) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 15. (huit) (interpellation)**

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 56. (neuf) (motion)**

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 20. (treize) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Moore*)



**No. 23.** (thirteen) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 17.** (fifteen) (inquiry)

November 30, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fox, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 23.** (treize) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 17.** (quinze) (interpellation)

30 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fox, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.—(*L'honorable sénateur Tardif*)



**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 24. (twelve)****By the Honourable Senator Harb:**

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

**No. 28. (eleven)****By the Honourable Senator Tardif:**

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

**No. 32. (four)****By the Honourable Senator Eaton:**

February 2, 2012—That she will call the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.

**No. 33. (two)****By the Honourable Senator Downe:**

February 7, 2012—That he will call the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 24. (douze)****Par l'honorable sénateur Harb :**

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

**N° 28. (onze)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

**N° 32. (quatre)****Par l'honorable sénateur Eaton :**

2 février 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.

**N° 33. (deux)****Par l'honorable sénateur Downe :**

7 février 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur :

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.



**MOTIONS****No. 55.** (fourteen)**By the Honourable Senator Manning:**

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

---

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**MOTIONS****N° 55.** (quatorze)**Par l'honorable sénateur Manning :**

1<sup>er</sup> décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

---

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



SÉNAT



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 54

Tuesday, February 28, 2012

Le mardi 28 février 2012

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

##### No. 1.

February 15, 2012—Second reading of Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act.

##### No. 2.

February 16, 2012—Second reading of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act.

#### Inquiries

Nil

#### Motions

Nil

#### Reports of Committees

Nil

### OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

#### Senate Public Bills

##### No. 1. (three)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(Honourable Senator Comeau)

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

##### N° 1.

15 février 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information.

##### N° 2.

16 février 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu.

#### Interpellations

aucune

#### Motions

aucune

#### Rapports de comités

aucun

### AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

#### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

##### N° 1. (trois)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(L'honorable sénateur Comeau)

**No. 2. (three)**

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (six)**

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 4. (twelve)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1. (three)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

**No. 2. (six)**

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**N° 2. (trois)**

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (six)**

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 4. (douze)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1. (trois)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

**N° 2. (six)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)



**No. 3.**

February 16, 2011—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*budget—study on the management of the grey seal population off Canada's East Coast—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on February 16, 2012.—(*Honourable Senator Manning*)

**Other****No. 25. (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 27. (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 61. (one) (motion)**

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;

**N° 3.**

16 février 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude sur la gestion de la population de phoques gris au large de la côte est du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 16 février 2012.—(*L'honorable sénateur Manning*)

**Autres****N° 25. (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 27. (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 61. (un) (motion)**

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;

- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

### No. 3. (one) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

### No. 11. (three) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

### N° 3. (un) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

### N° 11. (trois) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)



**No. 18. (four) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 19. (four) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 22. (four) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 26. (four) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 31. (four) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau, calling the attention of the Senate to the content of committee orders of reference.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 29. (five) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 30. (seven) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 18. (quatre) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 19. (quatre) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 22. (quatre) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 26. (quatre) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 31. (quatre) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la teneur des ordres de renvoi des comités.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 29. (cinq) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 30. (sept) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 19. (eight) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (eight) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 15. (nine) (inquiry)**

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 56. (ten) (motion)**

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 20. (fourteen) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Moore*)

**No. 23. (fourteen) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 19. (huit) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson.

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 9. (huit) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 15. (neuf) (interpellation)**

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 56. (dix) (motion)**

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 20. (quatorze) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Moore*)

**N° 23. (quatorze) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 24. (thirteen)****By the Honourable Senator Harb:**

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

**No. 28. (twelve)****By the Honourable Senator Tardif:**

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

**No. 32. (five)****By the Honourable Senator Eaton:**

February 2, 2012—That she will call the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.

**No. 33. (three)****By the Honourable Senator Downe:**

February 7, 2012—That he will call the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 24. (treize)****Par l'honorable sénateur Harb :**

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

**N° 28. (douze)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

**N° 32. (cinq)****Par l'honorable sénateur Eaton :**

2 février 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.

**N° 33. (trois)****Par l'honorable sénateur Downe :**

7 février 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur :

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.



## MOTIONS

### No. 55. (fifteen)

#### By the Honourable Senator Manning:

December 1, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to sit at 5 p.m. on Tuesday, December 6, 2011 and at 5 p.m. on Tuesday, December 13, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

## MOTIONS

### N° 55. (quinze)

#### Par l'honorable sénateur Manning :

1<sup>er</sup> décembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 décembre 2011 et à 17 heures le mardi 13 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

## WRITTEN QUESTIONS

### No. 8.

#### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 8.

#### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?



6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

## No. 9.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

## N° 9.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?

- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?



- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?



- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

## No. 11.

### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?
  - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

## N° 11.

### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
  - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?

- (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
- (b) How many received a priority employment appointment?
- (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
- 3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
- 4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

**No. 14.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**No. 18.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved

- a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
- b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
- c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
- 3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
- 4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange



trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

## No. 19.

### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: "Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984."

On September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that as of March 2010, the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined \$7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

## N° 19.

### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984 ».

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Stephen Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû tenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé qu'en date de mars 2010, les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants avaient ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.



Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
  - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
  - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
  - i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and June 1, 2011?

## No. 23.

### By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

- 1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
- 2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
- 3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
  - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
  - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant tous les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?
  - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?

## N° 23.

### Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

- 1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
- 2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
- 3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?

4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

## No. 25.

### By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

## No. 31.

### By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?
5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

## N° 25.

### Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

## N° 31.

### Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?



**No. 32.****By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?
3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
  - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
  - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

**No. 34.****By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?

**N° 32.****Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?
3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
  - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
  - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?

**N° 34.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?



- e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?
- f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?
- g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?
- h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?
- i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?
- j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?
- k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?

- e) Combien de questionnaires ont été remplis correctement et contenaient donc des données utiles?
- f) Statistique Canada avait-il prévu un certain taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès des ménages? Dans l'affirmative, quel était ce taux?
- g) Quelles activités Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour inciter les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale auprès des ménages? Quel a été le coût de ces activités?
- h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant pas répondu à l'Enquête nationale auprès des ménages?
- i) À combien s'élevaient les coûts associés au questionnaire complet de recensement obligatoire en 2006? En 2001?
- j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? En 2001?
- k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? En 2001?

## No. 35.

### By the Honourable Senator Callbeck:

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?
- (b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
- (c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
- (d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?

## N° 35.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSO) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
- d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDSO ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?

- (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?
2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.
- (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
- (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?
- (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
- (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?
3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled "Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan", which recommended that: "The Federal Government examine new ways to reach those eligible Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled."
- (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
- (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?
- e) Depuis février 2006, RHDSC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?
2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.
- a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
- b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?
- c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?
- d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?
3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu'il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».
- a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises?
- b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?



**No. 36.****By the Honourable Senator Downe:**

December 15, 2011—With respect to the television advertisements *Our Veterans Matter*, *The Pride of Our Country*, *Veterans' Week Vignette*, and other 2011 Veterans' Week television spots:

The Conservatives have spent over \$2.55 million dollars announcing promises to veterans at costly public relations and media events since 2006. Why is the Harper Government putting public relations ahead of services for Veterans?

The United States and the United Kingdom have committed to tackling their federal deficits without cutting back the budgets of their Veterans Affairs departments, as they recognize that doing so would negatively impact services provided to veterans and their families.

In light of the fact that the Harper Government will not make the same commitment to trim the deficit without cutting the budget at Veterans Affairs Canada, could the Government of Canada indicate:

- (a) how many different advertisements were produced and/or used to promote Veterans' Week in 2011;
- (b) what was the total cost (production, airtime, etc.) for the advertisements in (a);
- (c) what was the cost to produce the television spots, broken down individually by advertisement;
- (d) what company or companies produced the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (e) what was the cost of television airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (f) what television channels were the advertisements aired on;
- (g) what was the cost of online airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (h) what online platforms were the advertisements aired on, broken down by free media (i.e. posting to YouTube) and fee media (i.e. online commercials); and
- (i) what programs or divisions of Veterans Affairs Canada were responsible for
  - (i) overseeing/coordinating production of the advertisements,
  - (ii) financing the production of the advertisements,
  - (iii) financing the purchase of airtime both on television and online?

**N° 36.****Par l'honorable sénateur Downe :**

15 décembre 2011—En ce qui concerne les messages publicitaires télévisés pendant la Semaine des anciens combattants en 2011, notamment *Nos vétérans le méritent*, *La fierté de notre pays* et *Capsule commémorative* :

Les conservateurs ont dépensé, depuis 2006, plus de 2,55 millions de dollars pour annoncer des promesses aux anciens combattants au moyen d'opérations de relations publiques et d'activités médiatisées très coûteuses. Pourquoi le gouvernement Harper fait-il passer les relations publiques avant les services aux anciens combattants?

Les États-Unis et le Royaume-Uni se sont engagés à diminuer leurs déficits fédéraux sans réduire les budgets des ministères des anciens combattants, car ils reconnaissent que, ce faisant, ils nuiraient aux services fournis aux anciens combattants et à leurs familles.

Étant donné que le gouvernement Harper ne s'engagera pas, de son côté, à diminuer le déficit sans réduire le budget d'Anciens Combattants Canada, le gouvernement du Canada pourrait-il dire :

- a) combien de messages publicitaires différents ont été produits et/ou utilisés pour faire la promotion de la Semaine des anciens combattants en 2011;
- b) quel a été le coût total (production, temps d'antenne, etc.) des messages publicitaires dont il est question au point a);
- c) quel a été le coût de production des messages publicitaires télévisés, pour chaque message publicitaire;
- d) quelle a été la compagnie — ou quelles ont été les compagnies — ayant produit ces messages, pour chaque message publicitaire;
- e) combien a coûté le temps d'antenne des messages publicitaires à la télévision, pour chaque message publicitaire;
- f) quels ont été les postes de télévision où les messages publicitaires ont été présentés;
- g) combien a coûté le temps de diffusion des messages publicitaires en ligne, pour chaque message publicitaire;
- h) sur quels médias les messages publicitaires ont-ils été diffusés en ligne, par média gratuit (par exemple YouTube) et média payant (par exemple publicités commerciales en ligne);
- i) quels sont les programmes ou les divisions d'Anciens Combattants Canada responsables :
  - (i) du contrôle et de la coordination de la production des messages publicitaires;
  - (ii) du financement de la production des messages publicitaires;
  - (iii) du financement de l'achat de temps d'antenne à la télévision et de temps de diffusion en ligne?



**No. 37.****By the Honourable Senator Downe:**

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

**N° 37.****Par l'honorable sénateur Downe :**

15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



SÉNAT

CANADA



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 55

Wednesday, February 29, 2012

Le mercredi 29 février 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

February 28, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act.

**No. 2.**

February 15, 2012—Second reading of Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act.

---

**Inquiries**

Nil

---

**Motions**

Nil

---

**Reports of Committees****No. 1.**

February 28, 2012—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, with amendments and observations), presented in the Senate on February 28, 2012.

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

28 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu.

**N° 2.**

15 février 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information.

---

**Interpellations**

aucune

---

**Motions**

aucune

---

**Rapports de comités****N° 1.**

28 février 2012—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 28 février 2012.

---

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1. (four)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 2. (four)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 3. (seven)

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

#### No. 4. (thirteen)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

### Commons Public Bills

Nil

### Private Bills

Nil

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### N° 1. (quatre)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### N° 2. (quatre)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### N° 3. (sept)

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

#### N° 4. (treize)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

### Projets de loi d'intérêt privé

aucun



## Reports of Committees

### No. 1.

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Day*)

### No. 2. (four)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

## Other

### No. 18. (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Segal*)

### No. 29. (inquiry)

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Day*)

### No. 32. (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Mitchell*)

## Rapports de comités

### N° 1.

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Day*)

### N° 2. (quatre)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

## Autres

### N° 18. (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Segal*)

### N° 29. (interpellation)

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Day*)

### N° 32. (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**No. 33. (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.  
—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 25. (one) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 27. (one) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 61. (two) (motion)**

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

**N° 33. (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.  
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 25. (un) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.  
—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 27. (un) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 61. (deux) (motion)**

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :



- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

### No. 3. (two) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

### N° 3. (deux) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)



**No. 11. (four) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(Honourable Senator Losier-Cool)

**No. 19. (five) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(Honourable Senator Carignan)

**No. 22. (five) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(Honourable Senator Callbeck)

**No. 26. (five) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(Honourable Senator Chaput)

**No. 30. (eight) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(Honourable Senator Comeau)

**No. 19. (nine) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(Honourable Senator Carignan)

**No. 9. (nine) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(Honourable Senator Mercer)

**N° 11. (quatre) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(L'honorable sénateur Losier-Cool)

**N° 19. (cinq) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(L'honorable sénateur Carignan)

**N° 22. (cinq) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(L'honorable sénateur Callbeck)

**N° 26. (cinq) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(L'honorable sénateur Chaput)

**N° 30. (huit) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 19. (neuf) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(L'honorable sénateur Carignan)

**N° 9. (neuf) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(L'honorable sénateur Mercer)

**No. 15. (ten) (inquiry)**

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 56. (eleven) (motion)**

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 20. (fifteen) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Moore*)

**No. 23. (fifteen) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 15. (dix) (interpellation)**

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 56. (onze) (motion)**

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 20. (quinze) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Moore*)

**N° 23. (quinze) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)





**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 24.** (fourteen)**By the Honourable Senator Harb:**

December 6, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.

**No. 28.** (thirteen)**By the Honourable Senator Tardif:**

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

---

**MOTIONS**

Nil

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 24.** (quatorze)**Par l'honorable sénateur Harb :**

6 décembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.

**N° 28.** (treize)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

---

**MOTIONS**

aucune

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS



N° 56

Thursday, March 1, 2012

Le jeudi 1<sup>er</sup> mars 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

February 29, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the second reading of Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act.

**No. 2.**

February 28, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act.

**For Friday, March 2, 2012****No. 1.**

February 29, 2012—Second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

---

**Inquiries**

Nil

---

**Motions****No. 31.****By the Honourable Senator Carignan:**

February 29, 2012—That, pursuant to rule 39, a single period of a further six hours of debate, in total, be allocated to dispose of both the report and third reading stages of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts;

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

29 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frum, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information.

**N° 2.**

28 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu.

**Pour le vendredi 2 mars 2012****N° 1.**

29 février 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

---

**Interpellations**

aucune

---

**Motions****N° 31.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

29 février 2012—Que, conformément à l'article 39 du Règlement, une seule période de six heures de débat de plus, au total, soit attribuée pour disposer à la fois de l'étape du rapport et de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois;

That, if debate on report stage comes to an end before the expiration of the six hours, the Speaker shall put forthwith and successively every question necessary to dispose of report stage in accordance with rule 39(4);

That, if debate on third reading comes to an end before the expiration of the six hours, the Speaker shall put forthwith and successively every question necessary to dispose of third reading in accordance with rule 39(4); and

That at the expiration of the six hours of debate the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively all questions necessary to dispose of report stage, if not yet disposed of, and third reading in accordance with rule 39(4).

Que, si le débat à l'étape du rapport prend fin avant l'expiration des six heures, le Président mette aux voix immédiatement et successivement, conformément à l'article 39(4) du Règlement, toutes les questions nécessaires pour disposer de l'étape du rapport;

Que, si le débat à l'étape de la troisième lecture prend fin avant l'expiration des six heures, le Président mette aux voix immédiatement et successivement, conformément à l'article 39(4) du Règlement, toutes les questions nécessaires pour disposer de la troisième lecture;

Que, à la fin des six heures de débat, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours et mette aux voix immédiatement et successivement, conformément à l'article 39(4) du Règlement, toutes les questions nécessaires pour disposer de l'étape du rapport, si nécessaire, et de la troisième lecture.

## Reports of Committees

### No. 1.

February 29, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator White, for the adoption of the ninth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, with amendments and observations), presented in the Senate on February 28, 2012.

## Rapports de comités

### N° 1.

29 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur White, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 28 février 2012.

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1. (five)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit). —(Honourable Senator Comeau)

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1. (cinq)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone). —(L'honorable sénateur Comeau)



**No. 2. (five)**

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (eight)**

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 4. (fourteen)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1.**

February 29, 2012—Consideration of the seventh report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2012-2013*), presented in the Senate on February 29, 2012.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 2. (one)**

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Day*)

**N° 2. (cinq)**

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (huit)**

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 4. (quatorze)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1.**

29 février 2012—Étude du septième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2012-2013*), présenté au Sénat le 29 février 2012.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 2. (un)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Day*)

**No. 3. (five)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

**Other****No. 32. (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 20. (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 23. (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 24. (inquiry)**

February 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 18. (one) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Segal*)

**N° 3. (cinq)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

**Autres****N° 32. (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 20. (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 23. (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 24. (interpellation)**

29 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 18. (un) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 29. (one) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 33. (one) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.  
—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 25. (two) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 27. (two) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

**N° 29. (un) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 33. (un) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant élaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.  
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 25. (deux) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 27. (deux) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)



**No. 61. (three) (motion)**

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words "which is poised for market growth" by the words "which wants to pursue its dynamic development"; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

**N° 61. (trois) (motion)**

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**No. 3. (three) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

**No. 11. (five) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology’s report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada.*—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

**No. 19. (six) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 22. (six) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 26. (six) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 30. (nine) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d’érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d’importation et d’exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d’expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 3. (trois) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

**N° 11. (cinq) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Hubley, attirant l’attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l’ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada.*—(*L’honorable sénateur Losier-Cool*)

**N° 19. (six) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur les insuffisances de l’Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L’honorable sénateur Carignan*)

**N° 22. (six) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur l’importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s’adapter à l’évolution des marchés du travail.—(*L’honorable sénateur Callbeck*)

**N° 26. (six) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L’honorable sénateur Chaput*)

**N° 30. (neuf) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Losier-Cool, attirant l’attention du Sénat sur l’évolution de l’éducation dans la langue de la minorité.—(*L’honorable sénateur Comeau*)



**No. 19. (ten) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident. —(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (ten) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada. —(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 15. (eleven) (inquiry)**

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change. —(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 56. (twelve) (motion)**

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister. —(*Honourable Senator Mercer*)

**N° 19. (dix) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914. —(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 9. (dix) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada. —(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 15. (onze) (interpellation)**

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques. —(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 56. (douze) (motion)**

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure. —(*L'honorable sénateur Mercer*)



**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 28.** (thirteen)**By the Honourable Senator Tardif:**

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

**For Friday, March 2, 2012****No. 34.****By the Honourable Senator Neufeld:**

February 29, 2012—That he will call the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.

---

**MOTIONS****No. 67.****By the Honourable Senator Wallin:**

February 29, 2012—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the state of Canada's defence and security relationships with the United States; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2013 and that the Committee retain, until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.

---

**No. 68.****By the Honourable Senator Wallin:**

February 29, 2012—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the status of, and lessons learned, during Canadian Forces operations in Afghanistan; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2013 and that the Committee retain, until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.

---

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 28.** (treize)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

**Pour le vendredi 2 mars 2012****N° 34.****Par l'honorable sénateur Neufeld :**

29 février 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.

---

**MOTIONS****N° 67.****Par l'honorable sénateur Wallin :**

29 février 2012—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'état des relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis;

Que le comité présente son rapport final au Sénat d'ici le 31 décembre 2013 et que le comité conserve, jusqu'au 31 mars 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

---

**N° 68.****Par l'honorable sénateur Wallin :**

29 février 2012—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'état des opérations des Forces canadiennes en Afghanistan et les leçons retenues de ces opérations;

Que le comité présente son rapport final au Sénat d'ici le 31 décembre 2013 et que le comité conserve, jusqu'au 31 mars 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

---

## WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

## QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





SENATE



SÉNAT

CANADA



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 57

Tuesday, March 6, 2012

Le mardi 6 mars 2012

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

February 29, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the second reading of Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act.

**No. 2.**

February 28, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act.

**No. 3.**

February 29, 2012—Second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

---

**Inquiries**

Nil

---

**Motions**

Nil

---

**Reports of Committees**

Nil

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

29 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frum, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information.

**N° 2.**

28 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu.

**N° 3.**

29 février 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

---

**Interpellations**

aucune

---

**Motions**

aucune

---

**Rapports de comités**

aucun

---



## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1. (five)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 2. (five)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 3. (eight)

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

#### No. 4. (fourteen)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

### Commons Public Bills

Nil

### Private Bills

Nil

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### N° 1. (cinq)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### N° 2. (cinq)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### N° 3. (huit)

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

#### N° 4. (quatorze)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

### Projets de loi d'intérêt privé

aucun

## Reports of Committees

### No. 1.

February 29, 2012—Consideration of the seventh report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2012-2013*), presented in the Senate on February 29, 2012.

### No. 2. (one)

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Day*)

### No. 3. (five)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

## Other

### No. 32. (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Mitchell*)

### No. 20. (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

### No. 23. (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

## Rapports de comités

### N° 1.

29 février 2012—Étude du septième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2012-2013*), présenté au Sénat le 29 février 2012.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

### N° 2. (un)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Day*)

### N° 3. (cinq)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

## Autres

### N° 32. (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

### N° 20. (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

### N° 23. (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)



**No. 24. (inquiry)**

February 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 18. (one) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 29. (one) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 33. (one) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.  
—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 25. (two) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 24. (interpellation)**

29 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 18. (un) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.  
—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 29. (un) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 33. (un) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant élaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.  
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 25. (deux) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.  
—(*L'honorable sénateur Fraser*)



**No. 27. (two) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 61. (three) (motion)**

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

**N° 27. (deux) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 61. (trois) (motion)**

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “ which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

### **No. 3. (three) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

### **No. 11. (five) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology’s report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

### **No. 19. (six) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

### **No. 22. (six) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Callbeck*)

### **No. 26. (six) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Chaput*)

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Nolin, appuyée par l’honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d’érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d’importation et d’exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d’expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

### **N° 3. (trois) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

### **N° 11. (cinq) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Hubley, attirant l’attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l’ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L’honorable sénateur Losier-Cool*)

### **N° 19. (six) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur les insuffisances de l’Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L’honorable sénateur Carignan*)

### **N° 22. (six) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur l’importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s’adapter à l’évolution des marchés du travail.—(*L’honorable sénateur Callbeck*)

### **N° 26. (six) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L’honorable sénateur Chaput*)



**No. 30. (nine) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.  
—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 19. (ten) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.  
—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (ten) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 15. (eleven) (inquiry)**

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.  
—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 56. (twelve) (motion)**

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

**N° 30. (neuf) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.  
—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 19. (dix) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.  
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 9. (dix) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 15. (onze) (interpellation)**

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 56. (douze) (motion)**

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L'honorable sénateur Mercer*)





**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 28. (thirteen)****By the Honourable Senator Tardif:**

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

**No. 34.****By the Honourable Senator Neufeld:**

February 29, 2012—That he will call the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.

---

**MOTIONS****No. 67.****By the Honourable Senator Wallin:**

February 29, 2012—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the state of Canada's defence and security relationships with the United States; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2013 and that the Committee retain, until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.

---

**No. 68.****By the Honourable Senator Wallin:**

February 29, 2012—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the status of, and lessons learned, during Canadian Forces operations in Afghanistan; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2013 and that the Committee retain, until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.

---

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 28. (treize)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

**N° 34.****Par l'honorable sénateur Neufeld :**

29 février 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.

---

**MOTIONS****N° 67.****Par l'honorable sénateur Wallin :**

29 février 2012—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'état des relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis;

Que le comité présente son rapport final au Sénat d'ici le 31 décembre 2013 et que le comité conserve, jusqu'au 31 mars 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

---

**N° 68.****Par l'honorable sénateur Wallin :**

29 février 2012—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'état des opérations des Forces canadiennes en Afghanistan et les leçons retenues de ces opérations;

Que le comité présente son rapport final au Sénat d'ici le 31 décembre 2013 et que le comité conserve, jusqu'au 31 mars 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

---

## WRITTEN QUESTIONS

### No. 8.

#### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 8.

#### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?



**No. 9.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?

4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?



8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?



12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

## No. 11.

### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?
  - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
  - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
  - (b) How many received a priority employment appointment?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

## N° 11.

### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
  - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
  - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
  - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?

- (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

**No. 14.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**No. 18.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

- c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?

3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.



This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

#### No. 19.

##### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: "Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984."

On September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that as of March 2010, the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined \$7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

Would the Government of Canada provide the following information:

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

#### N° 19.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « *Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984* ».

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Stephen Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû tenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé qu'en date de mars 2010, les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants avaient ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :



- A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and June 1, 2011?

**No. 23.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?

- A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant tous les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?

**N° 23.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?

4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

## No. 25.

### By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

## No. 31.

### By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?
5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

## N° 25.

### Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

## N° 31.

### Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

**No. 32.****By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?
3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
  - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
  - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

**No. 34.****By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?

**N° 32.****Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?
3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
  - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
  - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?

**N° 34.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?



- |   |   |
|---|---|
| <p>e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?</p> <p>f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?</p> <p>g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?</p> <p>h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?</p> <p>i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?</p> <p>j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?</p> <p>k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?</p> | <p>e) Combien de questionnaires ont été remplis correctement et contenaient donc des données utiles?</p> <p>f) Statistique Canada avait-il prévu un certain taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès des ménages? Dans l'affirmative, quel était ce taux?</p> <p>g) Quelles activités Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour inciter les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale auprès des ménages? Quel a été le coût de ces activités?</p> <p>h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant pas répondu à l'Enquête nationale auprès des ménages?</p> <p>i) À combien s'élevaient les coûts associés au questionnaire complet de recensement obligatoire en 2006? En 2001?</p> <p>j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? En 2001?</p> <p>k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? En 2001?</p> |
|---|---|

## No. 35.

### By the Honourable Senator Callbeck:

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?
- (b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
- (c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
- (d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?

## N° 35.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
- d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDSC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?

- (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?
2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.
- (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
- (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?
- (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
- (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?
3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled "Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan", which recommended that: "The Federal Government examine new ways to reach those eligible Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled."
- (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
- (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?
- e) Depuis février 2006, RHDSC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?
2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.
- a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
- b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?
- c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?
- d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?
3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu'il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».
- a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises?
- b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?



**No. 36.****By the Honourable Senator Downe:**

December 15, 2011—With respect to the television advertisements *Our Veterans Matter*, *The Pride of Our Country*, *Veterans' Week Vignette*, and other 2011 Veterans' Week television spots:

The Conservatives have spent over \$2.55 million dollars announcing promises to veterans at costly public relations and media events since 2006. Why is the Harper Government putting public relations ahead of services for Veterans?

The United States and the United Kingdom have committed to tackling their federal deficits without cutting back the budgets of their Veterans Affairs departments, as they recognize that doing so would negatively impact services provided to veterans and their families.

In light of the fact that the Harper Government will not make the same commitment to trim the deficit without cutting the budget at Veterans Affairs Canada, could the Government of Canada indicate:

- (a) how many different advertisements were produced and/or used to promote Veterans' Week in 2011;
- (b) what was the total cost (production, airtime, etc.) for the advertisements in (a);
- (c) what was the cost to produce the television spots, broken down individually by advertisement;
- (d) what company or companies produced the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (e) what was the cost of television airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (f) what television channels were the advertisements aired on;
- (g) what was the cost of online airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (h) what online platforms were the advertisements aired on, broken down by free media (i.e. posting to YouTube) and fee media (i.e. online commercials); and
- (i) what programs or divisions of Veterans Affairs Canada were responsible for
  - (i) overseeing/coordinating production of the advertisements,
  - (ii) financing the production of the advertisements,
  - (iii) financing the purchase of airtime both on television and online?

**N° 36.****Par l'honorable sénateur Downe :**

15 décembre 2011—En ce qui concerne les messages publicitaires télévisés pendant la Semaine des anciens combattants en 2011, notamment *Nos vétérans le méritent*, *La fierté de notre pays* et *Capsule commémorative* :

Les conservateurs ont dépensé, depuis 2006, plus de 2,55 millions de dollars pour annoncer des promesses aux anciens combattants au moyen d'opérations de relations publiques et d'activités médiatisées très coûteuses. Pourquoi le gouvernement Harper fait-il passer les relations publiques avant les services aux anciens combattants?

Les États-Unis et le Royaume-Uni se sont engagés à diminuer leurs déficits fédéraux sans réduire les budgets des ministères des anciens combattants, car ils reconnaissent que, ce faisant, ils nuiraient aux services fournis aux anciens combattants et à leurs familles.

Étant donné que le gouvernement Harper ne s'engagera pas, de son côté, à diminuer le déficit sans réduire le budget d'Anciens Combattants Canada, le gouvernement du Canada pourrait-il dire :

- a) combien de messages publicitaires différents ont été produits et/ou utilisés pour faire la promotion de la Semaine des anciens combattants en 2011;
- b) quel a été le coût total (production, temps d'antenne, etc.) des messages publicitaires dont il est question au point a);
- c) quel a été le coût de production des messages publicitaires télévisés, pour chaque message publicitaire;
- d) quelle a été la compagnie — ou quelles ont été les compagnies — ayant produit ces messages, pour chaque message publicitaire;
- e) combien a coûté le temps d'antenne des messages publicitaires à la télévision, pour chaque message publicitaire;
- f) quels ont été les postes de télévision où les messages publicitaires ont été présentés;
- g) combien a coûté le temps de diffusion des messages publicitaires en ligne, pour chaque message publicitaire;
- h) sur quels médias les messages publicitaires ont-ils été diffusés en ligne, par média gratuit (par exemple YouTube) et média payant (par exemple publicités commerciales en ligne);
- i) quels sont les programmes ou les divisions d'Anciens Combattants Canada responsables :
  - (i) du contrôle et de la coordination de la production des messages publicitaires;
  - (ii) du financement de la production des messages publicitaires;
  - (iii) du financement de l'achat de temps d'antenne à la télévision et de temps de diffusion en ligne?



**No. 37.****By the Honourable Senator Downe:**

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

**No. 38.****By the Honourable Senator Segal:**

March 1, 2012—1. Since 2006, on what dates, and with what attendees present did any committee within the government of Canada, any department, or, on any inter-departmental basis meet that considers the awarding of medals, decorations, awards for present or past members of Canada's Forces?

2. Who chaired those meetings?
3. Were minutes taken?
4. Have they been made public? And if not, why not?
5. What is the involvement of Rideau Hall in these meetings?
6. Have representations been made to any of these meetings with respect to decorations for Canadian members of Bomber Command by Ministers of the Crown, directly, in writing, orally, or by a representative of their office?
7. And if not, why not?
8. What decisions about medals for the Canadian military relating to service in particular theatres have been made since 2000 and what committees or advisory boards, groups or inter-departmental units have been involved in these decisions?
9. For all theatres in which military service was recognised by Canada, what were the known and official casualties experienced by Canadian forces by theatre?
10. A memorial to Bomber Command is being built in London. Does any department of the government of Canada plan to contribute to that memorial?
11. Are there any plans to assist Canadian veterans of Bomber Command, hearty enough to travel, to attend its commemoration?
12. Is there a Canadian delegation planned for that event?

**N° 37.****Par l'honorable sénateur Downe :**

15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?

**N° 38.****Par l'honorable sénateur Segal :**

1<sup>er</sup> mars 2012—1. Depuis 2006, à quelles dates des réunions de comités du gouvernement du Canada, de ministères ou des réunions interministérielles ont-elles été tenues pour considérer la remise de médailles, de décorations ou de prix à des membres des Forces canadiennes, actifs ou anciens, et qui étaient présents à ces réunions?

2. Qui présidait ces comités?
3. Des procès-verbaux ont-ils été rédigés?
4. Ont-ils été rendus publics? Dans le cas contraire, pourquoi?
5. Quelle a été la participation de Rideau Hall à ces réunions?
6. Au cours de ces réunions, des représentations relatives à des décorations pour les membres canadiens du Bomber Command ont-elles été effectuées par des ministres ou par des représentants de leurs bureaux, directement, par écrit ou verbalement?
7. Si tel n'est pas le cas, pourquoi?
8. Quelles décisions ont été prises depuis 2000 au sujet des médailles pour les militaires canadiens en ce qui concerne le service dans des théâtres d'opérations particuliers, et quels comités, conseils consultatifs, groupes ou organisations interministérielles ont participé à ces décisions?
9. Pour tous les théâtres d'opérations à l'égard desquels le Canada a reconnu le service militaire, quelles ont été les pertes connues et officielles des Forces canadiennes, par théâtre d'opérations?
10. On érige actuellement un monument commémoratif en l'honneur du Bomber Command, à Londres. Des ministères du gouvernement du Canada prévoient-ils contribuer à ce monument?
11. Prévoit-on aider les anciens combattants canadiens du Bomber Command qui ont la vigueur nécessaire pour voyager à assister à la commémoration?
12. Une délégation canadienne assistera-t-elle à l'événement?









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





SENATE



CANADA

SÉNAT

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 58

Wednesday, March 7, 2012

Le mercredi 7 mars 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

February 29, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the second reading of Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act.

**No. 2.**

February 28, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act.

**No. 3.**

February 29, 2012—Second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

**Inquiries**

Nil

**Motions****For Thursday, March 8, 2012****No. 32.****By the Honourable Senator Carignan:**

March 6, 2012—That a special committee of the Senate be appointed to consider, after second reading, such Government legislation as may be referred to it during the current session, including Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the special committee comprise nine members namely the Honourable Senators Andreychuk, Dagenais, Dallaire, Day, Frum, Joyal, P.C., Segal, Smith, P.C. (*Cobourg*), and Tkachuk, and that four members constitute a quorum;

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

29 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frum, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information.

**N° 2.**

28 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu.

**N° 3.**

29 février 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

**Interpellations**

aucune

**Motions****Pour le jeudi 8 mars 2012****N° 32.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

6 mars 2012—Qu'il y ait création d'un comité spécial du Sénat chargé d'étudier, après la deuxième lecture, les projets de loi du gouvernement qui lui seront renvoyés pendant la session en cours, y compris le projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, ce comité spécial comprenne neuf membres, à savoir les honorables sénateurs Andreychuk, Dagenais, Dallaire, Day, Frum, Joyal, C.P., Segal, Smith, C.P. (*Cobourg*), et Tkachuk, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, pursuant to rule 95(3)(a), the committee have power to sit to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week;

That the committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the committee have power to retain the services of professional, clerical, stenographic and such other staff as deemed advisable by the committee.

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à entendre des témoins et à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages, selon ses instructions;

Que, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias électroniques, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que le comité soit habilité à retenir les services de professionnels, d'employés de bureau, de sténographes ou d'autres personnes qu'il juge nécessaires.

## Reports of Committees

Nil

## Rapports de comités

aucun

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Senate Public Bills

### No. 1. (six)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

### No. 2. (six)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Comeau*)

### No. 3. (nine)

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1. (six)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

### N° 2. (six)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

### N° 3. (neuf)

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**No. 4. (fifteen)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

---

**Commons Public Bills****For Thursday, March 8, 2012****No. 1.**

March 6, 2012—Second Reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Runciman*)

---

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1. (one)**

February 29, 2012—Consideration of the seventh report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2012-2013*), presented in the Senate on February 29, 2012.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 2. (two)**

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 3. (six)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

---

**N° 4. (quinze)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

---

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****Pour le jeudi 8 mars 2012****N° 1.**

6 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Runciman*)

---

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1. (un)**

29 février 2012—Étude du septième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2012-2013*), présenté au Sénat le 29 février 2012.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 2. (deux)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 3. (six)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

---



**Other****No. 32. (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 33. (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.  
—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 34. (inquiry)**

March 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld calling the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 67. (motion)**

March 6, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the state of Canada's defence and security relationships with the United States; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2013 and that the Committee retain, until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.  
—(*Honourable Senator Jaffer*)

**Autres****N° 32. (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 33. (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.  
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 34. (interpellation)**

6 mars 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 67. (motion)**

6 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Martin,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'état des relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis;

Que le comité présente son rapport final au Sénat d'ici le 31 décembre 2013 et que le comité conserve, jusqu'au 31 mars 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**No. 68. (motion)**

March 6, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the status of, and lessons learned, during Canadian Forces operations in Afghanistan; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2013 and that the Committee retain, until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.—(*Honourable Senator Wallin*)

**No. 20. (one) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 23. (one) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 24. (one) (inquiry)**

February 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 18. (two) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 29. (two) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Day*)

**N° 68. (motion)**

6 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'état des opérations des Forces canadiennes en Afghanistan et les leçons retenues de ces opérations;

Que le comité présente son rapport final au Sénat d'ici le 31 décembre 2013 et que le comité conserve, jusqu'au 31 mars 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

**N° 20. (un) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 23. (un) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 24. (un) (interpellation)**

29 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 18. (deux) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 29. (deux) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Day*)



**No. 25. (three) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 27. (three) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 61. (four) (motion)**

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;

**N° 25. (trois) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 27. (trois) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 61. (quatre) (motion)**

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;



- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

### No. 3. (four) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

### No. 11. (six) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

### No. 19. (seven) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

### No. 22. (seven) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Callbeck*)

- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

### N° 3. (quatre) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

### N° 11. (six) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

### N° 19. (sept) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

### N° 22. (sept) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**No. 26. (seven) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 30. (ten) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 19. (eleven) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (eleven) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 15. (twelve) (inquiry)**

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 56. (thirteen) (motion)**

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

**N° 26. (sept) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 30. (dix) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 19. (onze) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 9. (onze) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 15. (douze) (interpellation)**

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 56. (treize) (motion)**

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L'honorable sénateur Mercer*)



## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 28. (fourteen)

##### By the Honourable Senator Tardif:

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

#### For Thursday, March 8, 2012

#### No. 35.

##### By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

March 6, 2012—That he will call the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

#### No. 36.

##### By the Honourable Senator Harb

March 6, 2012—That he will call the attention of the Senate to the action of a certain entity and show the Senate how this action is undermining the credibility of the Human Rights Committee and the credibility of the Senate as an institution.

### MOTIONS

Nil

## WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 28. (quatorze)

##### Par l'honorable sénateur Tardif :

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

#### Pour le jeudi 8 mars 2012

#### N° 35.

##### Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :

6 mars 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

#### N° 36.

##### Par l'honorable sénateur Harb :

6 mars 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les actions d'une certaine entité et qu'il montrera au Sénat en quoi ces actions minent la crédibilité du Comité des droits de la personne et la crédibilité du Sénat en tant qu'institution.

### MOTIONS

aucune

## QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



4  
-082

Government  
Publication

SENATE



SÉNAT

CANADA



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 59

Thursday, March 8, 2012

Le jeudi 8 mars 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

March 7, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

**No. 2.**

February 29, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the second reading of Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act.

**No. 3.**

February 28, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act.

**Inquiries**

Nil

**Motions****No. 32.****By the Honourable Senator Carignan:**

March 6, 2012—That a special committee of the Senate be appointed to consider, after second reading, such Government legislation as may be referred to it during the current session, including Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the special committee comprise nine members namely the Honourable Senators Andreychuk, Dagenais, Dallaire, Day, Frum, Joyal, P.C., Segal, Smith, P.C. (*Cobourg*), and Tkachuk, and that four members constitute a quorum;

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

7 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

**N° 2.**

29 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frum, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information.

**N° 3.**

28 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu.

**Interpellations**

aucune

**Motions****N° 32.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

6 mars 2012—Qu'il y ait création d'un comité spécial du Sénat chargé d'étudier, après la deuxième lecture, les projets de loi du gouvernement qui lui seront renvoyés pendant la session en cours, y compris le projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, ce comité spécial comprenne neuf membres, à savoir les honorables sénateurs Andreychuk, Dagenais, Dallaire, Day, Frum, Joyal, C.P., Segal, Smith, C.P. (*Cobourg*), et Tkachuk, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, pursuant to rule 95(3)(a), the committee have power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week;

That the committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the committee have power to retain the services of professional, clerical, stenographic and such other staff as deemed advisable by the committee.

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à entendre des témoins et à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages, selon ses instructions;

Que, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias électroniques, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que le comité soit habilité à retenir les services de professionnels, d'employés de bureau, de sténographes ou d'autres personnes qu'il juge nécessaires.

## Reports of Committees

Nil

## Rapports de comités

aucun

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1.

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(Honourable Senator Carignan)

### No. 2. (seven)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(Honourable Senator Comeau)

### No. 3. (seven)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(Honourable Senator Comeau)

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1.

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(L'honorable sénateur Carignan)

### N° 2. (sept)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(L'honorable sénateur Comeau)

### N° 3. (sept)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(L'honorable sénateur Comeau)

**No. 4. (ten)**

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

---

**Commons Public Bills****No. 1.**

March 6, 2012—Second Reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Runciman*)

---

**Private Bills**

Nil

---

**Reports of Committees****No. 1. (two)**

February 29, 2012—Consideration of the seventh report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2012-2013*), presented in the Senate on February 29, 2012.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 2. (three)**

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 3. (seven)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

---

**N° 4. (dix)**

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

---

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****N° 1.**

6 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Runciman*)

---

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

---

**Rapports de comités****N° 1. (deux)**

29 février 2012—Étude du septième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2012-2013*), présenté au Sénat le 29 février 2012.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 2. (trois)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 3. (sept)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

---



**Other****No. 32. (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 33. (one) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.  
—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 34. (one) (inquiry)**

March 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld calling the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 20. (two) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 23. (two) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**Autres****N° 32. (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 33. (un) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.  
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 34. (un) (interpellation)**

6 mars 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 20. (deux) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 23. (deux) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**No. 24. (two) (inquiry)**

February 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 18. (three) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 29. (three) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 25. (four) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 27. (four) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 61. (five) (motion)**

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

**N° 24. (deux) (interpellation)**

29 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 18. (trois) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 29. (trois) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 25. (quatre) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 27. (quatre) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 61. (cinq) (motion)**

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;



That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled “Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace”, for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world’s annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.)

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l’érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l’Institut international du sirop d’érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d’érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d’érable pur;
- b) contribuer à l’élaboration d’une norme internationale relative au sirop d’érable, puisqu’il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d’érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d’importation et d’exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d’éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n’explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d’une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l’érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l’érable;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Nolin, appuyée par l’honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d’érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d’importation et d’exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d’expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(L’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.)



**No. 3. (five) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

**No. 11. (seven) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology’s report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

**No. 19. (eight) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 22. (eight) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 26. (eight) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 30. (eleven) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 19. (twelve) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**N° 3. (cinq) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

**N° 11. (sept) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Hubley, attirant l’attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l’ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L’honorable sénateur Losier-Cool*)

**N° 19. (huit) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur les insuffisances de l’Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L’honorable sénateur Carignan*)

**N° 22. (huit) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur l’importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s’adapter à l’évolution des marchés du travail.—(*L’honorable sénateur Callbeck*)

**N° 26. (huit) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L’honorable sénateur Chaput*)

**N° 30. (onze) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Losier-Cool, attirant l’attention du Sénat sur l’évolution de l’éducation dans la langue de la minorité.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

**N° 19. (douze) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Jaffer, appuyée par l’honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l’incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L’honorable sénateur Carignan*)

**No. 9. (twelve) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 15. (thirteen) (inquiry)**

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 56. (fourteen) (motion)**

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

**N° 9. (douze) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 15. (treize) (interpellation)**

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 56. (quatorze) (motion)**

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 28. (fifteen)

##### By the Honourable Senator Tardif:

December 8, 2011—That she will call the attention of the Senate for the purpose of paying tribute to the Honourable Senator Tommy Banks, in recognition of his outstanding career as a member of the Senate of Canada and for his many contributions and service to Canadians.

#### No. 35.

##### By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

March 6, 2012—That he will call the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

---

### MOTIONS

#### No. 70.

##### By the Honourable Senator Manning:

March 7, 2012—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on the lobster fishery in Atlantic Canada and Quebec;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than March 31, 2013, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until June 30, 2013.

---

### WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 28. (quinze)

##### Par l'honorable sénateur Tardif :

8 décembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat afin de rendre hommage à l'honorable sénateur Tommy Banks, en reconnaissance de sa carrière exemplaire en tant que membre du Sénat du Canada et de ses nombreuses contributions et services aux Canadiens.

#### N° 35.

##### Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :

6 mars 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

---

### MOTIONS

#### N° 70.

##### Par l'honorable sénateur Manning :

7 mars 2012—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la pêche au homard au Canada atlantique et au Québec;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 31 mars 2013, et qu'il conserve, jusqu'au 30 juin 2013, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

---

### QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS



N° 60

Tuesday, March 13, 2012

Le mardi 13 mars 2012

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

March 7, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

---

**Inquiries**

Nil

---

**Motions**

Nil

---

**Reports of Committees**

Nil

---

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills****No. 1. (one)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(Honourable Senator Carignan)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

7 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Mockler tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

---

**Interpellations**

aucune

---

**Motions**

aucune

---

**Rapports de comités**

aucun

---

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1. (un)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(L'honorable sénateur Carignan)

**No. 2. (eight)**

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (eight)**

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (eleven)**

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

**Commons Public Bills****No. 1. (one)**

March 6, 2012—Second Reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Runciman*)

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1. (four)**

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Day*)

**N° 2. (huit)**

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (huit)**

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (onze)**

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****N° 1. (un)**

6 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Runciman*)

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1. (quatre)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Day*)

**No. 2. (eight)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

**Other****No. 32. (one) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 33. (two) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.  
—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 34. (two) (inquiry)**

March 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld calling the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

**N° 2. (huit)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

**Autres****N° 32. (un) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 33. (deux) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.  
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 34. (deux) (interpellation)**

6 mars 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.—(*L'honorable sénateur Carignan*)



**No. 20. (three) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 23. (three) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 24. (three) (inquiry)**

February 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 18. (four) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 29. (four) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 25. (five) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 27. (five) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

**N° 20. (trois) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 23. (trois) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 24. (trois) (interpellation)**

29 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 18. (quatre) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 29. (quatre) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 25. (cinq) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 27. (cinq) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**No. 61. (six) (motion)**

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words "which is poised for market growth" by the words "which wants to pursue its dynamic development"; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

**N° 61. (six) (motion)**

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :



“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

### **No. 3. (six) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

### **No. 11. (eight) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology’s report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

### **No. 19. (nine) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

### **No. 22. (nine) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Callbeck*)

### **No. 26. (nine) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Chaput*)

### **No. 30. (twelve) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d’érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d’importation et d’exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d’expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

### **N° 3. (six) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

### **N° 11. (huit) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Hubley, attirant l’attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l’ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L’honorable sénateur Losier-Cool*)

### **N° 19. (neuf) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur les insuffisances de l’Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L’honorable sénateur Carignan*)

### **N° 22. (neuf) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur l’importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s’adapter à l’évolution des marchés du travail.—(*L’honorable sénateur Callbeck*)

### **N° 26. (neuf) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L’honorable sénateur Chaput*)

### **N° 30. (douze) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Losier-Cool, attirant l’attention du Sénat sur l’évolution de l’éducation dans la langue de la minorité.—(*L’honorable sénateur Comeau*)



**No. 19. (thirteen) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (thirteen) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 15. (fourteen) (inquiry)**

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 56. (fifteen) (motion)**

December 13, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate urge the Government of Canada to honour section 47.1 of the *Canadian Wheat Board Act* which provides that the Minister responsible for the Canadian Wheat Board shall not cause to be introduced in Parliament a bill that would exclude any kind, type, class or grade of wheat or barley, or wheat or barley produced in any area in Canada, from the provisions of Part IV, either in whole or in part, or generally, or for any period, or that would extend the application of Part III or Part IV or both Parts III and IV to any other grain, unless

- (a) the Minister has consulted with the board about the exclusion or extension; and
- (b) the producers of the grain have voted in favour of the exclusion or extension, the voting process having been determined by the Minister.—(*Honourable Senator Mercer*)

**N° 19. (treize) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 9. (treize) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 15. (quatorze) (interpellation)**

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 56. (quinze) (motion)**

13 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell.

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à respecter l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, lequel prévoit qu'il ne peut être déposé au Parlement, à l'initiative du ministre, aucun projet de loi ayant pour effet, soit de soustraire quelque type, catégorie ou grade de blé ou d'orge, ou le blé ou l'orge produit dans telle région du Canada, à l'application de la partie IV, que ce soit totalement ou partiellement, de façon générale ou pour une période déterminée, soit d'étendre l'application des parties III et IV, ou de l'une d'elles, à un autre grain, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il a consulté le conseil au sujet de la mesure;
- b) les producteurs de ce grain ont voté — suivant les modalités fixées par le ministre — en faveur de la mesure.—(*L'honorable sénateur Mercer*)



## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 35. (one)

#### By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

March 6, 2012—That he will call the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

---

### MOTIONS

Nil

---

### WRITTEN QUESTIONS

#### No. 8.

#### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 35. (un)

#### Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :

6 mars 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

---

### MOTIONS

aucune

---

### QUESTIONS ÉCRITES

#### N° 8.

#### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?



5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

## No. 9.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?

## N° 9.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?



- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?



- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

## No. 11.

### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

## N° 11.

### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?
  - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
  - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
  - (b) How many received a priority employment appointment?
  - (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
  - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
  - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
  - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
  - c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

#### No. 14.

##### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

#### N° 14.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?



**No. 18.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?



**No. 19.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: “Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.”

On September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that as of March 2010, the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined \$7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
  - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
  - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
  - i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and June 1, 2011?

**N° 19.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l’agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « *Notre gouvernement jure d’indemniser entièrement les victimes de l’épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984* ».

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé un décevant programme d’indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l’agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l’indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Stephen Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû tenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé qu’en date de mars 2010, les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants avaient ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l’exception du ministère de la Justice, entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange?
  - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu’il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour les services d’avocats de l’extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange?
  - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu’il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange, incluant tous les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?
  - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?

**No. 23.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

**No. 25.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

**N° 23.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?
4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?
5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

**N° 25.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?



**No. 31.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

**No. 32.****By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?
3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
  - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
  - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

**N° 31.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

**N° 32.****Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?
3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
  - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
  - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?



**No. 34.****By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?
- e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?
- f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?
- g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?
- h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?
- i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?
- j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?
- k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?

**No. 35.****By the Honourable Senator Callbeck:**

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

- a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?

**N° 34.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?
- e) Combien de questionnaires ont été remplis correctement et contenaient donc des données utiles?
- f) Statistique Canada avait-il prévu un certain taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès des ménages? Dans l'affirmative, quel était ce taux?
- g) Quelles activités Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour inciter les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale auprès des ménages? Quel a été le coût de ces activités?
- h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant pas répondu à l'Enquête nationale auprès des ménages?
- i) À combien s'élevaient les coûts associés au questionnaire complet de recensement obligatoire en 2006? En 2001?
- j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? En 2001?
- k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? En 2001?

**N° 35.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?

- (b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
- (c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
- (d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?
- (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?
2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.
- (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
- (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?
- (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
- (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?
3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled "Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan", which recommended that: "The Federal Government examine new ways to reach those eligible Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled."
- (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
- b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
- d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDSC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- e) Depuis février 2006, RHDSC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?
2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.
- a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
- b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?
- c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?
- d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?
3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu'il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».
- a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises?



- (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?

## No. 36.

### By the Honourable Senator Downe:

December 15, 2011—With respect to the television advertisements *Our Veterans Matter*, *The Pride of Our Country*, *Veterans' Week Vignette*, and other 2011 Veterans' Week television spots:

The Conservatives have spent over \$2.55 million dollars announcing promises to veterans at costly public relations and media events since 2006. Why is the Harper Government putting public relations ahead of services for Veterans?

The United States and the United Kingdom have committed to tackling their federal deficits without cutting back the budgets of their Veterans Affairs departments, as they recognize that doing so would negatively impact services provided to veterans and their families.

In light of the fact that the Harper Government will not make the same commitment to trim the deficit without cutting the budget at Veterans Affairs Canada, could the Government of Canada indicate:

- (a) how many different advertisements were produced and/or used to promote Veterans' Week in 2011;
- (b) what was the total cost (production, airtime, etc.) for the advertisements in (a);
- (c) what was the cost to produce the television spots, broken down individually by advertisement;
- (d) what company or companies produced the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (e) what was the cost of television airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (f) what television channels were the advertisements aired on;
- (g) what was the cost of online airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (h) what online platforms were the advertisements aired on, broken down by free media (i.e. posting to YouTube) and fee media (i.e. online commercials); and
- (i) what programs or divisions of Veterans Affairs Canada were responsible for
- (i) overseeing/coordinating production of the advertisements,

- b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?

## N° 36.

### Par l'honorable sénateur Downe :

15 décembre 2011—En ce qui concerne les messages publicitaires télévisés pendant la Semaine des anciens combattants en 2011, notamment *Nos vétérans le méritent*, *La fierté de notre pays* et *Capsule commémorative* :

Les conservateurs ont dépensé, depuis 2006, plus de 2,55 millions de dollars pour annoncer des promesses aux anciens combattants au moyen d'opérations de relations publiques et d'activités médiatisées très coûteuses. Pourquoi le gouvernement Harper fait-il passer les relations publiques avant les services aux anciens combattants?

Les États-Unis et le Royaume-Uni se sont engagés à diminuer leurs déficits fédéraux sans réduire les budgets des ministères des anciens combattants, car ils reconnaissent que, ce faisant, ils nuiraient aux services fournis aux anciens combattants et à leurs familles.

Étant donné que le gouvernement Harper ne s'engagera pas, de son côté, à diminuer le déficit sans réduire le budget d'Anciens Combattants Canada, le gouvernement du Canada pourrait-il dire :

- a) combien de messages publicitaires différents ont été produits et/ou utilisés pour faire la promotion de la Semaine des anciens combattants en 2011;
- b) quel a été le coût total (production, temps d'antenne, etc.) des messages publicitaires dont il est question au point a);
- c) quel a été le coût de production des messages publicitaires télévisés, pour chaque message publicitaire;
- d) quelle a été la compagnie — ou quelles ont été les compagnies — ayant produit ces messages, pour chaque message publicitaire;
- e) combien a coûté le temps d'antenne des messages publicitaires à la télévision, pour chaque message publicitaire;
- f) quels ont été les postes de télévision où les messages publicitaires ont été présentés;
- g) combien a coûté le temps de diffusion des messages publicitaires en ligne, pour chaque message publicitaire;
- h) sur quels médias les messages publicitaires ont-ils été diffusés en ligne, par média gratuit (par exemple YouTube) et média payant (par exemple publicités commerciales en ligne);
- i) quels sont les programmes ou les divisions d'Anciens Combattants Canada responsables :
- (i) du contrôle et de la coordination de la production des messages publicitaires;



- (ii) financing the production of the advertisements,
- (iii) financing the purchase of airtime both on television and online?

**No. 37.****By the Honourable Senator Downe:**

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

**No. 38.****By the Honourable Senator Segal:**

March 1, 2012—1. Since 2006, on what dates, and with what attendees present did any committee within the government of Canada, any department, or, on any inter-departmental basis meet that considers the awarding of medals, decorations, awards for present or past members of Canada's Forces?

- 2. Who chaired those meetings?
- 3. Were minutes taken?
- 4. Have they been made public? And if not, why not?
- 5. What is the involvement of Rideau Hall in these meetings?
- 6. Have representations been made to any of these meetings with respect to decorations for Canadian members of Bomber Command by Ministers of the Crown, directly, in writing, orally, or by a representative of their office?
- 7. And if not, why not?
- 8. What decisions about medals for the Canadian military relating to service in particular theatres have been made since 2000 and what committees or advisory boards, groups or inter-departmental units have been involved in these decisions?
- 9. For all theatres in which military service was recognised by Canada, what were the known and official casualties experienced by Canadian forces by theatre?

- (ii) du financement de la production des messages publicitaires;

- (iii) du financement de l'achat de temps d'antenne à la télévision et de temps de diffusion en ligne?

**N° 37.****Par l'honorable sénateur Downe :**

15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?

**N° 38.****Par l'honorable sénateur Segal :**

1<sup>er</sup> mars 2012—1. Depuis 2006, à quelles dates des réunions de comités du gouvernement du Canada, de ministères ou des réunions interministérielles ont-elles été tenues pour considérer la remise de médailles, de décorations ou de prix à des membres des Forces canadiennes, actifs ou anciens, et qui étaient présents à ces réunions?

- 2. Qui présidait ces comités?
- 3. Des procès-verbaux ont-ils été rédigés?
- 4. Ont-ils été rendus publics? Dans le cas contraire, pourquoi?
- 5. Quelle a été la participation de Rideau Hall à ces réunions?
- 6. Au cours de ces réunions, des représentations relatives à des décorations pour les membres canadiens du Bomber Command ont-elles été effectuées par des ministres ou par des représentants de leurs bureaux, directement, par écrit ou verbalement?
- 7. Si tel n'est pas le cas, pourquoi?
- 8. Quelles décisions ont été prises depuis 2000 au sujet des médailles pour les militaires canadiens en ce qui concerne le service dans des théâtres d'opérations particuliers, et quels comités, conseils consultatifs, groupes ou organisations interministérielles ont participé à ces décisions?
- 9. Pour tous les théâtres d'opérations à l'égard desquels le Canada a reconnu le service militaire, quelles ont été les pertes connues et officielles des Forces canadiennes, par théâtre d'opérations?

- 
- |  |  |
|--|--|
| <p>10. A memorial to Bomber Command is being built in London. Does any department of the government of Canada plan to contribute to that memorial?</p> <p>11. Are there any plans to assist Canadian veterans of Bomber Command, hearty enough to travel, to attend its commemoration?</p> <p>12. Is there a Canadian delegation planned for that event?</p> | <p>10. On érige actuellement un monument commémoratif en l'honneur du Bomber Command, à Londres. Des ministères du gouvernement du Canada prévoient-ils contribuer à ce monument?</p> <p>11. Prévoit-on aider les anciens combattants canadiens du Bomber Command qui ont la vigueur nécessaire pour voyager à assister à la commémoration?</p> <p>12. Une délégation canadienne assistera-t-elle à l'événement?</p> |
|--|--|









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



SÉNAT

CANADA



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 61

Wednesday, March 14, 2012

Le mercredi 14 mars 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

March 13, 2012—Third reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

**No. 2.**

March 7, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

---

**Inquiries**

Nil

---

**Motions**

Nil

---

**Reports of Committees**

Nil

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

13 mars 2012—Troisième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

**N° 2.**

7 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

---

**Interpellations**

aucune

---

**Motions**

aucune

---

**Rapports de comités**

aucun

---

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1.

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mockler*)

#### No. 2. (two)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 3. (nine)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 4. (twelve)

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

---

### Commons Public Bills

#### No. 1. (two)

March 6, 2012—Second Reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Runciman*)

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### Nº 1.

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

#### Nº 2. (deux)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### Nº 3. (neuf)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### Nº 4. (douze)

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

---

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

#### Nº 1. (deux)

6 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Runciman*)



**For Thursday, March 15, 2012****No. 1.**

March 13, 2012—Second Reading of Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy.—(*Honourable Senator Mercer*)

---

**Private Bills**

Nil

---

**Reports of Committees****No. 1.**

March 13, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 2. (five)**

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 3. (nine)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

---

**Other****No. 32. (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Cowan*)

**Pour le jeudi 15 mars 2012****N° 1.**

13 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

---

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

---

**Rapports de comités****N° 1.**

13 mars 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 2. (cinq)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 3. (neuf)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

---

**Autres****N° 32. (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**No. 33. (three) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.  
—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 34. (three) (inquiry)**

March 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld calling the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 20. (four) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 23. (four) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 24. (four) (inquiry)**

February 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 18. (five) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Segal*)

**N° 33. (trois) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.  
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 34. (trois) (interpellation)**

6 mars 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 20. (quatre) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 23. (quatre) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 24. (quatre) (interpellation)**

29 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 18. (cinq) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.  
—(*L'honorable sénateur Segal*)



**No. 29. (five) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 25. (six) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 27. (six) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 61. (seven) (motion)**

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;

**N° 29. (cinq) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 25. (six) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 27. (six) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 61. (sept) (motion)**

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;



- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

### No. 3. (seven) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

### No. 11. (nine) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

### No. 19. (ten) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

### N° 3. (sept) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

### N° 11. (neuf) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

### N° 19. (dix) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**No. 22. (ten) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 26. (ten) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 30. (thirteen) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 19. (fourteen) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (fourteen) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 15. (fifteen) (inquiry)**

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**N° 22. (dix) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 26. (dix) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 30. (treize) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 19. (quatorze) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 9. (quatorze) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 15. (quinze) (interpellation)**

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)





## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 35. (two)

##### By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

March 6, 2012—That he will call the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

---

### MOTIONS

#### No. 71.

##### By the Honourable Senator Wallace:

March 13, 2012—That, on Thursday, March 15, 2012 and on Thursday, March 29, 2012, for the purposes of its consideration of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto.

#### No. 72.

##### By the Honourable Senator Brazeau:

March 13, 2012—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report on issues pertaining to the human rights of First Nations band members who reside off-reserve, with an emphasis on the current federal policy framework. In particular, the committee will examine:

- (a) Rights relating to residency;
- (b) Access to rights;
- (c) Participation in community-based decision-making processes;
- (d) Portability of rights;
- (e) Existing Remedies; and

That the committee submit its final report no later than February 28, 2013 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 30 days after the tabling of the final report.

---

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 35. (deux)

##### Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :

6 mars 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

---

### MOTIONS

#### N° 71.

##### Par l'honorable sénateur Wallace :

13 mars 2012—Que, le jeudi 15 mars 2012 et le jeudi 29 mars 2012, pour les fins de son examen du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

#### N° 72.

##### Par l'honorable sénateur Brazeau :

13 mars 2012—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, des questions concernant les droits de la personne des membres des Premières nations qui vivent à l'extérieur des réserves, une attention particulière étant portée au cadre stratégique fédéral actuel. En particulier, le comité examinera :

- a) Les droits liés à la résidence;
- b) L'accès aux droits;
- c) La participation aux décisions concernant leurs communautés;
- d) La transférabilité des droits;
- e) Les recours existants;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 28 février 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 30 jours après le dépôt du rapport final.

---

## WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

## QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





Government  
Publication

SENATE



SÉNAT

CANADA



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 62

Thursday, March 15, 2012

Le jeudi 15 mars 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

March 14, 2012—Third reading of Bill C-33, An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations.

**No. 2.**

March 13, 2012—Third reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

**No. 3.**

March 7, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

**For Friday, March 16, 2012****No. 1.**

March 14, 2012—Third reading of Bill C-34, An Act for granting to her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012.

**No. 2.**

March 14, 2012—Third reading of Bill C-35, An Act for granting to her majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

**Inquiries**

Nil

**Motions**

Nil

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

14 mars 2012—Troisième lecture du projet de loi C-33, Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens.

**N° 2.**

13 mars 2012—Troisième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

**N° 3.**

7 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

**Pour le vendredi 16 mars 2012****N° 1.**

14 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-34, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

**N° 2.**

14 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

**Interpellations**

aucune

**Motions**

aucune



**Reports of Committees**

Nil

**Rapports de comités**

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills****No. 1.**

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mockler*)

**No. 2. (two)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 3. (nine)**

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (twelve)**

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1.**

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

**N° 2. (deux)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 3. (neuf)**

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (douze)**

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**Commons Public Bills****No. 1. (two)**

March 6, 2012—Second Reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Runciman*)

**No. 2.**

March 13, 2012—Second Reading of Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy.—(*Honourable Senator Mercer*)

---

**Private Bills**

Nil

---

**Reports of Committees****No. 1.**

March 13, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 2. (five)**

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 3. (nine)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Senate Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

---

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****N° 1. (deux)**

6 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs). (*L'honorable sénateur Runciman*)

**N° 2.**

13 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

---

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

---

**Rapports de comités****N° 1.**

13 mars 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 2. (cinq)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 3. (neuf)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

---

**Other****No. 32.** (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 33.** (three) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.  
—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 34.** (three) (inquiry)

March 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld calling the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 20.** (four) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 23.** (four) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**Autres****N° 32.** (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 33.** (trois) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tiennne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.  
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 34.** (trois) (interpellation)

6 mars 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 20.** (quatre) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 23.** (quatre) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)



**No. 24. (four) (inquiry)**

February 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 18. (five) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 29. (five) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 25. (six) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 27. (six) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 61. (seven) (motion)**

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

**N° 24. (quatre) (interpellation)**

29 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 18. (cinq) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 29. (cinq) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 25. (six) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 27. (six) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 61. (sept) (motion)**

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled “Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace”, for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world’s annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “ which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l’érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l’Institut international du sirop d’érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d’érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d’érable pur;
- b) contribuer à l’élaboration d’une norme internationale relative au sirop d’érable, puisqu’il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d’érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d’importation et d’exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d’éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n’explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d’une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l’érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l’érable;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Nolin, appuyée par l’honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d’érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d’importation et d’exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d’expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)



**No. 3. (seven) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

**No. 11. (nine) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

**No. 19. (ten) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 22. (ten) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 26. (ten) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 30. (thirteen) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 19. (fourteen) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**N° 3. (sept) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

**N° 11. (neuf) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

**N° 19. (dix) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 22. (dix) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail. (*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 26. (dix) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 30. (treize) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 19. (quatorze) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)



**No. 9.** (fourteen) (inquiry)

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 15.** (fifteen) (inquiry)

December 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**N° 9.** (quatorze) (interpellation)

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 15.** (quinze) (interpellation)

15 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 35. (two)

##### By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

March 6, 2012—That he will call the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

---

### MOTIONS

#### No. 71.

##### By the Honourable Senator Wallace:

March 13, 2012—That, on Thursday, March 15, 2012 and on Thursday, March 29, 2012, for the purposes of its consideration of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto.

#### No. 72.

##### By the Honourable Senator Brazeau:

March 13, 2012—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report on issues pertaining to the human rights of First Nations band members who reside off-reserve, with an emphasis on the current federal policy framework. In particular, the committee will examine:

- (a) Rights relating to residency;
- (b) Access to rights;
- (c) Participation in community-based decision-making processes;
- (d) Portability of rights;
- (e) Existing Remedies; and

That the committee submit its final report no later than February 28, 2013 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 30 days after the tabling of the final report.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 35. (deux)

##### Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :

6 mars 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

---

### MOTIONS

#### N° 71.

##### Par l'honorable sénateur Wallace :

13 mars 2012—Que, le jeudi 15 mars 2012 et le jeudi 29 mars 2012, pour les fins de son examen du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

#### N° 72.

##### Par l'honorable sénateur Brazeau :

13 mars 2012—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, des questions concernant les droits de la personne des membres des Premières nations qui vivent à l'extérieur des réserves, une attention particulière étant portée au cadre stratégique fédéral actuel. En particulier, le comité examinera :

- a) Les droits liés à la résidence;
- b) L'accès aux droits;
- c) La participation aux décisions concernant leurs communautés;
- d) La transférabilité des droits;
- e) Les recours existants;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 28 février 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 30 jours après le dépôt du rapport final.

**No. 73.****By the Honourable Senator Dawson:**

March 14, 2012—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 15, 2011, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on emerging issues related to the Canadian airline industry be extended from June 28, 2012 to November 30, 2012.

---

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**N° 73.****Par l'honorable sénateur Dawson :**

14 mars 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 15 juin 2011, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des transports et des communications sur les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien soit reportée du 28 juin 2012 au 30 novembre 2012.

---

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



SÉNAT

CANADA



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 63

Tuesday, March 27, 2012

Le mardi 27 mars 2012

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the third reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

**No. 2.**

March 14, 2012—Second reading of Bill C-34, An Act for granting to her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012.

**No. 3.**

March 14, 2012—Second reading of Bill C-35, An Act for granting to her majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

**No. 4.**

March 7, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

---

**Inquiries**

Nil

---

**Motions**

Nil

---

**Reports of Committees**

Nil

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

**N° 2.**

14 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-34, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

**N° 3.**

14 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

**N° 4.**

7 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

---

**Interpellations**

aucune

---

**Motions**

aucune

---

**Rapports de comités**

aucun

---

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1. (one)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mockler*)

#### No. 2. (three)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 3. (ten)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 4. (thirteen)

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

#### No. 5.

March 15, 2012—Second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights).—(*Honourable Senator Runciman*)

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule:

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### N° 1. (un)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

#### N° 2. (trois)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### N° 3. (dix)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### N° 4. (treize)

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

#### N° 5.

15 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés).—(*L'honorable sénateur Runciman*)

**Commons Public Bills****No. 1.**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second Reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 2. (one)**

March 13, 2012—Second Reading of Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy.—(*Honourable Senator Mercer*)

---

**Private Bills**

Nil

---

**Reports of Committees****No. 1.**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 2.**

March 15, 2012—Consideration of the eighth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*economic increases and severance pay for unrepresented staff of the Senate*), presented in the Senate on March 15, 2012.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 3. (six)**

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Day*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****N° 1.**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 2. (un)**

13 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

---

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

---

**Rapports de comités****N° 1.**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles: vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 2.**

15 mars 2012—Étude du huitième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*augmentation économique et indemnité de départ pour les employés non représentés du Sénat*), présenté au Sénat le 15 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 3. (six)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel: Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Day*)



**No. 4. (ten)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C. (Cobourg)*)

**Other****No. 19. (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 32. (one) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 33. (four) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;

**N° 4. (dix)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

**Autres****N° 19. (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 9. (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 32. (un) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 33. (quatre) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;

(d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and

(e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.  
—(*Honourable Senator Carignan*)

#### **No. 34. (four) (inquiry)**

March 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld calling the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### **No. 20. (five) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### **No. 23. (five) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

#### **No. 24. (five) (inquiry)**

February 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.—(*Honourable Senator Harb*)

#### **No. 18. (six) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Segal*)

#### **No. 29. (six) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Day*)

d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant élaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;

e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.  
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### **N° 34. (quatre) (interpellation)**

6 mars 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### **N° 20. (cinq) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### **N° 23. (cinq) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

#### **N° 24. (cinq) (interpellation)**

29 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.—(*L'honorable sénateur Harb*)

#### **N° 18. (six) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.  
—(*L'honorable sénateur Segal*)

#### **N° 29. (six) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Day*)



**No. 25. (seven) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 27. (seven) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 61. (eight) (motion)**

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;

**N° 25. (sept) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 27. (sept) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 61. (huit) (motion)**

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes:

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;



- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

### No. 3. (eight) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

### No. 11. (ten) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

### No. 19. (eleven) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

### No. 22. (eleven) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Callbeck*)

- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante:

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit:

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

### N° 3. (huit) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

### N° 11. (dix) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière: La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

### N° 19. (onze) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

### N° 22. (onze) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**No. 26.** (eleven) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Chaput*)

**No. 30.** (fourteen) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 26.** (onze) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**N° 30.** (quatorze) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 35. (three)

#### By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

March 6, 2012—That he will call the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

---

### MOTIONS

#### No. 73. (one)

#### By the Honourable Senator Dawson:

March 14, 2012—That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 15, 2011, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on emerging issues related to the Canadian airline industry be extended from June 28, 2012 to November 30, 2012.

---

### WRITTEN QUESTIONS

#### No. 8.

#### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

- (a) When was this assessment performed?
- (b) When is the next assessment planned?

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 35. (trois)

#### Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.:

6 mars 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

---

### MOTIONS

#### N° 73. (un)

#### Par l'honorable sénateur Dawson:

14 mars 2012—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 15 juin 2011, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des transports et des communications sur les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien soit reportée du 28 juin 2012 au 30 novembre 2012.

---

### QUESTIONS ÉCRITES

#### N° 8.

#### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

- a) À quand remonte cette évaluation?
- b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?



4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
    - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
    - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
  5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
    - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
    - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
  6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
    - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
    - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
    - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
    - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
  5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
    - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
    - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
  6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
    - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
    - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

## No. 9.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?

## N° 9.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?



- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?



- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896.000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

**No. 11.****By the Honourable Senator Downe:**

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?
  - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
  - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
  - (b) How many received a priority employment appointment?
  - (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Downe :**

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
  - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
  - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
  - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
  - c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?



**No. 14.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**No. 18.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :



- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

### No. 23.

#### By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

### N° 23.

#### Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?
4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?
5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

**No. 25.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

**No. 31.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

**No. 32.****By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?

**N° 25.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

**N° 31.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

**N° 32.****Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?



- |  |  |
|--|--|
| <p>2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?</p> <p>3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?</p> <p>4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?</p> <p>5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?</p> | <p>2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?</p> <p>3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?</p> <p>4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?</p> <p style="padding-left: 20px;">a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?</p> <p style="padding-left: 20px;">b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?</p> <p>5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?</p> |
|--|--|

**No. 34.****By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?
- e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?
- f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?
- g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?
- h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?
- i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?
- j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?
- k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?

**N° 34.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?
- e) Combien de questionnaires ont été remplis correctement et contenaient donc des données utiles?
- f) Statistique Canada avait-il prévu un certain taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès des ménages? Dans l'affirmative, quel était ce taux?
- g) Quelles activités Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour inciter les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale auprès des ménages? Quel a été le coût de ces activités?
- h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant pas répondu à l'Enquête nationale auprès des ménages?
- i) À combien s'élevaient les coûts associés au questionnaire complet de recensement obligatoire en 2006? En 2001?
- j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? En 2001?
- k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? En 2001?



**No. 35.****By the Honourable Senator Callbeck:**

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?
  - (b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
  - (c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
  - (d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?
  - (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?
2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.
    - (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
    - (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?

**N° 35.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHSDC) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
  - b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
  - c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
  - d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHSDC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
  - e) Depuis février 2006, RHSDC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?
2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.
    - a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
    - b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?

- (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
  - (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?
3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled “Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan”, which recommended that: “The Federal Government examine new ways to reach those eligible Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled.”
- (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
  - (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?

## No. 36.

### By the Honourable Senator Downe:

December 15, 2011—With respect to the television advertisements *Our Veterans Matter*, *The Pride of Our Country*, *Veterans' Week Vignette*, and other 2011 Veterans' Week television spots:

The Conservatives have spent over \$2.55 million dollars announcing promises to veterans at costly public relations and media events since 2006. Why is the Harper Government putting public relations ahead of services for Veterans?

The United States and the United Kingdom have committed to tackling their federal deficits without cutting back the budgets of their Veterans Affairs departments, as they recognize that doing so would negatively impact services provided to veterans and their families.

In light of the fact that the Harper Government will not make the same commitment to trim the deficit without cutting the budget at Veterans Affairs Canada, could the Government of Canada indicate:

- (a) how many different advertisements were produced and/or used to promote Veterans' Week in 2011;
- (b) what was the total cost (production, airtime, etc.) for the advertisements in (a);
- (c) what was the cost to produce the television spots, broken down individually by advertisement;
- (d) what company or companies produced the advertisements, broken down individually by advertisement;

- c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?
- d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?

3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé *Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu'il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».*

- a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises?
- b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?

## N° 36.

### Par l'honorable sénateur Downe :

15 décembre 2011—En ce qui concerne les messages publicitaires télévisés pendant la Semaine des anciens combattants en 2011, notamment *Nos vétérans le méritent*, *La fierté de notre pays* et *Capsule commémorative* :

Les conservateurs ont dépensé, depuis 2006, plus de 2,55 millions de dollars pour annoncer des promesses aux anciens combattants au moyen d'opérations de relations publiques et d'activités médiatisées très coûteuses. Pourquoi le gouvernement Harper fait-il passer les relations publiques avant les services aux anciens combattants?

Les États-Unis et le Royaume-Uni se sont engagés à diminuer leurs déficits fédéraux sans réduire les budgets des ministères des anciens combattants, car ils reconnaissent que, ce faisant, ils nuiraient aux services fournis aux anciens combattants et à leurs familles.

Étant donné que le gouvernement Harper ne s'engagera pas, de son côté, à diminuer le déficit sans réduire le budget d'Anciens Combattants Canada, le gouvernement du Canada pourrait-il dire :

- a) combien de messages publicitaires différents ont été produits et/ou utilisés pour faire la promotion de la Semaine des anciens combattants en 2011;
- b) quel a été le coût total (production, temps d'antenne, etc.) des messages publicitaires dont il est question au point a);
- c) quel a été le coût de production des messages publicitaires télévisés, pour chaque message publicitaire;
- d) quelle a été la compagnie — ou quelles ont été les compagnies — ayant produit ces messages, pour chaque message publicitaire;



- (e) what was the cost of television airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (f) what television channels were the advertisements aired on;
- (g) what was the cost of online airtime for the advertisements, broken down individually by advertisement;
- (h) what online platforms were the advertisements aired on, broken down by free media (i.e. posting to YouTube) and fee media (i.e. online commercials); and
- (i) what programs or divisions of Veterans Affairs Canada were responsible for
  - (i) overseeing/coordinating production of the advertisements,
  - (ii) financing the production of the advertisements,
  - (iii) financing the purchase of airtime both on television and online?

**No. 37.****By the Honourable Senator Downe:**

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

**No. 38.****By the Honourable Senator Segal:**

March 1, 2012—1. Since 2006, on what dates, and with what attendees present did any committee within the government of Canada, any department, or, on any inter-departmental basis meet that considers the awarding of medals, decorations, awards for present or past members of Canada's Forces?

- 2. Who chaired those meetings?
- 3. Were minutes taken?
- 4. Have they been made public? And if not, why not?
- 5. What is the involvement of Rideau Hall in these meetings?

- e) combien a coûté le temps d'antenne des messages publicitaires à la télévision, pour chaque message publicitaire;
- f) quels ont été les postes de télévision où les messages publicitaires ont été présentés;
- g) combien a coûté le temps de diffusion des messages publicitaires en ligne, pour chaque message publicitaire;
- h) sur quels médias les messages publicitaires ont-ils été diffusés en ligne, par média gratuit (par exemple YouTube) et média payant (par exemple publicités commerciales en ligne);
- i) quels sont les programmes ou les divisions d'Anciens Combattants Canada responsables :
  - (i) du contrôle et de la coordination de la production des messages publicitaires;
  - (ii) du financement de la production des messages publicitaires;
  - (iii) du financement de l'achat de temps d'antenne à la télévision et de temps de diffusion en ligne?

**Nº 37.****Par l'honorable sénateur Downe :**

15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?

**Nº 38.****Par l'honorable sénateur Segal :**

1<sup>er</sup> mars 2012—1. Depuis 2006, à quelles dates des réunions de comités du gouvernement du Canada, de ministères ou des réunions interministérielles ont-elles été tenues pour considérer la remise de médailles, de décorations ou de prix à des membres des Forces canadiennes, actifs ou anciens, et qui étaient présents à ces réunions?

- 2. Qui présidait ces comités?
- 3. Des procès-verbaux ont-ils été rédigés?
- 4. Ont-ils été rendus publics? Dans le cas contraire, pourquoi?
- 5. Quelle a été la participation de Rideau Hall à ces réunions?



6. Have representations been made to any of these meetings with respect to decorations for Canadian members of Bomber Command by Ministers of the Crown, directly, in writing, orally, or by a representative of their office?
7. And if not, why not?
8. What decisions about medals for the Canadian military relating to service in particular theatres have been made since 2000 and what committees or advisory boards, groups or inter-departmental units have been involved in these decisions?
9. For all theatres in which military service was recognised by Canada, what were the known and official casualties experienced by Canadian forces by theatre?
10. A memorial to Bomber Command is being built in London. Does any department of the government of Canada plan to contribute to that memorial?
11. Are there any plans to assist Canadian veterans of Bomber Command, hearty enough to travel, to attend its commemoration?
12. Is there a Canadian delegation planned for that event?
6. Au cours de ces réunions, des représentations relatives à des décorations pour les membres canadiens du Bomber Command ont-elles été effectuées par des ministres ou par des représentants de leurs bureaux, directement, par écrit ou verbalement?
7. Si tel n'est pas le cas, pourquoi?
8. Quelles décisions ont été prises depuis 2000 au sujet des médailles pour les militaires canadiens en ce qui concerne le service dans des théâtres d'opérations particuliers, et quels comités, conseils consultatifs, groupes ou organisations interministérielles ont participé à ces décisions?
9. Pour tous les théâtres d'opérations à l'égard desquels le Canada a reconnu le service militaire, quelles ont été les pertes connues et officielles des Forces canadiennes, par théâtre d'opérations?
10. On érige actuellement un monument commémoratif en l'honneur du Bomber Command, à Londres. Des ministères du gouvernement du Canada prévoient-ils contribuer à ce monument?
11. Prévoit-on aider les anciens combattants canadiens du Bomber Command qui ont la vigueur nécessaire pour voyager à assister à la commémoration?
12. Une délégation canadienne assistera-t-elle à l'événement?











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 64



Wednesday, March 28, 2012

Le mercredi 28 mars 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

March 27, 2012—Third reading of Bill C-34, An Act for granting to her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012.

**No. 2.**

March 27, 2012—Third reading of Bill C-35, An Act for granting to her majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

**No. 3.**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the third reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

**No. 4.**

March 7, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

**For Thursday, March 29, 2012****No. 1.**

March 27, 2012—Second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

**Inquiries**

Nil

**Motions**

Nil

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

27 mars 2012—Troisième lecture du projet de loi C-34, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

**N° 2.**

27 mars 2012—Troisième lecture du projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

**N° 3.**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

**N° 4.**

7 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

**Pour le jeudi 29 mars 2012****N° 1.**

27 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

**Interpellations**

aucune

**Motions**

aucune

## Reports of Committees

**For Thursday, March 29, 2012**

### No. 1.

March 27, 2012—Consideration of the first report of the Special Senate Committee on Certain Government Bills (*committee name change*), presented in the Senate on March 27, 2012.

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1. (two)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mockler*)

### No. 2. (four)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

### No. 3. (eleven)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Comeau*)

### No. 4. (fourteen)

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

## Rapports de comités

**Pour le jeudi 29 mars 2012**

### N° 1.

27 mars 2012—Étude du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur certains projets de loi gouvernementaux (*changement du nom du comité*), présenté au Sénat le 27 mars 2012.

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1. (deux)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

### N° 2. (quatre)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

### N° 3. (onze)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

### N° 4. (quatorze)

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)



**No. 5. (one)**

March 15, 2012—Second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights).—(*Honourable Senator Runciman*)

---

**Commons Public Bills****No. 1.**

March 27, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy.—(*Honourable Senator Carignan*)

---

**No. 2. (one)**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Fraser*)

---

**Private Bills**

Nil

---

**Reports of Committees****No. 1**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Speaker's Ruling*)

**No. 2.**

March 27, 2012—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Time for Transformative Change: A Review of the 2004 Health Accord*, tabled in the Senate on March 27, 2012.—(*Honourable Senator Ogilvie*)

**N° 5. (un)**

15 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés).—(*L'honorable sénateur Runciman*)

---

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****N° 1.**

27 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

---

**N° 2. (un)**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Fraser*)

---

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

---

**Rapports de comités****N° 1.**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*Décision du Président*)

**N° 2.**

27 mars 2012—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Un changement transformateur s'impose : Un examen de l'Accord sur la santé de 2004*, déposé au Sénat le 27 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Ogilvie*)

**No. 3. (one)**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 4. (seven)**

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Day*)

**Other****No. 30. (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 19. (one) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (one) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 32. (two) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Cowan*)

**Nº 3. (un)**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Nº 4. (sept)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Day*)

**Autres****Nº 30. (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 19. (un) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Nº 9. (un) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**Nº 32. (deux) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**No. 33. (five) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.  
—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 34. (five) (inquiry)**

March 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld calling the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 20. (six) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 23. (six) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 24. (six) (inquiry)**

February 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.—(*Honourable Senator Harb*)

**N° 33. (cinq) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.  
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 34. (cinq) (interpellation)**

6 mars 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 20. (six) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 23. (six) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 24. (six) (interpellation)**

29 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.—(*L'honorable sénateur Harb*)



**No. 18. (seven) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 29. (seven) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 25. (eight) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 27. (eight) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 61. (nine) (motion)**

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;

**N° 18. (sept) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 29. (sept) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 25. (huit) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 27. (huit) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 61. (neuf) (motion)**

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;

- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “ which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

### No. 3. (nine) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

### No. 11. (eleven) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

### Nº 3. (neuf) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

### Nº 11. (onze) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

**No. 19. (twelve) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 22. (twelve) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 26. (twelve) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Chaput*)

**N° 19. (douze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 22. (douze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 26. (douze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Chaput*)



**NOTICE PAPER****FEUILLETON DES AVIS****INQUIRIES****No. 35. (four)****By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:**

March 6, 2012—That he will call the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

---

**MOTIONS****No. 75.****By the Honourable Senator Comeau:**

March 27, 2012—That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.

**No. 76.****By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

March 27, 2012—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the evolving legal and political recognition of the collective identity and rights of the Métis in Canada, and, in particular on,

- (a) the definition, enumeration, and registration of the Métis;
- (b) the availability and accessibility of federal programs and services for the Métis; and
- (c) the implementation of Métis Aboriginal rights, including those that may be related to lands and harvesting; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2013, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

**INTERPELLATIONS****N° 35. (quatre)****Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :**

6 mars 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

---

**MOTIONS****N° 75.****Par l'honorable sénateur Comeau :**

27 mars 2012—Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.

**N° 76.****Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

27 mars 2012—Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé de mener une étude visant à examiner l'évolution de la reconnaissance juridique et politique de l'identité collective et des droits des Métis au Canada. L'étude porterait, en particulier, sur les questions suivantes :

- a) la définition de Métis, ainsi que le recensement et l'inscription des Métis;
- b) la disponibilité et accessibilité des programmes et services fédéraux pour les Métis;
- c) l'application des droits des Métis, notamment ceux pouvant être liés aux terres et aux ressources fauniques;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin, 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

**No. 77.****By the Honourable Senator Wallin:**

March 27, 2012—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on Canada's east and west coast navy and air force bases; in particular the committee shall be authorized to examine the capabilities, roles, responsibilities and state of readiness of:

- (a) Maritime Forces Atlantic (MARLANT) and Maritime Forces Pacific (MARPAF) headquarters, including their respective Joint Task Forces;
- (b) the Joint Rescue Coordination Centres, the Joint Operations Centres and the Marine Security Operations Centres (MSOC);
- (c) the long range patrol and transport and rescue squadrons;
- (d) the Royal Canadian Navy submarine fleet;
- (e) the Royal Canadian Navy Halifax Class frigate fleet, including an examination of the Halifax Class Modernization Frigate Life Extension Program (HCM FELEX); and
- (f) the Royal Canadian Air Force search and rescue and maritime helicopter fleets; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2013, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2014.

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**N° 77.****Par l'honorable sénateur Wallin :**

27 mars 2012—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état des bases maritimes et aériennes des côtes est et ouest du Canada, et plus particulièrement les capacités, rôles, responsabilités et état de préparation des éléments suivants :

- a) les quartiers généraux de la Marine canadienne dans les Forces maritimes de l'Atlantique (FMAR[A]) et les Forces maritimes du Pacifique (FMAR[P]), y compris leurs Forces opérationnelles interarmées respectives;
- b) les centres de coordinations des opérations de sauvetage et les centres des opérations de la sûreté maritime (COSM);
- c) les escadrons de patrouille, de transport et de sauvetage à long rayon d'action;
- d) la flotte de sous-marins de la Marine royale canadienne;
- e) la frégate de la classe Halifax de la Marine royale canadienne, y compris le Projet de modernisation des navires de la classe Halifax / prolongation de la vie de l'équipement des frégates (MCH FELEX);
- f) les parcs d'hélicoptères maritimes de recherche et de sauvetage de l'Aviation royale du Canada;

Que le comité présente son rapport final au Sénat d'ici le 31 décembre 2013 et que le comité conserve, jusqu'au 31 mars 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5







ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 65



Thursday, March 29, 2012

Le jeudi 29 mars 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the third reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

**No. 2.**

March 27, 2012—Second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

**No. 3.**

March 7, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

**Inquiries**

Nil

**Motions**

Nil

**Reports of Committees****No. 1.**

March 27, 2012—Consideration of the first report of the Special Senate Committee on Certain Government Bills (*committee name change*), presented in the Senate on March 27, 2012.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

**N° 2.**

27 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

**N° 3.**

7 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

**Interpellations**

aucune

**Motions**

aucune

**Rapports de comités****N° 1.**

27 mars 2012—Étude du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur certains projets de loi gouvernementaux (*changement du nom du comité*), présenté au Sénat le 27 mars 2012.



## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1. (three)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mockler*)

#### No. 2. (five)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 3. (twelve)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 4. (fifteen)

January 31, 2012—Second reading of Bill S-208, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes).—(*Honourable Senator Jaffer*)

#### No. 5. (two)

March 15, 2012—Second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights).—(*Honourable Senator Runciman*)

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### N° 1. (trois)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

#### N° 2. (cinq)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### N° 3. (douze)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### N° 4. (quinze)

31 janvier 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales).—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

#### N° 5. (deux)

15 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés).—(*L'honorable sénateur Runciman*)

## Commons Public Bills

### No. 1. (one)

March 27, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy.—(*Honourable Senator Carignan*)

### No. 2. (two)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Fraser*)

## Private Bills

Nil

## Reports of Committees

### No. 1.

March 28, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the seventh report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Time for Transformative Change: A Review of the 2004 Health Accord*, tabled in the Senate on March 27, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Callbeck*)

### No. 2 (one)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Speaker's Ruling*)

### No. 3. (two)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

## Projets de loi d'intérêt public des Communes

### N° 1. (un)

27 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

### N° 2. (deux)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Fraser*)

## Projets de loi d'intérêt privé

aucun

## Rapports de comités

### N° 1.

28 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, que le septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Un changement transformateur s'impose : Un examen de l'Accord sur la santé de 2004*, déposé au Sénat le 27 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

### N° 2. (un)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*Décision du Président*)

### N° 3. (deux)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)



**No. 4. (eight)**

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Day*)

---

**Other****No. 30. (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 18. (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 22. (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 19. (two) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (two) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**N° 4. (huit)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Day*)

---

**Autres****N° 30. (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 18. (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 22. (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 19. (deux) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 9. (deux) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)



**No. 32. (three) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 33. (six) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.  
—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 34. (six) (inquiry)**

March 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld calling the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 20. (seven) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 23. (seven) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 32. (trois) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 33. (six) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.  
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 34. (six) (interpellation)**

6 mars 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 20. (sept) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 23. (sept) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**No. 24. (seven) (inquiry)**

February 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 29. (eight) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 25. (nine) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 27. (nine) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 61. (ten) (motion)**

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;

**N° 24. (sept) (interpellation)**

29 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 29. (huit) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 25. (neuf) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 27. (neuf) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 61. (dix) (motion)**

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;



- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

### No. 3. (ten) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

### No. 11. (twelve) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

### N° 3. (dix) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

### N° 11. (douze) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)



**No. 19.** (thirteen) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 26.** (thirteen) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Chaput*)

**N° 19.** (treize) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 26.** (treize) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 35.** (five)**By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:**

March 6, 2012—That he will call the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

**For Friday, March 30, 2012****No. 37.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

---

**MOTIONS****No. 75.** (one)**By the Honourable Senator Comeau:**

March 27, 2012—That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.

---

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 35.** (cinq)**Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :**

6 mars 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

**Pour le vendredi 30 mars 2012****N° 37.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

---

**MOTIONS****N° 75.** (un)**Par l'honorable sénateur Comeau :**

27 mars 2012—Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.

---

## WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

### No. 39.

#### By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—In February 2009, Human Resources and Social Development Canada received a report it had commissioned entitled “Evaluation of the Old Age Security Program (OAS) using the Longitudinal Administrative Databank (LAD)” by Informetrica Limited. This report estimates that more than 125,000 seniors over the age of 65 years are not receiving their OAS pension, despite being eligible for it. This same report also estimates that approximately 33,000 Canadians aged 60-64 are eligible for the OAS Spouse’s Allowance, while about 15,000 are eligible for Survivor’s Allowance, but are receiving neither benefit.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 65 who are not receiving their OAS pension despite being eligible for it? If so, how many?
- (b) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Spouse’s Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Survivor’s Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (d) How many of the people in (a), (b) or (c) are currently in receipt of benefits under the Canada Pension Plan?
- (e) What outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse’s Allowance or Survivor’s Allowance?
- (f) Has HRSDC or Service Canada undertaken any notifications by mail to eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse’s Allowance or Survivor’s Allowance? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?

## QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

### N° 39.

#### Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—En février 2009, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a reçu de la firme Informetrica Limited le rapport d’une évaluation du Programme de la Sécurité de la vieillesse faite à l’aide de données administratives longitudinales. Selon ce rapport, plus de 125 000 personnes de plus de 65 ans ne reçoivent pas les prestations de la Sécurité de la vieillesse (SV) auxquelles elles ont droit. Toujours selon ce rapport, environ 33 000 Canadiens de 60 à 64 ans qui sont admissibles à l’Allocation au conjoint et environ 15 000 personnes qui sont admissibles à l’Allocation au survivant ne reçoivent pas de prestations.

- a) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de plus de 65 ans qui ne reçoivent pas la pension de la SV à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- b) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l’Allocation au conjoint à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- c) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l’Allocation au survivant à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- d) Combien de personnes en a), en b) ou en c) reçoivent actuellement des prestations au titre du Régime de pensions du Canada?
- e) Quelles activités ou initiatives de sensibilisation le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada organisent-ils pour informer les aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l’Allocation au conjoint ou l’Allocation au survivant?
- f) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada ont-ils envoyé des avis par la poste aux aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l’Allocation au conjoint ou l’Allocation au survivant? Le cas échéant, en quelles années ces lettres ont-elles été envoyées? Combien de lettres ont été envoyées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse pour chacune de ces années?



**No. 40.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—On its website, the Office of Literacy and Essential Skills identifies literacy skills and five other essential skills (Computer Use, Thinking, Oral Communication, Working with Others, and Continuous Learning) as necessary for the modern workplace. The website states: “These skills are used in nearly every job and at different levels of complexity. They provide the foundation for learning all other skills and enable people to evolve with their job and adapt to workplace change.”

Given the importance of literacy and essential skills to personal and workplace success, would the Government of Canada please provide:

- (a) The total amount of all estimated funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2011-12;
- (b) The federal programs in all departments which will be supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2011-12;
- (c) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2010-11;
- (d) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2010-11;
- (e) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2005-06;
- (f) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2005-06;
- (g) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2010-11;
- (h) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2005-06;
- (i) A list of all funding recipients under the 2010-11 OLES Call for Concepts, arranged by province, and;
- (j) A list of all funding recipients under previous OLES Calls for Concepts, arranged by year and by province?

**N° 40.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Sur son site Web, le Bureau de l’alphabétisation et des compétences essentielles indique que l’alphabétisation et cinq autres compétences essentielles (l’informatique, la capacité de raisonnement, la communication orale, le travail d’équipe et la formation continue) sont nécessaires en milieu de travail. Voici ce qu’on peut lire dans ce site : « Ces compétences clés sont une base à partir de laquelle une personne acquiert d’autres compétences et apprend à évoluer au travail et à s’adapter aux changements du milieu de travail. »

Compte tenu de l’importance de l’alphabétisation et des compétences essentielles pour la réussite sur le plan personnel et en milieu de travail, le gouvernement du Canada pourrait-il nous donner les renseignements suivants :

- a) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- b) Les programmes fédéraux auxquels seront versés des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- c) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- d) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- e) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- f) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- g) La ventilation par province des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- h) La ventilation par province des fonds pour l’alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- i) La liste par province de tous les organismes qui ont reçu des fonds dans le cadre du processus de demande d’études conceptuelles en 2010-2011;
- j) La liste, par année et par province, de tous les organismes qui ont reçu des fonds antérieurement dans le cadre du processus de demande d’études conceptuelles?

**No. 41.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In 2008, the Correctional Service of Canada (CSC) launched a Transformation Agenda based on five key themes. The first, “Enhancing offender accountability”, states that CSC provides opportunities for rehabilitative engagement and motivational support.

- (a) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each federal institution managed by CSC?
- (b) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each Community-Based Residential Facility managed by CSC?
- (c) What is estimated to be the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (d) What is the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (e) What was the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (f) What was the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (g) How much is spent per inmate and per former inmate on rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs?
- (h) Does the per capita amount differ by institution, region or province? If so, would you please provide these details?

**No. 42.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In 2006, the Conservative government announced that it would establish a Public Appointments Commission. A Secretariat was created to support the work of this Commission, which continues to operate despite the fact that there is still no Commissioner or Commission to be supported.

- (a) Would the Government of Canada please provide the total amount spent in each fiscal year to operate the Public Appointments Commission Secretariat?
- (b) How many individuals are employed by the Public Appointments Commission Secretariat?

**N° 41.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En 2008, le Service correctionnel du Canada (SCC) a lancé un Programme de transformation reposant sur cinq grands thèmes. Dans le premier thème, « Amélioration de la responsabilisation des délinquants », on peut lire que le SCC offre des possibilités de réadaptation et du soutien pour motiver les délinquants.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements fédéraux gérés par le SCC?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements résidentiels communautaires gérés par le SCC?
- c) À combien estime-t-on le montant total consacré par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- d) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- e) À combien se sont élevés, au total, les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- f) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- g) Combien d'argent consacre-t-on à chaque détenu et ex-détenu pour les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation?
- h) Le montant par personne varie-t-il selon les établissements, les régions ou les provinces? Le cas échéant, pourriez-vous nous donner plus de détails?

**N° 42.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En 2006, le gouvernement conservateur a dit qu'il créerait la Commission des nominations publiques. Un secrétariat a été mis sur pied pour soutenir les travaux de cette commission, secrétariat qui reste en fonction même si aucune commission n'est encore active et qu'aucun commissaire n'a encore été nommé.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il dire combien coûte au total, chaque année, le fonctionnement du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- b) Combien d'employés compte le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?



- (c) To whom does the Public Appointments Commission Secretariat report?
- (d) Who directs the work of the Public Appointments Commission Secretariat?
- (e) Has the Public Appointments Commission Secretariat produced any reports or any other documents during its existence? If so, would you please provide a copy of each?
- (f) Has the Government of Canada taken any steps to name a Public Appointments Commissioner since June 2006? If so, what has been done?
- c) De qui relève le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- d) Qui dirige les travaux du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- e) Depuis sa création, le Secrétariat de la Commission des nominations publiques a-t-il produit des rapports ou d'autres documents? Le cas échéant, pouvez-vous nous remettre des exemplaires de chacun de ces documents?
- f) Depuis juin 2006, le gouvernement du Canada a-t-il pris des mesures pour nommer un commissaire aux nominations publiques? Le cas échéant, quelles sont ces mesures?

**No. 43.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In Observation Paper #05, dated March 31, 2010, the Veterans Ombudsman disputed Veterans Affairs Canada's (VAC) current interpretation of Section 16 of the Veterans Health Care Regulations, which deals with primary caregivers and their eligibility for Veterans Independence Program housekeeping and grounds maintenance.

Section 16 states that if a Veteran was receiving both housekeeping and grounds maintenance services, then the primary caregiver is also eligible to receive both upon the death of the Veteran. If a Veteran only received one of these services, that is the only service that the primary caregiver is ever eligible to receive after the death of the Veteran. In 2008, VAC added section 16.1, which allows for low-income spouses to receive both housekeeping and grounds maintenance services, even if the Veteran died without ever having received VIP.

The Ombudsman has asked VAC to reconsider its interpretation of this section to allow all primary caregivers to receive both services upon the death of the Veteran. VAC has denied the request.

- (a) Has VAC reconsidered the Ombudsman's request?
- (b) Would you please provide rationale for granting or denying the Ombudsman's request, including copies of any relevant briefing notes, memos, emails, etc. leading to the department's decision?
- (c) How many primary caregivers are currently in receipt of both VIP housekeeping or grounds maintenance benefits? How many qualify under section 16.1?
- (d) How many primary caregivers are currently in receipt of either VIP housekeeping or grounds maintenance benefits, but not both? How many are considered low-income?

**N° 43.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Dans le Document d'observation n° 05 daté du 31 mars 2010, l'ombudsman des anciens combattants conteste l'interprétation actuelle, par Anciens Combattants Canada (ACC), de l'article 16 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* (RSSAC) qui porte sur les principaux dispensateurs de soins et leur admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain du Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC).

Aux termes de l'article 16, si un ancien combattant recevait des services d'entretien ménager et des services d'entretien du terrain au moment de son décès, alors le principal dispensateur de soins a droit également à ces deux types de services. Toutefois, si un ancien combattant n'avait reçu qu'un seul de ces services, le principal dispensateur de soins n'a droit qu'à ce service à la suite du décès de l'ancien combattant. En 2008, ACC a ajouté au Règlement l'article 16.1 qui étend l'admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain aux conjoints à faible revenu, même si l'ancien combattant, au moment de son décès, ne recevait pas de services du PAAC.

L'ombudsman a demandé à ACC de revoir son interprétation de cette disposition pour permettre à tous les principaux dispensateurs de soins de recevoir les deux services à la suite du décès de l'ancien combattant. ACC a rejeté cette demande.

- a) ACC a-t-il réexaminé la demande de l'ombudsman?
- b) Pouvez-vous nous dire sur quelles bases s'est fondé ACC pour accéder à la demande de l'ombudsman ou la rejeter et fournir, à l'appui, les notes d'information, les notes de service, les courriels et autres documents qui l'ont amené à prendre cette décision?
- c) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement les deux services du PAAC, soit les services d'entretien ménager et d'entretien du terrain? Combien ont accès à ces services en vertu de l'article 16.1?
- d) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement des services d'entretien ménager ou des services d'entretien du terrain mais pas les deux? Combien d'entre eux sont considérés comme des personnes à faible revenu?



- 
- |  |   |
|--|---|
| <p>(e) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance services to all low-income primary caregivers regardless of which services were received upon the death of the Veteran?</p> <p>(f) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance to all spouses and caregivers, regardless of income?</p> <p>(g) What assumptions were used to calculate each estimate?</p> | <p>e) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les principaux dispensateurs de soins à faible revenu, peu importe les services qu'ils recevaient au moment du décès de l'ancien combattant?</p> <p>f) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les conjoints et dispensateurs de soins, peu importe leur revenu?</p> <p>g) Quels éléments a-t-on utilisés dans le calcul des coûts dans chaque cas?</p> |
|--|---|











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Y4  
082

SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 66



Monday, April 2, 2012

Le lundi 2 avril 2012

Hour of meeting  
6:00 p.m.

Heure de la séance  
18 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the third reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

**No. 2.**

March 29, 2012—Third reading of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act.

**No. 3.**

March 27, 2012—Second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

**No. 4.**

March 7, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

---

**Inquiries**

Nil

---

**Motions**

Nil

---

**Reports of Committees**

Nil

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

**N° 2.**

29 mars 2012—Troisième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu.

**N° 3.**

27 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

**N° 4.**

7 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

---

**Interpellations**

aucune

---

**Motions**

aucune

---

**Rapports de comités**

aucun

---

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1. (four)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mockler*)

#### No. 2. (six)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 3. (thirteen)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Comeau*)

#### No. 4. (three)

March 15, 2012—Second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights).—(*Honourable Senator Runciman*)

### Commons Public Bills

#### No. 1. (two)

March 27, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy.—(*Honourable Senator Carignan*)

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### Nº 1. (quatre)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

#### Nº 2. (six)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### Nº 3. (treize)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

#### Nº 4. (trois)

15 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés).—(*L'honorable sénateur Runciman*)

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

#### Nº 1. (deux)

27 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie.—(*L'honorable sénateur Carignan*)



**No. 2. (three)**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 3.**

March 29, 2012—Second reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.—(*Honourable Senator Carignan*)

---

**Private Bills**

Nil

---

**Reports of Committees****No. 1.**

March 29, 2012—Consideration of the third report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, (*amendment to the Conflict of Interest Code for Senators*), presented in the Senate on March 29, 2012.—(*Honourable Senator Stratton*).

**No. 2.**

March 29, 2012—Consideration of the ninth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*), presented in the Senate on March 29, 2012.—(*Honourable Senator Tkachuk*).

**No. 3.**

March 29, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on the energy sector*), presented in the Senate on March 29, 2012.—(*Honourable Senator Mitchell*).

**No. 4.**

March 29, 2012—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study on emerging issues related to the Canadian airline industry*), presented in the Senate on March 29, 2012.—(*Honourable Senator Dawson*).

**N° 2. (trois)**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 3.**

29 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

---

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

---

**Rapports de comités****N° 1.**

29 mars 2012—Étude du troisième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*modifications au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 2.**

29 mars 2012—Étude du neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—législation*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 3.**

29 mars 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—étude sur le secteur de l'énergie*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 4.**

29 mars 2012—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude sur les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

**No. 5. (one)**

March 28, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the seventh report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Time for Transformative Change: A Review of the 2004 Health Accord*, tabled in the Senate on March 27, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 6 (two)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Speaker's Ruling*)

**No. 7. (three)**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 8. (nine)**

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Day*)

**Other****No. 32. (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Cowan*)

**N° 5. (un)**

28 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, que le septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Un changement transformateur s'impose : Un examen de l'Accord sur la santé de 2004*, déposé au Sénat le 27 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 6. (deux)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*Décision du Président*)

**N° 7. (trois)**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 8. (neuf)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Day*)

**Autres****N° 32. (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)



**No. 30. (one)(inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 18. (one) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 22. (one) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 19. (three) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (three) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 33. (seven) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;

**N° 30. (un) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 18. (un) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 22. (un) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 19. (trois) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 9. (trois) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 33. (sept) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;



- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.  
—(*Honourable Senator Carignan*)

#### **No. 34. (seven) (inquiry)**

March 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld calling the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### **No. 20. (eight) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### **No. 23. (eight) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

#### **No. 24. (eight) (inquiry)**

February 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.—(*Honourable Senator Harb*)

#### **No. 29. (nine) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Day*)

#### **No. 25. (ten) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.  
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### **N° 34. (sept) (interpellation)**

6 mars 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### **N° 20. (huit) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### **N° 23. (huit) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

#### **N° 24. (huit) (interpellation)**

29 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.—(*L'honorable sénateur Harb*)

#### **N° 29. (neuf) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Day*)

#### **N° 25. (dix) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 27. (ten) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 61. (eleven) (motion)**

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

**N° 27. (dix) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 61. (onze) (motion)**

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :



1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “ which wants to pursue its dynamic development”; and

2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

### **No. 3. (eleven) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

### **No. 11. (thirteen) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology’s report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

### **No. 19. (fourteen) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

### **No. 26. (fourteen) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Chaput*)

1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;

2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d’érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d’importation et d’exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d’expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

### **N° 3. (onze) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L’honorable sénateur Cordy*)

### **N° 11. (treize) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Hubley, attirant l’attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l’ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L’honorable sénateur Losier-Cool*)

### **N° 19. (quatorze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Callbeck, attirant l’attention du Sénat sur les insuffisances de l’Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L’honorable sénateur Carignan*)

### **N° 26. (quatorze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L’honorable sénateur Chaput*)



**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 35. (six)****By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:**

March 6, 2012—That he will call the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

**No. 37.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

---

**MOTIONS****No. 75. (two)****By the Honourable Senator Comeau:**

March 27, 2012—That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.

**No. 78.****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

---

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 35. (six)****Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :**

6 mars 2012—Qu’il attirera l’attention du Sénat sur l’importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

**N° 37.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d’attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d’assurance-emploi.

---

**MOTIONS****N° 75. (deux)****Par l'honorable sénateur Comeau :**

27 mars 2012—Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.

**N° 78.****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l’abolition du registre des armes d’épaule, — projet de loi C- 391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu’il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

---

## WRITTEN QUESTIONS

### No. 8.

#### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 8.

#### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

**No. 9.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?



4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?

8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?



12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

## No. 11.

### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?
  - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
  - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
  - (b) How many received a priority employment appointment?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

## N° 11.

### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
  - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
  - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
  - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?



- (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

**No. 14.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**No. 18.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

- c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?

3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

## No. 23.

### By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

## N° 23.

### Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?



4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

**No. 25.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

**No. 31.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?
5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

**N° 25.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

**N° 31.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?



**No. 32.****By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?
3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
  - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
  - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

**No. 34.****By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?

**N° 32.****Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?
3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
  - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
  - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?

**N° 34.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?

- e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?
- f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?
- g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?
- h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?
- i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?
- j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?
- k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?

- e) Combien de questionnaires ont été remplis correctement et contenaient donc des données utiles?
- f) Statistique Canada avait-il prévu un certain taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès des ménages? Dans l'affirmative, quel était ce taux?
- g) Quelles activités Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour inciter les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale auprès des ménages? Quel a été le coût de ces activités?
- h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique Canada ou le gouvernement du Canada ont-ils mises en place pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant pas répondu à l'Enquête nationale auprès des ménages?
- i) À combien s'élevaient les coûts associés au questionnaire complet de recensement obligatoire en 2006? En 2001?
- j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? En 2001?
- k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? En 2001?

## No. 35.

### By the Honourable Senator Callbeck:

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?
- (b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
- (c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
- (d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?

## N° 35.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
- d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDSC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?



- (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?
2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.
- (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
- (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?
- (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
- (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?
3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled "Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan", which recommended that: "The Federal Government examine new ways to reach those eligible Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled."
- (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
- (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?
- e) Depuis février 2006, RHDSC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?
2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.
- a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
- b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?
- c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?
- d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?
3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu'il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».
- a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises?
- b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?



**No. 37.****By the Honourable Senator Downe:**

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

**No. 38.****By the Honourable Senator Segal:**

March 1, 2012—1. Since 2006, on what dates, and with what attendees present did any committee within the government of Canada, any department, or, on any inter-departmental basis meet that considers the awarding of medals, decorations, awards for present or past members of Canada's Forces?

- 2. Who chaired those meetings?
- 3. Were minutes taken?
- 4. Have they been made public? And if not, why not?
- 5. What is the involvement of Rideau Hall in these meetings?
- 6. Have representations been made to any of these meetings with respect to decorations for Canadian members of Bomber Command by Ministers of the Crown, directly, in writing, orally, or by a representative of their office?
- 7. And if not, why not?
- 8. What decisions about medals for the Canadian military relating to service in particular theatres have been made since 2000 and what committees or advisory boards, groups or inter-departmental units have been involved in these decisions?
- 9. For all theatres in which military service was recognised by Canada, what were the known and official casualties experienced by Canadian forces by theatre?
- 10. A memorial to Bomber Command is being built in London. Does any department of the government of Canada plan to contribute to that memorial?
- 11. Are there any plans to assist Canadian veterans of Bomber Command, hearty enough to travel, to attend its commemoration?
- 12. Is there a Canadian delegation planned for that event?

**N° 37.****Par l'honorable sénateur Downe :**

15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?

**N° 38.****Par l'honorable sénateur Segal :**

1<sup>er</sup> mars 2012—1. Depuis 2006, à quelles dates des réunions de comités du gouvernement du Canada, de ministères ou des réunions interministérielles ont-elles été tenues pour considérer la remise de médailles, de décorations ou de prix à des membres des Forces canadiennes, actifs ou anciens, et qui étaient présents à ces réunions?

- 2. Qui présidait ces comités?
- 3. Des procès-verbaux ont-ils été rédigés?
- 4. Ont-ils été rendus publics? Dans le cas contraire, pourquoi?
- 5. Quelle a été la participation de Rideau Hall à ces réunions?
- 6. Au cours de ces réunions, des représentations relatives à des décorations pour les membres canadiens du Bomber Command ont-elles été effectuées par des ministres ou par des représentants de leurs bureaux, directement, par écrit ou verbalement?
- 7. Si tel n'est pas le cas, pourquoi?
- 8. Quelles décisions ont été prises depuis 2000 au sujet des médailles pour les militaires canadiens en ce qui concerne le service dans des théâtres d'opérations particuliers, et quels comités, conseils consultatifs, groupes ou organisations interministérielles ont participé à ces décisions?
- 9. Pour tous les théâtres d'opérations à l'égard desquels le Canada a reconnu le service militaire, quelles ont été les pertes connues et officielles des Forces canadiennes, par théâtre d'opérations?
- 10. On érige actuellement un monument commémoratif en l'honneur du Bomber Command, à Londres. Des ministères du gouvernement du Canada prévoient-ils contribuer à ce monument?
- 11. Prévoit-on aider les anciens combattants canadiens du Bomber Command qui ont la vigueur nécessaire pour voyager à assister à la commémoration?
- 12. Une délégation canadienne assistera-t-elle à l'événement?

**No. 39.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In February 2009, Human Resources and Social Development Canada received a report it had commissioned entitled “Evaluation of the Old Age Security Program (OAS) using the Longitudinal Administrative Databank (LAD)” by Informetrica Limited. This report estimates that more than 125,000 seniors over the age of 65 years are not receiving their OAS pension, despite being eligible for it. This same report also estimates that approximately 33,000 Canadians aged 60-64 are eligible for the OAS Spouse’s Allowance, while about 15,000 are eligible for Survivor’s Allowance, but are receiving neither benefit.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 65 who are not receiving their OAS pension despite being eligible for it? If so, how many?
- (b) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Spouse’s Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Survivor’s Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (d) How many of the people in (a), (b) or (c) are currently in receipt of benefits under the Canada Pension Plan?
- (e) What outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse’s Allowance or Survivor’s Allowance?
- (f) Has HRSDC or Service Canada undertaken any notifications by mail to eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse’s Allowance or Survivor’s Allowance? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?

**No. 40.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—On its website, the Office of Literacy and Essential Skills identifies literacy skills and five other essential skills (Computer Use, Thinking, Oral Communication, Working with Others, and Continuous Learning) as necessary for the modern workplace. The website states: “These skills are used in nearly every job and at different levels of complexity. They provide the foundation for learning all other skills and enable people to evolve with their job and adapt to workplace change.”

**N° 39.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En février 2009, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a reçu de la firme Informetrica Limited le rapport d’une évaluation du Programme de la Sécurité de la vieillesse faite à l’aide de données administratives longitudinales. Selon ce rapport, plus de 125 000 personnes de plus de 65 ans ne reçoivent pas les prestations de la Sécurité de la vieillesse (SV) auxquelles elles ont droit. Toujours selon ce rapport, environ 33 000 Canadiens de 60 à 64 ans qui sont admissibles à l’Allocation au conjoint et environ 15 000 personnes qui sont admissibles à l’Allocation au survivant ne reçoivent pas de prestations.

- a) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de plus de 65 ans qui ne reçoivent pas la pension de la SV à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- b) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l’Allocation au conjoint à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- c) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l’Allocation au survivant à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- d) Combien de personnes en a), en b) ou en c) reçoivent actuellement des prestations au titre du Régime de pensions du Canada?
- e) Quelles activités ou initiatives de sensibilisation le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada organisent-ils pour informer les aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l’Allocation au conjoint ou l’Allocation au survivant?
- f) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada ont-ils envoyé des avis par la poste aux aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l’Allocation au conjoint ou l’Allocation au survivant? Le cas échéant, en quelles années ces lettres ont-elles été envoyées? Combien de lettres ont été envoyées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse pour chacune de ces années?

**N° 40.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Sur son site Web, le Bureau de l’alphabétisation et des compétences essentielles indique que l’alphabétisation et cinq autres compétences essentielles (l’informatique, la capacité de raisonnement, la communication orale, le travail d’équipe et la formation continue) sont nécessaires en milieu de travail. Voici ce qu’on peut lire dans ce site : « Ces compétences clés sont une base à partir de laquelle une personne acquiert d’autres compétences et apprend à évoluer au travail et à s’adapter aux changements du milieu de travail. »



Given the importance of literacy and essential skills to personal and workplace success, would the Government of Canada please provide:

- (a) The total amount of all estimated funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2011-12;
- (b) The federal programs in all departments which will be supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2011-12;
- (c) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2010-11;
- (d) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2010-11;
- (e) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2005-06;
- (f) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2005-06;
- (g) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2010-11;
- (h) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2005-06;
- (i) A list of all funding recipients under the 2010-11 OLES Call for Concepts, arranged by province, and;
- (j) A list of all funding recipients under previous OLES Calls for Concepts, arranged by year and by province?

#### No. 41.

##### By the Honourable Senator Calbeck:

March 28, 2012—In 2008, the Correctional Service of Canada (CSC) launched a Transformation Agenda based on five key themes. The first, “Enhancing offender accountability”, states that CSC provides opportunities for rehabilitative engagement and motivational support.

- (a) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each federal institution managed by CSC?
- (b) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each Community-Based Residential Facility managed by CSC?

Compte tenu de l'importance de l'alphabétisation et des compétences essentielles pour la réussite sur le plan personnel et en milieu de travail, le gouvernement du Canada pourrait-il nous donner les renseignements suivants :

- a) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- b) Les programmes fédéraux auxquels seront versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- c) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- d) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- e) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- f) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- g) La ventilation par province des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- h) La ventilation par province des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- i) La liste par province de tous les organismes qui ont reçu des fonds dans le cadre du processus de demande d'études conceptuelles en 2010-2011;
- j) La liste, par année et par province, de tous les organismes qui ont reçu des fonds antérieurement dans le cadre du processus de demande d'études conceptuelles?

#### N° 41.

##### Par l'honorable sénateur Calbeck :

28 mars 2012—En 2008, le Service correctionnel du Canada (SCC) a lancé un Programme de transformation reposant sur cinq grands thèmes. Dans le premier thème, « Amélioration de la responsabilisation des délinquants », on peut lire que le SCC offre des possibilités de réadaptation et du soutien pour motiver les délinquants.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements fédéraux gérés par le SCC?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements résidentiels communautaires gérés par le SCC?



- |   |   |
|---|---|
| <p>(c) What is estimated to be the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?</p> <p>(d) What is the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?</p> <p>(e) What was the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?</p> <p>(f) What was the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?</p> <p>(g) How much is spent per inmate and per former inmate on rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs?</p> <p>(h) Does the per capita amount differ by institution, region or province? If so, would you please provide these details?</p> | <p>c) À combien estime-t-on le montant total consacré par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?</p> <p>d) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?</p> <p>e) À combien se sont élevés, au total, les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?</p> <p>f) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?</p> <p>g) Combien d'argent consacre-t-on à chaque détenu et ex-détenu pour les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation?</p> <p>h) Le montant par personne varie-t-il selon les établissements, les régions ou les provinces? Le cas échéant, pourriez-vous nous donner plus de détails?</p> |
|---|---|

**No. 42.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In 2006, the Conservative government announced that it would establish a Public Appointments Commission. A Secretariat was created to support the work of this Commission, which continues to operate despite the fact that there is still no Commissioner or Commission to be supported.

- (a) Would the Government of Canada please provide the total amount spent in each fiscal year to operate the Public Appointments Commission Secretariat?
- (b) How many individuals are employed by the Public Appointments Commission Secretariat?
- (c) To whom does the Public Appointments Commission Secretariat report?
- (d) Who directs the work of the Public Appointments Commission Secretariat?
- (e) Has the Public Appointments Commission Secretariat produced any reports or any other documents during its existence? If so, would you please provide a copy of each?
- (f) Has the Government of Canada taken any steps to name a Public Appointments Commissioner since June 2006? If so, what has been done?

**N° 42.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En 2006, le gouvernement conservateur a dit qu'il créerait la Commission des nominations publiques. Un secrétariat a été mis sur pied pour soutenir les travaux de cette commission, secrétariat qui reste en fonction même si aucune commission n'est encore active et qu'aucun commissaire n'a encore été nommé.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il dire combien coûte au total, chaque année, le fonctionnement du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- b) Combien d'employés compte le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- c) De qui relève le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- d) Qui dirige les travaux du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- e) Depuis sa création, le Secrétariat de la Commission des nominations publiques a-t-il produit des rapports ou d'autres documents? Le cas échéant, pouvez-vous nous remettre des exemplaires de chacun de ces documents?
- f) Depuis juin 2006, le gouvernement du Canada a-t-il pris des mesures pour nommer un commissaire aux nominations publiques? Le cas échéant, quelles sont ces mesures?

**No. 43.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In Observation Paper #05, dated March 31, 2010, the Veterans Ombudsman disputed Veterans Affairs Canada's (VAC) current interpretation of Section 16 of the Veterans Health Care Regulations, which deals with primary caregivers and their eligibility for Veterans Independence Program housekeeping and grounds maintenance.

Section 16 states that if a Veteran was receiving both housekeeping and grounds maintenance services, then the primary caregiver is also eligible to receive both upon the death of the Veteran. If a Veteran only received one of these services, that is the only service that the primary caregiver is ever eligible to receive after the death of the Veteran. In 2008, VAC added section 16.1, which allows for low-income spouses to receive both housekeeping and grounds maintenance services, even if the Veteran died without ever having received VIP.

The Ombudsman has asked VAC to reconsider its interpretation of this section to allow all primary caregivers to receive both services upon the death of the Veteran. VAC has denied the request.

- (a) Has VAC reconsidered the Ombudsman's request?
- (b) Would you please provide rationale for granting or denying the Ombudsman's request, including copies of any relevant briefing notes, memos, emails, etc. leading to the department's decision?
- (c) How many primary caregivers are currently in receipt of both VIP housekeeping or grounds maintenance benefits? How many qualify under section 16.1?
- (d) How many primary caregivers are currently in receipt of either VIP housekeeping or grounds maintenance benefits, but not both? How many are considered low-income?
- (e) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance services to all low-income primary caregivers regardless of which services were received upon the death of the Veteran?
- (f) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance to all spouses and caregivers, regardless of income?
- (g) What assumptions were used to calculate each estimate?

**N° 43.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Dans le Document d'observation n° 05 daté du 31 mars 2010, l'ombudsman des anciens combattants conteste l'interprétation actuelle, par Anciens Combattants Canada (ACC), de l'article 16 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* (RSSAC) qui porte sur les principaux dispensateurs de soins et leur admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain du Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC).

Aux termes de l'article 16, si un ancien combattant recevait des services d'entretien ménager et des services d'entretien du terrain au moment de son décès, alors le principal dispensateur de soins a droit également à ces deux types de services. Toutefois, si un ancien combattant n'avait reçu qu'un seul de ces services, le principal dispensateur de soins n'a droit qu'à ce service à la suite du décès de l'ancien combattant. En 2008, ACC a ajouté au Règlement l'article 16.1 qui étend l'admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain aux conjoints à faible revenu, même si l'ancien combattant, au moment de son décès, ne recevait pas de services du PAAC.

L'ombudsman a demandé à ACC de revoir son interprétation de cette disposition pour permettre à tous les principaux dispensateurs de soins de recevoir les deux services à la suite du décès de l'ancien combattant. ACC a rejeté cette demande.

- a) ACC a-t-il réexaminé la demande de l'ombudsman?
- b) Pouvez-vous nous dire sur quelles bases s'est fondé ACC pour accéder à la demande de l'ombudsman ou la rejeter et fournir, à l'appui, les notes d'information, les notes de service, les courriels et autres documents qui l'ont amené à prendre cette décision?
- c) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement les deux services du PAAC, soit les services d'entretien ménager et d'entretien du terrain? Combien ont accès à ces services en vertu de l'article 16.1?
- d) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement des services d'entretien ménager ou des services d'entretien du terrain mais pas les deux? Combien d'entre eux sont considérés comme des personnes à faible revenu?
- e) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les principaux dispensateurs de soins à faible revenu, peu importe les services qu'ils recevaient au moment du décès de l'ancien combattant?
- f) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les conjoints et dispensateurs de soins, peu importe leur revenu?
- g) Quels éléments a-t-on utilisés dans le calcul des coûts dans chaque cas?



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 67



Tuesday, April 3, 2012

Le mardi 3 avril 2012

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

##### No. 1.

April 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the third reading of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act.

##### No. 2.

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the third reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

##### No. 3.

April 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

##### No. 4.

March 7, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

---

#### Inquiries

**For Wednesday, April 4, 2012**

##### No. 3.

**By the Honourable Senator Carignan:**

April 2, 2012—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

---

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

##### N° 1.

2 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu.

##### N° 2.

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

##### N° 3.

2 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

##### N° 4.

7 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

---

#### Interpellations

**Pour le mercredi 4 avril 2012**

##### N° 3.

**Par l'honorable sénateur Carignan :**

2 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

---



## Motions

### No. 34.

#### By the Honourable Senator Carignan:

April 2, 2012—That, pursuant to rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for consideration at third reading stage of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the third reading stage of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with rule 39(4).

## Reports of Committees

Nil

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1. (five)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mockler*)

#### No. 2. (seven)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

## Motions

### N° 34.

#### Par l'honorable sénateur Carignan :

2 avril 2012—Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations additionnelles ne soient attribuées à l'étude de la troisième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour terminer l'étude à l'étape de la troisième lecture dudit projet de loi;

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit tenu conformément à l'article 39(4) du Règlement.

## Rapports de comités

aucun

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### N° 1. (cinq)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

#### N° 2. (sept)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**No. 3. (fourteen)**

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (four)**

March 15, 2012—Second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights).—(*Honourable Senator Runciman*)

**Commons Public Bills****No. 1. (three)**

March 27, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 2. (four)**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 3. (one)**

March 29, 2012—Second reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.—(*Honourable Senator Carignan*)

**Private Bills****For Wednesday, April 4, 2012****No. 1.**

April 2, 2012—Second reading of Bill S-1003, An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 3. (quatorze)**

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (quatre)**

15 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés).—(*L'honorable sénateur Runciman*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****N° 1. (trois)**

27 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 2. (quatre)**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 3. (un)**

29 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Projets de loi d'intérêt privé****Pour le mercredi 4 avril 2012****N° 1.**

2 avril 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-1003, Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## Reports of Committees

### No. 1.

April 2, 2012—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, (*budget—study on the 2004, 10 year plan to strengthen health care*), presented in the Senate on April 2, 2012.—(*Honourable Senator Ogilvie*)

### No. 2.

April 2, 2012—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, (*budget—study on social inclusion and cohesion in Canada—power to hire staff*), presented in the Senate on April 2, 2012.—(*Honourable Senator Ogilvie*)

### No. 3.

April 2, 2012—Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, (*budget—study on prescription pharmaceuticals in Canada—power to hire staff*), presented in the Senate on April 2, 2012.—(*Honourable Senator Ogilvie*)

### No. 4.

April 2, 2012—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on National Finance, (*budget—study on the potential reasons for price discrepancies in respect of certain goods between Canada and the United States*), presented in the Senate on April 2, 2012.—(*Honourable Senator Day*)

### No. 5. (one)

March 29, 2012—Consideration of the third report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, (*amendment to the Conflict of Interest Code for Senators*), presented in the Senate on March 29, 2012.—(*Honourable Senator Stratton*)

### No. 6. (one)

March 29, 2012—Consideration of the ninth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*), presented in the Senate on March 29, 2012.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

### No. 7. (one)

March 29, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on the energy sector*), presented in the Senate on March 29, 2012.—(*Honourable Senator Mitchell*)

## Rapports de comités

### N° 1.

2 avril 2012—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur le plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004*), présenté au Sénat le 2 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Ogilvie*)

### N° 2.

2 avril 2012—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur la cohésion et l'inclusion sociales au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 2 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Ogilvie*)

### N° 3.

2 avril 2012—Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 2 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Ogilvie*)

### N° 4.

2 avril 2012—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*budget—étude sur les raisons pouvant expliquer les inégalités entre les prix de certains articles vendus au Canada et au États-Unis*), présenté au Sénat le 2 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Day*)

### N° 5. (un)

29 mars 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*modifications au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

### N° 6. (un)

29 mars 2012—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—législation*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

### N° 7. (un)

29 mars 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—étude sur le secteur de l'énergie*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)



**No. 8. (one)**

March 29, 2012—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study on emerging issues related to the Canadian airline industry*), presented in the Senate on March 29, 2012.—(*Honourable Senator Dawson*)

**No. 9. (two)**

March 28, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the seventh report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Time for Transformative Change: A Review of the 2004 Health Accord*, tabled in the Senate on March 27, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 10 (three)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Speaker's Ruling*)

**No. 11. (four)**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 12. (ten)**

December 16, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.—(*Honourable Senator Day*)

**N° 8. (un)**

29 mars 2012—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude sur les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

**N° 9. (deux)**

28 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, que le septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Un changement transformateur s'impose : Un examen de l'Accord sur la santé de 2004*, déposé au Sénat le 27 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 10. (trois)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*Décision du Président*)

**N° 11. (quatre)**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 12. (dix)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.—(*L'honorable sénateur Day*)

**Other****No. 19. (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 26. (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32. (one) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 30. (two) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 18. (two) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 22. (two) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 19. (four) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**Autres****N° 19. (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 26. (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32. (un) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 30. (deux) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 18. (deux) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 22. (deux) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 19. (quatre) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)



**No. 9. (four) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 33. (eight) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.  
—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 34. (eight) (inquiry)**

March 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld calling the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 20. (nine) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 23. (nine) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 9. (quatre) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 33. (huit) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.  
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 34. (huit) (interpellation)**

6 mars 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 20. (neuf) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 23. (neuf) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)



**No. 24. (nine) (inquiry)**

February 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 29. (ten) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 25. (eleven) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 27. (eleven) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 61. (twelve) (motion)**

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;

**N° 24. (neuf) (interpellation)**

29 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 29. (dix) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 25. (onze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 27. (onze) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 61. (douze) (motion)**

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;

- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

### No. 3. (twelve) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

### No. 11. (fourteen) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

### Nº 3. (douze) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

### Nº 11. (quatorze) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)





## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

**No. 35.** (seven)

**By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:**

March 6, 2012—That he will call the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

**No. 37.** (one)

**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

**For Wednesday, April 4, 2012**

**No. 38.**

**By the Honourable Senator Chaput:**

April 2, 2012—That she will call the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.

---

### MOTIONS

**No. 75.** (three)

**By the Honourable Senator Comeau:**

March 27, 2012—That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

**N° 35.** (sept)

**Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :**

6 mars 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

**N° 37.** (un)

**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

**Pour le mercredi 4 avril 2012**

**N° 38.**

**Par l'honorable sénateur Chaput :**

2 avril 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.

---

### MOTIONS

**N° 75.** (trois)

**Par l'honorable sénateur Comeau :**

27 mars 2012—Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.

**No. 78. (one)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry — Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

**No. 79.****By the Honourable Senator Segal:**

April 2, 2012—That the papers and evidence received and taken, and work accomplished by the Special Senate Committee on Bill C-36 during the First Session of the Thirty-Seventh Parliament; by the Special Senate Committee on the Anti-Terrorism Act during the First Session of the Thirty-Eighth Parliament and the First Session of the Thirty-Ninth Parliament; and by the Special Senate Committee on Anti-Terrorism during the Second Session of the Thirty-Ninth Parliament and the Third Session of the Fortieth Parliament, be referred to the Special Senate Committee on Anti-Terrorism for the purposes of its work during the current session.

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**N° 78. (un)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l’abolition du registre des armes d’épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu’il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

**N° 79.****Par l'honorable sénateur Segal :**

2 avril 2012—Que les documents et les témoignages recueillis, ainsi que les travaux accomplis par le Comité sénatorial spécial sur le projet de loi C-36 au cours de la première session de la trente-septième législature; par le Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste durant la première session de la trente-huitième législature et la première session de la trente-neuvième législature; et par le Comité sénatorial spécial sur l’antiterrorisme durant la deuxième session de la trente-neuvième législature et la troisième session de la quarantième législature soient renvoyés au Comité sénatorial spécial sur l’antiterrorisme afin de l’aider dans ses travaux pendant la session en cours.

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n’ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 68



Wednesday, April 4, 2012

Le mercredi 4 avril 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

#### No. 1.

**STANDING VOTE DEFERRED TO 5:30 P.M., PURSUANT TO RULE 39(4)(a) AND THE BELLS TO SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES (Rule 66(3))**

April 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the third reading of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act.

#### No. 2.

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the third reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Dyck, seconded by the Honourable Senator Watt, that Bill S-6 be not now read a third time, but that it be amended:

(a) on page 3, in clause 3,

(i) by deleting lines 1 to 3;

(ii) by replacing lines 4 to 9 with the following:

“ (b) the Governor in Council has set aside an election of the Chief and councillors of that First Nation under section 79 of the *Indian Act* on a report of the Minister that there was corrupt practice in connection with that election.”; and

(b) on page 4, in clause 5, by replacing lines 4 to 7 with the following:

“ (b) in the case of a First Nation whose name is added to the schedule under paragraph 3(1)(b), six months after the day on which the order is made.”.

#### No. 3.

April 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

#### N° 1.

**VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ À 17 H 30, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 39(4)a) DU RÈGLEMENT ET LE TIMBRE D'APPEL SONNERA À 17 H 15 PENDANT QUINZE MINUTES (article 66(3) du Règlement)**

2 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu.

#### N° 2.

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Dyck, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi S-6 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié

a) à la page 3, l'article 3,

(i) en supprimant les lignes 4 à 7;

(ii) en remplaçant les lignes 8 à 13 par ce qui suit :

« b) le gouverneur en conseil a rejeté l'élection du chef ou d'un des conseillers de cette première nation en vertu de l'article 79 de la *Loi sur les Indiens* sur la foi du rapport du ministre établissant qu'il y a eu des manœuvres frauduleuses à l'égard de cette élection. »;

b) à la page 4, l'article 5, en remplaçant les lignes 5 à 8, par ce qui suit :

« b) s'agissant d'une première nation dont le nom est ajouté à l'annexe en vertu des alinéas 3(1)b), la date qui suit de six mois la prise de l'arrêté. ».

#### N° 3.

2 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

**No. 4.**

March 7, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

---

**Inquiries****No. 3.****By the Honourable Senator Carignan:**

April 2, 2012—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

---

**Motions**

Nil

---

**Reports of Committees**

Nil

---

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills****No. 1. (six)**

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(Honourable Senator Mockler)

**N° 4.**

7 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

---

**Interpellations****N° 3.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

2 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

---

**Motions**

aucune

---

**Rapports de comités**

aucun

---

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1. (six)**

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(L'honorable sénateur Mockler)

**No. 2. (eight)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 3. (fifteen)**

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (five)**

March 15, 2012—Second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights).—(*Honourable Senator Runciman*)

---

**Commons Public Bills****No. 1. (four)**

March 27, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 2. (five)**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 3. (two)**

March 29, 2012—Second reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.—(*Honourable Senator Carignan*)

**N° 2. (huit)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 3. (quinze)**

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (cinq)**

15 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés).—(*L'honorable sénateur Runciman*)

---

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****N° 1. (quatre)**

27 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 2. (cinq)**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 3. (deux)**

29 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.—(*L'honorable sénateur Carignan*)



## Private Bills

### No. 1.

April 2, 2012—Second reading of Bill S-1003, An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.—(*Honourable Senator Comeau*)

---

## Reports of Committees

### No. 1.

April 3, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the ninth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*), presented in the Senate on March 29, 2012.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

### No. 2.

April 3, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the adoption of the third report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on the energy sector*), presented in the Senate on March 29, 2012.—(*Honourable Senator Carignan*)

### No. 3.

April 3, 2012—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, (*budget—study on research and innovation efforts in the agricultural sector—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Mockler*)

### No. 4.

April 3, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter “Fit for Purpose”: Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

### No. 5.

April 3, 2012—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, (*budget—study on Canada’s defence and security relationships with the United States—power to travel*), presented in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Wallin*)

## Projets de loi d'intérêt privé

### N° 1.

2 avril 2012—Deuxième lecture du projet de loi S-1003, Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

---

## Rapports de comités

### N° 1.

3 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l’honorable sénateur Stratton, tendant à l’adoption du neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration (*budgets de certains comités—législation*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.—(*L’honorable sénateur Tkachuk*)

### N° 2.

3 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Mitchell, appuyée par l’honorable sénateur Mahovlich, tendant à l’adoption du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de l’énergie, de l’environnement et des ressources naturelles (*budget—étude sur le secteur de l’énergie*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.—(*L’honorable sénateur Carignan*)

### N° 3.

3 avril 2012—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts (*budget—étude sur les efforts de recherche et d’innovation dans le secteur agricole—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 avril 2012.—(*L’honorable sénateur Mockler*)

### N° 4.

3 avril 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L’honorable sénateur Andreychuk*)

### N° 5.

3 avril 2012—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les relations en matière de défense et de sécurité entre le Canada et les États-Unis—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 avril 2012.—(*L’honorable sénateur Wallin*)

**No. 6.**

April 3, 2012—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, (*budget—study on Veterans Affairs*), presented in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Wallin*)

**No. 7. (two)**

March 29, 2012—Consideration of the third report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, (*amendment to the Conflict of Interest Code for Senators*), presented in the Senate on March 29, 2012.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 8. (three)**

March 28, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the seventh report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Time for Transformative Change: A Review of the 2004 Health Accord*, tabled in the Senate on March 27, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 9 (four)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Speaker's Ruling*)

**No. 10. (five)**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

**Nº 6.**

3 avril 2012—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les anciens combattants*), présenté au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

**Nº 7. (deux)**

29 mars 2012—Étude du troisième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*modifications au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**Nº 8. (trois)**

28 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, que le septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Un changement transformateur s'impose : Un examen de l'Accord sur la santé de 2004*, déposé au Sénat le 27 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**Nº 9. (quatre)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*Décision du Président*)

**Nº 10. (cinq)**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)



**Other****No. 11.** (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(Honourable Senator Callbeck)

**No. 19.** (one) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(Honourable Senator Carignan)

**No. 26.** (one) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(Honourable Senator Tardif)

**No. 32.** (two) (inquiry)

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(Honourable Senator Cowan)

**No. 30.** (three) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(Honourable Senator Comeau)

**No. 18.** (three) (inquiry)

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(Honourable Senator Callbeck)

**No. 22.** (three) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(Honourable Senator Tardif)

**Autres****N° 11.** (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(L'honorable sénateur Callbeck)

**N° 19.** (un) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(L'honorable sénateur Carignan)

**N° 26.** (un) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(L'honorable sénateur Tardif)

**N° 32.** (deux) (interpellation)

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(L'honorable sénateur Cowan)

**N° 30.** (trois) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 18.** (trois) (interpellation)

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(L'honorable sénateur Callbeck)

**N° 22.** (trois) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(L'honorable sénateur Tardif)



**No. 19. (five) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (five) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 33. (nine) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 34. (nine) (inquiry)**

March 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld calling the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 20. (ten) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 23. (ten) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 19. (cinq) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 9. (cinq) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 33. (neuf) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 34. (neuf) (interpellation)**

6 mars 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 20. (dix) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 23. (dix) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**No. 24. (ten) (inquiry)**

February 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 29. (eleven) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Day*)

**No. 25. (twelve) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 27. (twelve) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 61. (thirteen) (motion)**

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;

**N° 24. (dix) (interpellation)**

29 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 29. (onze) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 25. (douze) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 27. (douze) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 61. (treize) (motion)**

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;



- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “ which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

### No. 3. (thirteen) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

### N° 3. (treize) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)





## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 35. (eight)

##### By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

March 6, 2012—That he will call the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

#### No. 37. (two)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

#### No. 38.

##### By the Honourable Senator Chaput:

April 2, 2012—That she will call the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.

### MOTIONS

#### No. 75. (four)

##### By the Honourable Senator Comeau:

March 27, 2012—That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.

#### No. 78. (two)

##### By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry — Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 35. (huit)

##### Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :

6 mars 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

#### N° 37. (deux)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

#### N° 38.

##### Par l'honorable sénateur Chaput :

2 avril 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.

### MOTIONS

#### N° 75. (quatre)

##### Par l'honorable sénateur Comeau :

27 mars 2012—Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.

#### N° 78. (deux)

##### Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l'abolition du registre des armes d'épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu'il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

SENATE



CANADA

SÉNAT

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 69

Thursday, April 5, 2012



Le jeudi 5 avril 2012

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

#### No. 1.

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the third reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Dyck, seconded by the Honourable Senator Watt, that Bill S-6 be not now read a third time, but that it be amended:

(a) on page 3, in clause 3,

(i) by deleting lines 1 to 3;

(ii) by replacing lines 4 to 9 with the following:

“ (b) the Governor in Council has set aside an election of the Chief and councillors of that First Nation under section 79 of the *Indian Act* on a report of the Minister that there was corrupt practice in connection with that election.”; and

(b) on page 4, in clause 5, by replacing lines 4 to 7 with the following:

“ (b) in the case of a First Nation whose name is added to the schedule under paragraph 3(1)(b), six months after the day on which the order is made.”.

#### No. 2.

April 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

#### No. 3.

March 7, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

#### N° 1.

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Dyck, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi S-6 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié

a) à la page 3, l'article 3,

(i) en supprimant les lignes 4 à 7;

(ii) en remplaçant les lignes 8 à 13 par ce qui suit :

« b) le gouverneur en conseil a rejeté l'élection du chef ou d'un des conseillers de cette première nation en vertu de l'article 79 de la *Loi sur les Indiens* sur la foi du rapport du ministre établissant qu'il y a eu des manœuvres frauduleuses à l'égard de cette élection. »;

b) à la page 4, l'article 5, en remplaçant les lignes 5 à 8, par ce qui suit :

« b) s'agissant d'une première nation dont le nom est ajouté à l'annexe en vertu des alinéas 3(1)b), la date qui suit de six mois la prise de l'arrêté. ».

#### N° 2.

2 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

#### N° 3.

7 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

## Inquiries

### No. 3.

#### By the Honourable Senator Carignan:

April 2, 2012—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

## Motions

Nil

## Reports of Committees

Nil

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1.

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mockler*)

### No. 2.

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Fraser*)

## Interpellations

### N° 3.

#### Par l'honorable sénateur Carignan :

2 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

## Motions

aucune

## Rapports de comités

aucun

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1.

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

### N° 2.

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Fraser*)



**No. 3.**

April 4, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights).—(*Honourable Senator Campbell*)

**No. 4. (nine)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

**Commons Public Bills****No. 1. (five)**

March 27, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 2. (six)**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 3. (three)**

March 29, 2012—Second reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.—(*Honourable Senator Carignan*)

**Private Bills****No. 1.**

April 4, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-1003, An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.—(*Honourable Senator Dawson*)

**N° 3.**

4 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

**N° 4. (neuf)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****N° 1. (cinq)**

27 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 2. (six)**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 3. (trois)**

29 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Projets de loi d'intérêt privé****N° 1.**

4 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-1003, Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

## Reports of Committees

### No. 1.

April 4, 2012—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, (*budget—study on Canada's the lobster fishery in Atlantic Canada and Quebec—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 4, 2012.—(*Honourable Senator Manning*)

### No. 2. (one)

April 3, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the adoption of the third report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on the energy sector*), presented in the Senate on March 29, 2012.—(*Honourable Senator Carignan*)

### No. 3. (one)

April 3, 2012—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, (*budget—study on research and innovation efforts in the agricultural sector—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Mockler*)

### No. 4. (one)

April 3, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

### No. 5. (three)

March 29, 2012—Consideration of the third report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, (*amendment to the Conflict of Interest Code for Senators*), presented in the Senate on March 29, 2012.—(*Honourable Senator Stratton*)

### No. 6. (four)

March 28, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the seventh report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Time for Transformative Change: A Review of the 2004 Health Accord*, tabled in the Senate on March 27, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Callbeck*)

## Rapports de comités

### N° 1.

4 avril 2012—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude sur la pêche au homard au Canada atlantique et au Québec—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 4 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Manning*)

### N° 2. (un)

3 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—étude sur le secteur de l'énergie*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

### N° 3. (un)

3 avril 2012—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—étude sur les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Mockler*)

### N° 4. (un)

3 avril 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

### N° 5. (trois)

29 mars 2012—Étude du troisième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*modifications au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

### N° 6. (quatre)

28 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, que le septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Un changement transformateur s'impose : Un examen de l'Accord sur la santé de 2004*, déposé au Sénat le 27 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)



**No. 7 (five)**

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Speaker's Ruling*)

**No. 8. (six)**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

**Other****No. 33. (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 29. (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

**N° 7. (cinq)**

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*Décision du Président*)

**N° 8. (six)**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**Autres****N° 33. (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 29. (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)



**No. 25.** (twelve) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 27.** (twelve) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 61.** (thirteen) (motion)

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;

**N° 25.** (douze) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 27.** (douze) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 61.** (treize) (motion)

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;

- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

### **No. 3. (thirteen) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

### **N° 3. (treize) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

### **No. 11. (one) (inquiry)**

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

### **N° 11. (un) (interpellation)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

### **No. 19. (two) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

### **N° 19. (deux) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

### **No. 26. (two) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

### **N° 26. (deux) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)



**No. 32. (three) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 30. (four) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 18. (four) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 22. (four) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 19. (six) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (six) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 34. (ten) (inquiry)**

March 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld calling the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

**N° 32. (trois) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 30. (quatre) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 18. (quatre) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 22. (quatre) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 19. (six) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 9. (six) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 34. (dix) (interpellation)**

6 mars 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.—(*L'honorable sénateur Carignan*)



**No. 20.** (eleven) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 23.** (eleven) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 24.** (eleven) (inquiry)

February 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.—(*Honourable Senator Harb*)

**N° 20.** (onze) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 23.** (onze) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 24.** (onze) (interpellation)

29 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.—(*L'honorable sénateur Harb*)



## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 35. (eight)

##### By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

March 6, 2012—That he will call the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

#### No. 37. (two)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

#### No. 38.

##### By the Honourable Senator Chaput:

April 2, 2012—That she will call the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.

#### For Friday, April 6, 2012

#### No. 39.

##### By the Honourable Senator Seth:

April 4, 2012—That she will call the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.

### MOTIONS

#### No. 75. (four)

##### By the Honourable Senator Comeau:

March 27, 2012—That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 35. (huit)

##### Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :

6 mars 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

#### N° 37. (deux)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

#### N° 38.

##### Par l'honorable sénateur Chaput :

2 avril 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.

#### Pour le vendredi 6 avril 2012

#### N° 39.

##### Par l'honorable sénateur Seth :

4 avril 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.

### MOTIONS

#### N° 75. (quatre)

##### Par l'honorable sénateur Comeau :

27 mars 2012—Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.



**No. 78. (two)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry — Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

**No. 81.****By the Honourable Senator Raine:**

April 4, 2012—That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complementary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada’s mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.

**N° 78. (deux)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l’abolition du registre des armes d’épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu’il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

**N° 81.****Par l'honorable sénateur Raine :**

4 avril 2012—Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d’encourager les administrations locales d’un océan à l’autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d’en promouvoir l’utilisation et d’améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d’abondantes possibilités d’activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s’inquiète de plus en plus de l’augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l’inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l’adoption et au maintien d’un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l’ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 70



Tuesday, April 24, 2012

Le mardi 24 avril 2012

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

#### No. 1.

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the third reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Dyck, seconded by the Honourable Senator Watt, that Bill S-6 be not now read a third time, but that it be amended:

(a) on page 3, in clause 3,

(i) by deleting lines 1 to 3;

(ii) by replacing lines 4 to 9 with the following:

“(b) the Governor in Council has set aside an election of the Chief and councillors of that First Nation under section 79 of the *Indian Act* on a report of the Minister that there was corrupt practice in connection with that election.”; and

(b) on page 4, in clause 5, by replacing lines 4 to 7 with the following:

“(b) in the case of a First Nation whose name is added to the schedule under paragraph 3(1)(b), six months after the day on which the order is made.”.

#### No. 2.

April 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code.

#### No. 3.

March 7, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

#### N° 1.

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Dyck, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi S-6 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié

a) à la page 3, l'article 3,

(i) en supprimant les lignes 4 à 7;

(ii) en remplaçant les lignes 8 à 13 par ce qui suit :

« b) le gouverneur en conseil a rejeté l'élection du chef ou d'un des conseillers de cette première nation en vertu de l'article 79 de la *Loi sur les Indiens* sur la foi du rapport du ministre établissant qu'il y a eu des manœuvres frauduleuses à l'égard de cette élection. »;

b) à la page 4, l'article 5, en remplaçant les lignes 5 à 8, par ce qui suit :

« b) s'agissant d'une première nation dont le nom est ajouté à l'annexe en vertu des alinéas 3(1)b), la date qui suit de six mois la prise de l'arrêté. ».

#### N° 2.

2 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel.

#### N° 3.

7 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.



## Inquiries

### No. 3.

#### By the Honourable Senator Carignan:

April 2, 2012—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

---

## Motions

Nil

---

## Reports of Committees

Nil

---

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1. (one)

November 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit). —(*Honourable Senator Mockler*)

### No. 2. (one)

February 8, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).—(*Honourable Senator Fraser*)

## Interpellations

### N° 3.

#### Par l'honorable sénateur Carignan :

2 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

---

## Motions

aucune

---

## Rapports de comités

aucun

---

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1. (un)

23 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

### N° 2. (un)

8 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 3. (one)**

April 4, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights).—(*Honourable Senator Campbell*)

**No. 4. (ten)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Carignan*)

---

**Commons Public Bills****No. 1. (six)**

March 27, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 2. (seven)**

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 3. (four)**

March 29, 2012—Second reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.—(*Honourable Senator Carignan*)

---

**Private Bills****No. 1. (one)**

April 4, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the second reading of Bill S-1003, An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.—(*Honourable Senator Dawson*)

**N° 3. (un)**

4 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

**N° 4. (dix)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Carignan*)

---

**Projets de loi d'intérêt public des Communes****N° 1. (six)**

27 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 2. (sept)**

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 3. (quatre)**

29 mars 2012—Deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

---

**Projets de loi d'intérêt privé****N° 1. (un)**

4 avril 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-1003, Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.—(*L'honorable sénateur Dawson*)



## Reports of Committees

### No. 1. (one)

April 4, 2012—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, (*budget—study on Canada's the lobster fishery in Atlantic Canada and Quebec—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 4, 2012.—(*Honourable Senator Manning*)

### No. 2. (two)

April 3, 2012—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Charter "Fit for Purpose": Parliamentary Consultation on the Proposed Charter of the Commonwealth*, tabled in the Senate on April 3, 2012.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

### No. 3. (four)

March 29, 2012—Consideration of the third report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, (*amendment to the Conflict of Interest Code for Senators*), presented in the Senate on March 29, 2012.—(*Honourable Senator Stratton*)

### No. 4. (five)

March 28, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the seventh report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Time for Transformative Change: A Review of the 2004 Health Accord*, tabled in the Senate on March 27, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Health being identified as minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Callbeck*)

### No. 5 (six)

November 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.—(*Speaker's Ruling*)

### No. 6. (seven)

March 15, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.—(*Honourable Senator Carignan*)

## Rapports de comités

### N° 1. (un)

4 avril 2012—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude sur la pêche au homard au Canada atlantique et au Québec—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 4 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Manning*)

### N° 2. (deux)

3 avril 2012—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Une charte « sur mesure » : Consultation parlementaire sur le projet de Charte du Commonwealth*, déposé au Sénat le 3 avril 2012.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

### N° 3. (quatre)

29 mars 2012—Étude du troisième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*modifications au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 29 mars 2012.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

### N° 4. (cinq)

28 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, que le septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Un changement transformateur s'impose : Un examen de l'Accord sur la santé de 2004*, déposé au Sénat le 27 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre de la Santé étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

### N° 5. (six)

22 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.—(*Décision du Président*)

### N° 6. (sept)

15 mars 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Carignan*)



**Other****No. 32. (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 38. (inquiry)**

April 5, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput calling the attention of the Senate to the process for readjusting federal electoral boundaries and the impact it could have on the vitality of official language minority communities.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**No. 33. (one) (inquiry)**

February 28, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Downe calling the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.  
—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 29. (one) (inquiry)**

February 2, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.—(*Honourable Senator Mercer*)

**Autres****N° 32. (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 38. (interpellation)**

5 avril 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le processus de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, et les effets qu'il peut avoir sur la vitalité des communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire.  
—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**N° 33. (un) (interpellation)**

28 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Downe, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant élaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tiennne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.  
—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 29. (un) (interpellation)**

2 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**No. 25.** (thirteen) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 27.** (thirteen) (inquiry)

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 61.** (fourteen) (motion)

February 2, 2012—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;

**N° 25.** (treize) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 27.** (treize) (interpellation)

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

**N° 61.** (quatorze) (motion)

2 février 2012—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;



- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

### No. 3. (fourteen) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

### No. 11. (two) (inquiry)

November 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.—(*Honourable Senator Callbeck*)

### No. 19. (three) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Carignan*)

### No. 26. (three) (inquiry)

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the 2009 poverty reduction strategy of New Brunswick.—(*Honourable Senator Tardif*)

- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

### N° 3. (quatorze) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Cordy*)

### N° 11. (deux) (interpellation)

2 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

### N° 19. (trois) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

### N° 26. (trois) (interpellation)

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la stratégie de 2009 pour réduire la pauvreté au Nouveau-Brunswick.—(*L'honorable sénateur Tardif*)



**No. 30. (five) (inquiry)**

January 31, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool, calling the attention of the Senate to the evolution of education in the language of the minority.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 18. (five) (inquiry)**

November 17, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada—an issue that is always current and continues to have devastating effects.—(*Honourable Senator Callbeck*)

**No. 22. (five) (inquiry)**

February 7, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 19. (seven) (motion)**

November 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 9. (seven) (inquiry)**

December 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 34. (eleven) (inquiry)**

March 6, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Neufeld calling the attention of the Senate to the issue of liquefied natural gas in Canada and its associated benefits.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 20. (twelve) (inquiry)**

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Greene, calling the attention of the Senate to the modernization of the practices and procedures of the Senate Chamber with a focus on private members bills.—(*Honourable Senator Carignan*)

**N° 30. (cinq) (interpellation)**

31 janvier 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur l'évolution de l'éducation dans la langue de la minorité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 18. (cinq) (interpellation)**

17 novembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

**N° 22. (cinq) (interpellation)**

7 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 19. (sept) (motion)**

2 novembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 9. (sept) (interpellation)**

16 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 34. (onze) (interpellation)**

6 mars 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Neufeld, attirant l'attention du Sénat sur la question du gaz naturel liquéfié au Canada et les avantages y afférents.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 20. (douze) (interpellation)**

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Greene, attirant l'attention du Sénat sur la modernisation des pratiques et des procédures du Sénat, une attention particulière étant portée aux projets de loi d'initiative parlementaire.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**No. 23.** (twelve) (inquiry)

December 6, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Champagne, P.C., calling the attention of the Senate to euthanasia and assisted suicide.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 24.** (twelve) (inquiry)

February 29, 2012—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the importance of Canada playing a proactive role in bringing about the successful conclusion to the Doha Development Round.—(*Honourable Senator Harb*)

**N° 23.** (douze) (interpellation)

6 décembre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Champagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'euthanasie et le suicide assisté.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 24.** (douze) (interpellation)

29 février 2012—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour le Canada de jouer un rôle proactif afin que le cycle des négociations sur le développement à Doha arrive à une conclusion heureuse.—(*L'honorable sénateur Harb*)





**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 35.** (nine)**By the Honourable Senator Robichaud, P.C.:**

March 6, 2012—That he will call the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

**No. 37.** (three)**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

**No. 39.****By the Honourable Senator Seth:**

April 4, 2012—That she will call the attention of the Senate to the issue of support for the visually impaired.

**For Wednesday, April 25, 2012****No. 40.****By the Honourable Senator Cowan:**

April 5, 2012—That he will call the attention of the Senate to the 30<sup>th</sup> Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.

**MOTIONS****No. 75.** (five)**By the Honourable Senator Comeau:**

March 27, 2012—That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be authorized to examine and report on the powers and responsibilities of the officers of parliament, and their reporting relationships to the two houses; and

That the committee present its final report no later than March 31, 2013.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 35.** (neuf)**Par l'honorable sénateur Robichaud, C.P. :**

6 mars 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

**N° 37.** (trois)**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

**N° 39.****Par l'honorable sénateur Seth :**

4 avril 2012—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le soutien aux malvoyants.

**Pour le mercredi 25 avril 2012****N° 40.****Par l'honorable sénateur Cowan :**

5 avril 2012—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.

**MOTIONS****N° 75.** (cinq)**Par l'honorable sénateur Comeau :**

27 mars 2012—Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les pouvoirs et responsabilités des hauts fonctionnaires du Parlement et leurs rapports hiérarchiques avec les deux chambres;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2013.

**No. 78. (three)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

March 29, 2012—That the document entitled “*Canadian experts opposed to the abolition of the long gun registry — Bill C-391, 2009-2010*”, which contains the names of 298 organizations and esteemed individuals, and which was referred to on March 8 during second reading debate on Bill C-19, be deemed to have been tabled in the Senate and to form part of the official record of the proceedings of this chamber.

**No. 81. (one)****By the Honourable Senator Raine:**

April 4, 2012—That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada’s mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;
- (e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and
- (f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.

**N° 78. (trois)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

29 mars 2012—Que le document intitulé “*Experts canadiens qui se sont opposés à l’abolition du registre des armes d’épaule, — projet de loi C-391, 2009-2010*”, contenant les noms de 298 organisations et individus, et qui fut soumis le 8 mars lors du débat en deuxième lecture du projet de loi C-19, soit réputé avoir été déposé au Sénat et qu’il fasse partie des archives officiels des délibérations de cette chambre.

**N° 81. (un)****Par l'honorable sénateur Raine :**

4 avril 2012—Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d’encourager les administrations locales d’un océan à l’autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d’en promouvoir l’utilisation et d’améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d’abondantes possibilités d’activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s’inquiète de plus en plus de l’augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l’inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l’adoption et au maintien d’un mode de vie sain;
- e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l’ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;
- f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.

**WRITTEN QUESTIONS****No. 8.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

**QUESTIONS ÉCRITES****N° 8.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?



**No. 9.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?

4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?



8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?



12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

## No. 11.

### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?
  - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
  - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
  - (b) How many received a priority employment appointment?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

## N° 11.

### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
  - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
  - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
  - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?

- (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

## No. 14.

### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

## No. 18.

### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?

3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

## N° 14.

### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

## N° 18.

### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.



This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

## No. 23.

### By the Honourable Senator Mitchell:

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

## N° 23.

### Par l'honorable sénateur Mitchell :

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?



4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

**No. 25.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

**No. 31.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

**N° 25.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

**N° 31.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

**No. 32.****By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?
3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
  - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
  - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

**No. 34.****By the Honourable Senator Callbeck:**

December 8, 2011—In June 2010, the Conservative government cancelled the mandatory long-form census and replaced it with the Voluntary Household Survey.

- a) In the 2011 Census process, how many Voluntary Household Surveys were mailed to Canadians?
- b) How were recipients chosen?
- c) What was the cost to implement the Voluntary Household Survey?
- d) How many of the Voluntary Household Surveys were returned?

**N° 32.****Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?
3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
  - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
  - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?

**N° 34.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

8 décembre 2011—En juin 2010, le gouvernement conservateur a supprimé le questionnaire détaillé obligatoire de recensement pour le remplacer par l'Enquête nationale auprès des ménages, dont la participation est volontaire.

- a) Durant le Recensement de 2011, combien de questionnaires ont été postés aux Canadiens dans le cadre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- b) Comment a-t-on choisi les répondants?
- c) Combien a coûté la mise en œuvre de l'Enquête nationale auprès des ménages?
- d) Combien de questionnaires ont été retournés?



- e) How many Voluntary Household Surveys were completed correctly and therefore contained useful data?
- f) Did Statistics Canada establish a target(s) for the 2011 Voluntary Household Survey response rate? If so, what were those targets?
- g) What activities were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to encourage Canadians to complete the Voluntary Household Survey? What was the cost of these activities?
- h) What activities, if any, were undertaken by Statistics Canada or the Government of Canada to follow up with Canadians who did not complete the Voluntary Household Survey?
- i) What was the cost to carry out the mandatory long-form census in 2006? In 2001?
- j) How many mandatory long-form census forms were mailed in 2006? How many in 2001?
- k) How many mandatory long-form census forms were returned in 2006? How many in 2001?

### No. 35.

#### By the Honourable Senator Callbeck:

December 12, 2011—1. According to documents received through an access to information request, Human Resources and Social Development Canada estimated that in July 2005 there were as many as 70,000 people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan (CPP), who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits. Of those 70,000, approximately 26,000 eligible people were already getting survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement.

- a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 70 who paid into the Canada Pension Plan, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits?
- b) How many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits?
- c) How many of the people in b) are currently in receipt of survivor benefits, Old Age Pension or the Guaranteed Income Supplement?
- d) Since February 2006, what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits?

- e) Combien de questionnaires ont été remplis **correctement** et contenaient donc des données utiles?
- f) Statistique Canada avait-il prévu un **certain** taux de réponse pour l'Enquête nationale auprès **des ménages**? Dans l'affirmative, quel était ce taux?
- g) Quelles activités Statistique Canada ou le **gouvernement** du Canada ont-ils mises en place pour **inciter** les Canadiens à répondre à l'Enquête nationale **auprès des ménages**? Quel a été le coût de ces activités?
- h) Quelles activités, s'il y a lieu, Statistique **Canada** ou le **gouvernement** du Canada ont-ils mises en **place** pour assurer un suivi auprès des Canadiens n'ayant **pas répondu** à l'Enquête nationale auprès des ménages?
- i) À combien s'élevaient les coûts associés au **questionnaire** complet de recensement obligatoire en 2006? **En 2001**?
- j) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été postés 2006? **En 2001**?
- k) Combien de questionnaires détaillés obligatoires du recensement ont été retournés en 2006? **En 2001**?

### N° 35.

#### Par l'honorable sénateur Callbeck :

12 décembre 2011—1. D'après des documents obtenus en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, Ressources humaines et Développement social Canada estimait, en juillet 2005, qu'il pouvait y avoir 70 000 personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada (RPC), qui sont probablement encore en vie et qui ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit. Sur ce nombre, environ 26 000 obtenaient déjà des prestations de survivant du RPC, la pension de sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

- a) Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- b) À combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?
- c) De ce nombre, combien de personnes reçoivent des prestations de survivant, la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti?
- d) Depuis février 2006, quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDSC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit?



- (e) Since February 2006, did HRSDC or Service Canada undertake any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?
2. On December 4, 2007, the Standing Senate Committee on National Finance held a hearing on the retroactivity provisions of the Canada Pension Plan (CPP). During the proceedings it was noted by government officials that since Canadians may choose to apply for the CPP at different ages, the staff of Service Canada, the service delivery unit of Human Resources and Social Development Canada, had been instructed not to invite people to apply for CPP benefits when they apply for OAS benefits.
- (a) Is this policy for Service Canada frontline personnel still in place?
- (b) If so, have Service Canada and/or Human Resources and Skills Development Canada given consideration to changing this policy in any way?
- (c) Would you please provide the rationale for the continuation of this policy for Service Canada frontline personnel?
- (d) If the policy has been changed, what is the new policy for Service Canada frontline personnel?
3. In March 2008, the Standing Senate Committee on National Finance released its report entitled "Report on the Financial Security for Seniors: Entitlements and Retroactivity Provisions under the Canada Pension Plan", which recommended that: "The Federal Government examine new ways to reach those eligible Canadians that are not yet receiving their Canada pensions; and to encourage Canadians to avail themselves of the benefits to which they are entitled."
- (a) Has the federal government undertaken to implement this recommendation? If so, how?
- (b) What specific outreach activities have been undertaken to ensure that seniors are receiving all the Canada Pension Plan benefits to which they are entitled?
- e) Depuis février 2006, RHDSC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit? Dans l'affirmative, en quelle année ces lettres ont-elles été postées? Combien de lettres ont été postées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse à chacune de ces années?
2. Le 4 décembre 2007, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu une audience sur les dispositions de rétroactivité du Régime de pensions du Canada (RPC). Durant les délibérations, des représentants du gouvernement ont souligné que, puisque les Canadiens peuvent choisir de faire une demande de pension de retraite du RPC à des âges différents, le personnel de Service Canada, section chargée de la prestation des services à Ressources humaines et Développement social Canada, avait reçu la directive de ne pas inviter les personnes âgées à présenter une demande de pension de retraite du RPC lorsqu'ils soumettent une demande pour la sécurité de la vieillesse.
- a) Cette directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada est-elle encore en vigueur?
- b) Dans l'affirmative, Service Canada ou Ressources humaines et Développement social Canada, ou les deux, ont-ils envisagé de modifier cette directive de quelque façon que ce soit?
- c) Pourriez-vous nous expliquer pourquoi Service Canada maintient cette directive pour son personnel de première ligne?
- d) Si la directive a été modifiée, quelle est la nouvelle directive donnée au personnel de première ligne de Service Canada?
3. En mars 2008, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a publié son rapport intitulé Étude de la sécurité financière des personnes âgées : les prestations et paiements rétroactifs auxquels elles ont droit aux termes des dispositions du Régime de pensions, dans lequel il recommandait que « le gouvernement fédéral examine de nouveaux moyens de joindre les Canadiens qui ne touchent pas encore leurs prestations du Régime de pensions du Canada et qu'il les encourage à se prévaloir de leurs droits ».
- a) Le gouvernement a-t-il donné suite à cette recommandation? Dans l'affirmative, quelles mesures a-t-il prises?
- b) Quelles activités de sensibilisation ont été entreprises pour veiller à ce que les personnes âgées touchent toutes les prestations du Régime de pensions du Canada auxquelles elles ont droit?

**No. 37.****By the Honourable Senator Downe:**

December 15, 2011—With respect to Canada's liability as a financing member of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD):

- (a) what is the amount of Canada's unfunded liability;
- (b) what is the total amount of Canada's liability; and
- (c) what are the amounts of unfunded and total liability for other financing members of the EBRD, broken down by member?

**No. 38.****By the Honourable Senator Segal:**

March 1, 2012—1. Since 2006, on what dates, and with what attendees present did any committee within the government of Canada, any department, or, on any inter-departmental basis meet that considers the awarding of medals, decorations, awards for present or past members of Canada's Forces?

- 2. Who chaired those meetings?
- 3. Were minutes taken?
- 4. Have they been made public? And if not, why not?
- 5. What is the involvement of Rideau Hall in these meetings?
- 6. Have representations been made to any of these meetings with respect to decorations for Canadian members of Bomber Command by Ministers of the Crown, directly, in writing, orally, or by a representative of their office?
- 7. And if not, why not?
- 8. What decisions about medals for the Canadian military relating to service in particular theatres have been made since 2000 and what committees or advisory boards, groups or inter-departmental units have been involved in these decisions?
- 9. For all theatres in which military service was recognised by Canada, what were the known and official casualties experienced by Canadian forces by theatre?
- 10. A memorial to Bomber Command is being built in London. Does any department of the government of Canada plan to contribute to that memorial?
- 11. Are there any plans to assist Canadian veterans of Bomber Command, hearty enough to travel, to attend its commemoration?
- 12. Is there a Canadian delegation planned for that event?

**N° 37.****Par l'honorable sénateur Downe :**

15 décembre 2011—En ce qui concerne l'engagement du Canada en tant que pays participant au financement de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) :

- a) quel est le montant de la dette non provisionnée du Canada;
- b) quel est le montant total que le Canada s'est engagé à verser;
- c) quelle est la dette non provisionnée et le montant total que se sont engagés à verser les autres pays participant au financement de la BERD, avec indication de ces renseignements pour chaque pays?

**N° 38.****Par l'honorable sénateur Segal :**

1<sup>er</sup> mars 2012—1. Depuis 2006, à quelles dates des réunions de comités du gouvernement du Canada, de ministères ou des réunions interministérielles ont-elles été tenues pour considérer la remise de médailles, de décorations ou de prix à des membres des Forces canadiennes, actifs ou anciens, et qui étaient présents à ces réunions?

- 2. Qui présidait ces comités?
- 3. Des procès-verbaux ont-ils été rédigés?
- 4. Ont-ils été rendus publics? Dans le cas contraire, pourquoi?
- 5. Quelle a été la participation de Rideau Hall à ces réunions?
- 6. Au cours de ces réunions, des représentations relatives à des décorations pour les membres canadiens du Bomber Command ont-elles été effectuées par des ministres ou par des représentants de leurs bureaux, directement, par écrit ou verbalement?
- 7. Si tel n'est pas le cas, pourquoi?
- 8. Quelles décisions ont été prises depuis 2000 au sujet des médailles pour les militaires canadiens en ce qui concerne le service dans des théâtres d'opérations particuliers, et quels comités, conseils consultatifs, groupes ou organisations interministérielles ont participé à ces décisions?
- 9. Pour tous les théâtres d'opérations à l'égard desquels le Canada a reconnu le service militaire, quelles ont été les pertes connues et officielles des Forces canadiennes, par théâtre d'opérations?
- 10. On érige actuellement un monument commémoratif en l'honneur du Bomber Command, à Londres. Des ministères du gouvernement du Canada prévoient-ils contribuer à ce monument?
- 11. Prévoit-on aider les anciens combattants canadiens du Bomber Command qui ont la vigueur nécessaire pour voyager à assister à la commémoration?
- 12. Une délégation canadienne assistera-t-elle à l'événement?



**No. 39.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In February 2009, Human Resources and Social Development Canada received a report it had commissioned entitled “Evaluation of the Old Age Security Program (OAS) using the Longitudinal Administrative Databank (LAD)” by Informetrica Limited. This report estimates that more than 125,000 seniors over the age of 65 years are not receiving their OAS pension, despite being eligible for it. This same report also estimates that approximately 33,000 Canadians aged 60-64 are eligible for the OAS Spouse’s Allowance, while about 15,000 are eligible for Survivor’s Allowance, but are receiving neither benefit.

- (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people over the age of 65 who are not receiving their OAS pension despite being eligible for it? If so, how many?
- (b) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Spouse’s Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Survivor’s Allowance despite being eligible for it? If so, how many?
- (d) How many of the people in (a), (b) or (c) are currently in receipt of benefits under the Canada Pension Plan?
- (e) What outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse’s Allowance or Survivor’s Allowance?
- (f) Has HRSDC or Service Canada undertaken any notifications by mail to eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse’s Allowance or Survivor’s Allowance? If so, in what years were letters mailed? How many were sent in each of those years? What was the response rate in each of those years?

**No. 40.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—On its website, the Office of Literacy and Essential Skills identifies literacy skills and five other essential skills (Computer Use, Thinking, Oral Communication, Working with Others, and Continuous Learning) as necessary for the modern workplace. The website states: “These skills are used in nearly every job and at different levels of complexity. They provide the foundation for learning all other skills and enable people to evolve with their job and adapt to workplace change.”

**N° 39.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En février 2009, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a reçu de la firme Informetrica Limited le rapport d’une évaluation du Programme de la Sécurité de la vieillesse faite à l’aide de données administratives longitudinales. Selon ce rapport, plus de 125 000 personnes de plus de 65 ans ne reçoivent pas les prestations de la Sécurité de la vieillesse (SV) auxquelles elles ont droit. Toujours selon ce rapport, environ 33 000 Canadiens de 60 à 64 ans qui sont admissibles à l’Allocation au conjoint et environ 15 000 personnes qui sont admissibles à l’Allocation au survivant ne reçoivent pas de prestations.

- a) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de plus de 65 ans qui ne reçoivent pas la pension de la SV à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- b) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l’Allocation au conjoint à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- c) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a-t-il de nouvelles données sur le nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne reçoivent pas l’Allocation au survivant à laquelle elles ont droit? Le cas échéant, quel est ce nombre?
- d) Combien de personnes en a), en b) ou en c) reçoivent actuellement des prestations au titre du Régime de pensions du Canada?
- e) Quelles activités ou initiatives de sensibilisation le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada organisent-ils pour informer les aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l’Allocation au conjoint ou l’Allocation au survivant?
- f) Le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ou Service Canada ont-ils envoyé des avis par la poste aux aînés admissibles qui ne reçoivent pas actuellement la pension de la SV, l’Allocation au conjoint ou l’Allocation au survivant? Le cas échéant, en quelles années ces lettres ont-elles été envoyées? Combien de lettres ont été envoyées à chacune de ces années? Quel a été le taux de réponse pour chacune de ces années?

**N° 40.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Sur son site Web, le Bureau de l’alphabétisation et des compétences essentielles indique que l’alphabétisation et cinq autres compétences essentielles (l’informatique, la capacité de raisonnement, la communication orale, le travail d’équipe et la formation continue) sont nécessaires en milieu de travail. Voici ce qu’on peut lire dans ce site : « Ces compétences clés sont une base à partir de laquelle une personne acquiert d’autres compétences et apprend à évoluer au travail et à s’adapter aux changements du milieu de travail. »



Given the importance of literacy and essential skills to personal and workplace success, would the Government of Canada please provide:

- (a) The total amount of all estimated funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2011-12;
- (b) The federal programs in all departments which will be supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2011-12;
- (c) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2010-11;
- (d) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2010-11;
- (e) The total amount of all funding in all departments for literacy and essential skills for fiscal year 2005-06;
- (f) The federal programs in all departments which were supported by literacy and essential skills funding in fiscal year 2005-06;
- (g) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2010-11;
- (h) A breakdown by province for literacy and essential skills funding for fiscal year 2005-06;
- (i) A list of all funding recipients under the 2010-11 OLES Call for Concepts, arranged by province, and;
- (j) A list of all funding recipients under previous OLES Calls for Concepts, arranged by year and by province?

#### No. 41.

##### By the Honourable Senator Callbeck:

March 28, 2012—In 2008, the Correctional Service of Canada (CSC) launched a Transformation Agenda based on five key themes. The first, “Enhancing offender accountability”, states that CSC provides opportunities for rehabilitative engagement and motivational support.

- (a) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each federal institution managed by CSC?
- (b) Would the Government of Canada please provide a detailed list of all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs currently available in each Community-Based Residential Facility managed by CSC?

Compte tenu de l'importance de l'alphabétisation et des compétences essentielles pour la réussite sur le plan personnel et en milieu de travail, le gouvernement du Canada pourrait-il nous donner les renseignements suivants :

- a) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- b) Les programmes fédéraux auxquels seront versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2011-2012;
- c) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- d) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- e) Le total des fonds versés à tous les ministères pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- f) Les programmes fédéraux auxquels ont été versés des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- g) La ventilation par province des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2010-2011;
- h) La ventilation par province des fonds pour l'alphabétisation et les compétences essentielles en 2005-2006;
- i) La liste par province de tous les organismes qui ont reçu des fonds dans le cadre du processus de demande d'études conceptuelles en 2010-2011;
- j) La liste, par année et par province, de tous les organismes qui ont reçu des fonds antérieurement dans le cadre du processus de demande d'études conceptuelles?

#### N° 41.

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

28 mars 2012—En 2008, le Service correctionnel du Canada (SCC) a lancé un Programme de transformation reposant sur cinq grands thèmes. Dans le premier thème, « Amélioration de la responsabilisation des délinquants », on peut lire que le SCC offre des possibilités de réadaptation et du soutien pour motiver les délinquants.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements fédéraux gérés par le SCC?
- b) Le gouvernement du Canada pourrait-il donner une liste détaillée de tous les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation actuellement offerts dans tous les établissements résidentiels communautaires gérés par le SCC?

- (c) What is estimated to be the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (d) What is the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in fiscal year 2011-12?
- (e) What was the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (f) What was the detailed breakdown of the total CSC spending on all rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programming in each fiscal year since 2004-05?
- (g) How much is spent per inmate and per former inmate on rehabilitation, motivational, reintegration and/or educational programs?
- (h) Does the per capita amount differ by institution, region or province? If so, would you please provide these details?
- c) À combien estime-t-on le montant total consacré par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- d) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation en 2011-2012?
- e) À combien se sont élevés, au total, les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- f) Quelle est la ventilation détaillée de tous les fonds consacrés par le SCC aux programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation au cours de chaque exercice depuis 2004-2005?
- g) Combien d'argent consacre-t-on à chaque détenu et ex-détenu pour les programmes de réadaptation, de soutien, de réinsertion sociale ou d'éducation?
- h) Le montant par personne varie-t-il selon les établissements, les régions ou les provinces? Le cas échéant, pourriez-vous nous donner plus de détails?

**No. 42.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In 2006, the Conservative government announced that it would establish a Public Appointments Commission. A Secretariat was created to support the work of this Commission, which continues to operate despite the fact that there is still no Commissioner or Commission to be supported.

- (a) Would the Government of Canada please provide the total amount spent in each fiscal year to operate the Public Appointments Commission Secretariat?
- (b) How many individuals are employed by the Public Appointments Commission Secretariat?
- (c) To whom does the Public Appointments Commission Secretariat report?
- (d) Who directs the work of the Public Appointments Commission Secretariat?
- (e) Has the Public Appointments Commission Secretariat produced any reports or any other documents during its existence? If so, would you please provide a copy of each?
- (f) Has the Government of Canada taken any steps to name a Public Appointments Commissioner since June 2006? If so, what has been done?

**N° 42.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—En 2006, le gouvernement conservateur a dit qu'il créerait la Commission des nominations publiques. Un secrétariat a été mis sur pied pour soutenir les travaux de cette commission, secrétariat qui reste en fonction même si aucune commission n'est encore active et qu'aucun commissaire n'a encore été nommé.

- a) Le gouvernement du Canada pourrait-il dire combien coûte au total, chaque année, le fonctionnement du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- b) Combien d'employés compte le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- c) De qui relève le Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- d) Qui dirige les travaux du Secrétariat de la Commission des nominations publiques?
- e) Depuis sa création, le Secrétariat de la Commission des nominations publiques a-t-il produit des rapports ou d'autres documents? Le cas échéant, pouvez-vous nous remettre des exemplaires de chacun de ces documents?
- f) Depuis juin 2006, le gouvernement du Canada a-t-il pris des mesures pour nommer un commissaire aux nominations publiques? Le cas échéant, quelles sont ces mesures?



**No. 43.****By the Honourable Senator Callbeck:**

March 28, 2012—In Observation Paper #05, dated March 31, 2010, the Veterans Ombudsman disputed Veterans Affairs Canada's (VAC) current interpretation of Section 16 of the Veterans Health Care Regulations, which deals with primary caregivers and their eligibility for Veterans Independence Program housekeeping and grounds maintenance.

Section 16 states that if a Veteran was receiving both housekeeping and grounds maintenance services, then the primary caregiver is also eligible to receive both upon the death of the Veteran. If a Veteran only received one of these services, that is the only service that the primary caregiver is ever eligible to receive after the death of the Veteran. In 2008, VAC added section 16.1, which allows for low-income spouses to receive both housekeeping and grounds maintenance services, even if the Veteran died without ever having received VIP.

The Ombudsman has asked VAC to reconsider its interpretation of this section to allow all primary caregivers to receive both services upon the death of the Veteran. VAC has denied the request.

- (a) Has VAC reconsidered the Ombudsman's request?
- (b) Would you please provide rationale for granting or denying the Ombudsman's request, including copies of any relevant briefing notes, memos, emails, etc. leading to the department's decision?
- (c) How many primary caregivers are currently in receipt of both VIP housekeeping or grounds maintenance benefits? How many qualify under section 16.1?
- (d) How many primary caregivers are currently in receipt of either VIP housekeeping or grounds maintenance benefits, but not both? How many are considered low-income?
- (e) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance services to all low-income primary caregivers regardless of which services were received upon the death of the Veteran?
- (f) What is the estimated annual cost of extending VIP housekeeping and grounds maintenance to all spouses and caregivers, regardless of income?
- (g) What assumptions were used to calculate each estimate?

**N° 43.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

28 mars 2012—Dans le Document d'observation n° 05 daté du 31 mars 2010, l'ombudsman des anciens combattants conteste l'interprétation actuelle, par Anciens Combattants Canada (ACC), de l'article 16 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* (RSSAC) qui porte sur les principaux dispensateurs de soins et leur admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain du Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC).

Aux termes de l'article 16, si un ancien combattant recevait des services d'entretien ménager et des services d'entretien du terrain au moment de son décès, alors le principal dispensateur de soins a droit également à ces deux types de services. Toutefois, si un ancien combattant n'avait reçu qu'un seul de ces services, le principal dispensateur de soins n'a droit qu'à ce service à la suite du décès de l'ancien combattant. En 2008, ACC a ajouté au Règlement l'article 16.1 qui étend l'admissibilité aux services d'entretien ménager et d'entretien du terrain aux conjoints à faible revenu, même si l'ancien combattant, au moment de son décès, ne recevait pas de services du PAAC.

L'ombudsman a demandé à ACC de revoir son interprétation de cette disposition pour permettre à tous les principaux dispensateurs de soins de recevoir les deux services à la suite du décès de l'ancien combattant. ACC a rejeté cette demande.

- a) ACC a-t-il réexaminé la demande de l'ombudsman?
- b) Pouvez-vous nous dire sur quelles bases s'est fondé ACC pour accéder à la demande de l'ombudsman ou la rejeter et fournir, à l'appui, les notes d'information, les notes de service, les courriels et autres documents qui l'ont amené à prendre cette décision?
- c) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement les deux services du PAAC, soit les services d'entretien ménager et d'entretien du terrain? Combien ont accès à ces services en vertu de l'article 16.1?
- d) Combien de principaux dispensateurs de soins reçoivent actuellement des services d'entretien ménager ou des services d'entretien du terrain mais pas les deux? Combien d'entre eux sont considérés comme des personnes à faible revenu?
- e) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les principaux dispensateurs de soins à faible revenu, peu importe les services qu'ils recevaient au moment du décès de l'ancien combattant?
- f) Combien en coûterait-il chaque année pour donner accès aux services d'entretien ménager et aux services d'entretien du terrain du PAAC à tous les conjoints et dispensateurs de soins, peu importe leur revenu?
- g) Quels éléments a-t-on utilisés dans le calcul des coûts dans chaque cas?







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



23404











